



# DE BUET

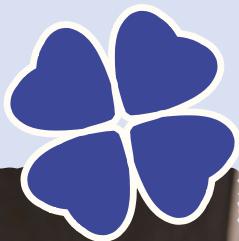
BULLETIN D'INFORMATION  
SEPTEMBRE - OCTOBRE 2025

DONDELANGE | KEHLEN | KEISPELT | MEISPELT | NOSPELT | OLM



# BRASSERIE ELMEN

## MIR SINN OP



BRASSERIE  
ELMEN

**Maison Pour Tous**  
4 Groussgaass  
L-8297 Olm

EN SAVOIR  
PLUS



# SOMMAIRE

**4-5**

*Édito*



**6-13**  
*Dossier*



**14-21**

*Dossier*

**22-25**

*Vie associative*



**26-31**

*Contenu externe*

*Fixit*

*Musikverein*

*Leader*

*Pacte climat*

*Großherzoglicher Besuch*

*Police prévention*

**32-33**

*Juki*



**34-35**

*Événements*

**36-45**

*Communication*

**46-73**

*Conseil communal*



**74**

*Avis au public*

**75-83**

*Rétrospective*



**84-86**

*Numéros utiles*

Photo couverture © Shutterstock

## IMPRESSION

«Buet» est un bimestriel édité par la Commune de Kehlen.  
15, rue de Mamer  
L-8280 Kehlen

**Tél.:** (+352) 30 91 91 1  
**Web:** [www.kehlen.lu](http://www.kehlen.lu)  
**E-mail:** [buet@kehlen.lu](mailto:buet@kehlen.lu)

### Comité de rédaction:

Commune de Kehlen, Repères Communication

### Concept et réalisation:

[www.reperes.lu](http://www.reperes.lu)

**Tirage:** 2 950 exemplaires

**Impression:** Reka Print

  
print | large format printing  
packaging | goodies

# Erausfuerderungen - a Perspektiven - fir d'Gemeng Kielen

**A**ls éischt wéll ech dem Romain Kockelmann e grousse Merci soe fir sain engagéierten Asaz am Déngscht vun eiser Gemeng. Eis Koalitioun war net just Theorie – mir hunn se gelieft! Mat vill Zesummenaarbecht hu mir d'Wënsch vun eisen Awunner esou gutt wéi méiglech émgesat.

Mam Wiessel am Schäfferot iwwerhëlt de Max Molitor (LSAP) ënnert annerem Dossieren „Schoul“ a „Maison Relais“, de Marc Bissen këmmert sech ënnert annerem ëm de Regiebetrib. Ech wënschen hinne vill Erfolleg an hoffen, dass mir zesumme weider wichteg Projeten op de Wee bréngen.

D'Gemeng Kielen wisisst – a mat hir d'Ufuerderungen un d'Infrastruktur. An allen Dierfer gëtt gebaut, an dat stellt eis virun eng finanziell a logistesch Erausfuerderung. Mee ech si sécher: Mat enger kloer Strategie packe mir dat zesummen.

## Elmen: Entwécklung mat Liewensqualitéit

Besonnesch vill huet sech op Elmen gedoen. De Wantergaart, d'„Maison pour Tous“ an d'Brasserie Elmen hunn hir Dieren opgemaach. De Wantergaart, geréiert vum Juki, bitt eng oppen a lieweg Plaz fir jiddereen. An d'Maison pour Tous steet all Generatiounen op – mat Aktivitéiten, Animatioun an Zesummeliewen.

## Mobilitéit: Innovativ an nohalteg

Zu Elmen stinn zwee elektresch Autoen am Carsharing-System zur Verfügung. Wann dése Projet gutt ugeholl gëtt, kéint en och op aner Dierfer ausgebaut ginn – eng modern Alternativ fir méi nohalteg Mobilitéit.

## Sport a Schwämm: Investitioun an eis Kanner

Zu Elmen soll eng nei Sportshal entstoer, fir dass eis Kanner net méi mam Bus op Kielen musse fueren. Och déi geplangte Schwämm zu Kielen, zesumme mat der Gemeng Koplescht, wäert en neie Pilier an eiser Infrastrukturlandschaft ginn. D'Schoulrenovatioun an de Schoulhaff fléissen an de Projet mat an.

## Gréng Plazen a Klimaschutz

Am ganze Schoulhaff an op öffentleche Plaze solle méi Beem geplantz ginn – eng konkret Äntwert op de Klimawandel. Gréng Plaze si wichteg fir eist Wuelbefannen an eis Zukunft.



Foto Joe Warling

## Plaz fir d'Zesummeliewen

Beim Café Lippert hu leider obligatoresch archeologesch Ausgruewungen de Chantier verzögert. Och ronderën de Schockweilerhaff soll en attraktive Raum entstoer: mat Bänken, Déscher, Spiller, Beem an Hecken – fir grouss a kleng, bei all Wieder. Hei schafe mir Plaze fir d'Gemengegemeinschaft, wou sech jidderee ka wuel llen.

## Verkéier: Sécherheet a Visioun

An allen Dierfer si Moosname geholl gi fir de Verkéier ze berouegen. De Contournement gëtt aktuell ganzheetlech a mat Wäitbléck geplangt – et geet ëm Sécherheet an nohalteg Mobilitéitsplanung.

Kloer ass: D'Zäit bréngt émmer nees nei Erausfuerderungen – besonnesch duerch de Klimawandel. Mee ech bleiwen optimistesch: Mat Engagement a Solidaritéit packe mir och déi nächst Schrëtt – zesummen.

Claudine Meyer  
Gemengeconseillère

# Défis - et perspectives - pour la commune de Kehlen

**J**e voudrais tout d'abord adresser un grand merci à Romain Kockelmann pour son engagement au service de notre commune. Notre coalition n'était pas qu'une théorie - nous l'avons vécue! Grâce à une étroite collaboration, nous avons pu répondre au mieux aux souhaits de nos habitants.

Avec le changement au sein du collège échevinal, Max Molitor (LSAP) reprend entre autres les dossiers « École » et « Maison Relais », tandis que Marc Bissen s'occupera entre autres du service régie de la commune. Je leur souhaite beaucoup de succès et j'espère que nous continuerons à faire avancer ensemble des projets importants.

La commune de Kehlen s'agrandit - tout comme les exigences en matière d'infrastructures.

Dans tous les villages, on construit - ce qui nous confronte à des défis financiers et logistiques. Mais je suis convaincu qu'avec une stratégie claire, nous y parviendrons ensemble.

## Elmen : un développement avec qualité de vie

Beaucoup de choses se sont passées à Elmen. Le « Wantergaardt », la Maison pour Tous et la Brasserie Elmen ont ouvert leurs portes. Le « Wantergaardt », géré par le Juki, offre un lieu ouvert et vivant pour tous. Et la Maison pour Tous est ouverte à toutes les générations - avec des activités, de l'animation et des moments de convivialité.

## Mobilité : innovante et durable

À Elmen, deux voitures électriques sont disponibles dans le cadre d'un système d'auto-partage. Si ce projet est bien accueilli, il pourrait être étendu à d'autres villages - une alternative moderne pour une mobilité plus durable.

## Sport et piscine : un investissement pour nos enfants

À Elmen, une nouvelle salle de sport devrait voir le jour, afin que nos enfants n'aient plus à prendre le bus pour se rendre à Kehlen. La piscine prévue à Kehlen, en coopération avec la commune de Kopstal, deviendra un nouvel élément clé de notre infrastructure. La rénovation de l'école et la cour de récréation seront intégrées dans ce projet.

## Espaces verts et protection du climat

Davantage d'arbres seront plantés dans la cour de récréation et dans les espaces publics - une réponse concrète au changement climatique. Les espaces verts sont importants pour notre bien-être et notre avenir.

## Espaces de convivialité

Au Café Lippert, des fouilles archéologiques obligatoires ont malheureusement retardé le chantier. Autour du Schockweilerhaff, un espace attrayant avec des bancs, des tables, des jeux, des arbres et des haies va également voir le jour - pour petits et grands, par tous les temps. Nous créons ici des lieux de vie communautaire, où chacun peut se sentir à l'aise.

## Circulation : sécurité et vision

Des mesures visant à modérer le trafic ont été prises dans tous les villages. Le contournement fait actuellement l'objet d'une planification approfondie et à long terme - il s'agit d'une question de sécurité et de planification durable de la mobilité.

Une chose est sûre : chaque époque amène de nouveaux défis - notamment en raison du changement climatique. Mais je reste optimiste : grâce à notre engagement et à notre solidarité, nous relèverons aussi les prochains défis - ensemble.

Claudine Meyer  
Conseillère communale

# Schoulen Elmen a Kielen



## Am Gespréich mam Marc Bissen, deemolege Schoulschäffen a mam Guy Breden, Präsident vun der Schoulkommissioun.



2

### HÄR BISSEN, ET HAT LAANG ESOU AUSGESINN, WÉI WANN D'SCHOUL ZU ELMEN FIR D'RENTRÉE 2025-26 GÉING FÄERDEG GINN...

**Marc Bissen:** Jo, mir haten dorops higeschafft an et huet nach bis d'Fréijoer esou ausgesinn, wéi wann de Bau fir d'Rentrée fäerdeg géing ginn. Dat ass elo leider net de Fall, bei esou engem grousse Bauwierk brauch net vill ze geschéien, et geet duer, datt een eenzelenen Handwierker den Delai net anhält, a scho kritt de Bau Verzuch.

**Guy Breden:** De Bau selwer gëtt fir de September 2025 fäerdeg, mee da mussen all déi Aarbechten nach ofgeholl ginn an dat dauert och seng Zäit. Dat muss awer gemaach ginn. Also ginn déi éischt Klasse réischt am Januar 2026 an d'Schoul Elmen.

### WÉI GESÄIT ET DANN ELO KONKRET FIR D'RENTRÉE AUS?

**Marc Bissen:** De 15. September ginn all Kanner nach zu Kielen an d'Schoul. De Januar 2026, also direkt no der Chrëschtvakanz, mécht dann déi nei Schoul Elmen hier Dieren op. Dann hu mer zwee Schoulsitten, deen zu Kielen an deen zu Ollem, wou da spéiderhin all Cyclen ugebuede ginn.

**Guy Breden:** Mir droen deem och elo scho fir d'Rentrée Rechnung. D'Kanner ginn esou op d'Klassen opgedeelt, dat déi, déi an déi nei Schoul op Elmen ginn, direkt mat hirer ganzer Klass d'Gebai wiessele. A well mer och déi Kielener Schoul musse renovéieren, ginn all Klasse vum Cycle 3 a 4 op Elmen a bleiwen hier ganz Primärschoulsäit do.

### AN DER KIELENER GEMENG GITT DIR ALSO VUN ENGER ZENTRALSCHOUL OP ZWEE SCHOULSITTEN IWWER?

**Marc Bissen:** Zénter den 1980er-Jore war d'Schoul an der Gemeng als Zentitalschoul organiséiert. Dat hat eng ganz Rei Virdeeler: den technischen Equipement vun der Schoul, d'Sportsinfrastrukturen, d'Betreungsstrukture konnten zentral organiséiert a genotzt ginn. Mee well d'Gemeng staark gewuess ass an och nach weider wiisst, hu mir drop gehalen, datt mer een zweete Schoulsite mat dem Entstoe vum Quartier Elmen géinge kréien.



3



4

## ZUM SCHOULSITE GEHÉIERT OCH ENG MAISON RELAIS?

**Marc Bissen:** Jo, zu Elmen kréie mer 23 Klassesäll an och Raimlechkeete fir d'Betreitung vun de Kanner an der Maison relais. Dat bréngt flott Synergië mat sech, vill Raim kënne souwuel vun der Schoul wéi och vun der Maison Relais benotzt ginn. Mee bestëmmt bréngt dat och eng Rei Komplikatioune mat sech, well mer jo hei zwou Strukturen hunn, déi ennert deem selwechte Ministère awer mat énnerschiddleche Reegelen a Konditioune funktionéieren.

**Guy Breden:** Duerfir ass et och wichtig, datt mer all zesummeschaffen: Léierpersonal, Elterekommitee, Service Éducation Accueil ware vun Ufank un an d'Planung vun der Schoul agebonnen. Mir haten Aarbechtsgruppen, déi sech reegelméisseg mam Schäfferot getraff an ausgetosch hunn.

## ESOU E PROJET BRAUCH ALSO OCH ENG ZOLIDD PORTIOUN GUDDE WËLLE BEI ALLE BEDEELEGTE?

**Guy Breden:** Mir sinn émmer zilorientéiert virgaang, net problemorientéiert. Mir hunn och mam Schülerkommitee geschwat. D'Schoulkanner si begeeschert vum Projet vun der neier Schoul – och wa verschidde Kanner vum aktuelle Kommitee net méi selwer an déi nei Schoul goe kënnen, hu si sech ganz interesséiert gewisen a vill Froe gestallt.

**Marc Bissen:** Och d'Museksschoul ass extrem onkompliziéiert gewiescht, si war émmer u gudde Léisunge fir all Kanter interesséiert. Wéi de Guy Breden scho gesot huet, mir mussen och d'Schoul zu Kielen renovéieren. Duerfir ginn all déi Klassen, déi an de Gebaier A a B zu Kiele sinn, no der Chrëschtvakanz an d'Schoul Elmen. Da fänke mer esou schnell wéi méiglech mat de Renovatiounsaarbechten un.

## WÉI ENG ÄNNERUNGE KOMMEN OP D'KANNER AN D'ELTEREN ZOU?

**Guy Breden:** Ech mengen déi gréissten Erausfuerderung wäert de Schoultransport sinn. Mir probéieren d'Weeér fir d'Kanner méiglechst kleng ze halen, d'Kanner solle méiglechst kuerz Zäit am Schoulbus verbréngen. Am neie Schouljoer fält och d'Paus téschent den zwou Stonnen am Nomëtten ewech. Mat alle Concernéierte ware mer zur Conclusioun komm, datt déi kuerz Paus net onbedéngt gebraucht gëtt, net sënnvoll ka genutzt ginn a fir vill Onrou an der Schoul suergt.

**Marc Bissen:** Mir wäerten och de Pedibus-Déngscht erweideren. Elmen ass jo als autofräi Zon definéiert, d'Kanner kënnen sech hei zimmlech gutt zu Fouss bewegen. Fir déi

# „Déi Schoul bréngt Liewen an d'Duerf“



Ollemer Kanner bleift natierlech nach de Problem vun der Haaptstrooss, déi d'Uertschaft Ollem vum Quartier Elmen trennt. Hei schaffe mir drun, sécher Iwwergäng ze schafen. D'Schoul gouf och gären als Argument geholl, fir d'Haiser vun Elmen u jonk Elteren ze verkafen. Ech mengen déi Schoul bréngt Liewen an d'Duerf, an net just an de Quartier Elmen.

## VLÄICHT NACH E PUER WUERT ZU DE GEBAIER, DEM ENERGIEKONZEPT...?

**Guy Breden:** D'Schoul Elmen gëtt mat enger Wärmepompel gehëtzzt a mat Fotovoltaik gëtt Strom produzéiert. D'Schoul Kielen gëtt momentan mat enger Gasheizung gehëtzzt. Hei kënne mer net op eng Wärmepompel zréckgräifen, well hei hänkt niewent de ville Schoulgebaier och nach d'Sportshal drun. Do installéiere mer eng Pellettheizung a fir d'Peaken, eng nei Gasheizung.

**Marc Bissen:** Mir ginn an d'Richtung vun zwou eegestännege Schoulen: Wann d'Schoul Kielen färdeg renovéiert ass, dann hu mer zwee Schousitte mat den néidege Klasseraim, de Salles multifonctionnelles, Konferenzzämmern a Büroen. A jeeweils op deem selwechte Site och d'Betreibungsinfrastrukture fir d'Kanner, mat Schoulrestaurant. Mir sinn och um Plangen, fir eng Sportshal op Elmen ze bauen. Dat alles ass fir eis Gemeng ee groussen Invest, mee eng vun de wichtigsten Aufgabe vun enger Gemeng ass et, fir optimal Schoulinfrastrukture fir hier Schoulkanner ze suergen.

### Schoul Elmen:

- Vote Gemengerot: 18. September 2020
  - D'Aarbechten hunn am Juli 2021 ugefaang
  - Budget: 47 Milliounen
- Färdegestallt: Hierscht 2025

### Schoul:

- 23 Klassesäll
- Eng Bibliothéik
- Ee Büro
- Ee Konferenzzämmern
- Ee Sall fir d'Schoulmedezin
- Ee Sall fir d'Logopedie
- 6 Multifunktionsräume
- Ee Schoulrestaurant

### Maison relais:

- 15 Säll
- En Deel vun der Bibliothéik
- Eng Salle de motricité

### Renovatioun Schoul Kielen:

- Beträfft Gebaier A a B
- Vote am Gemengerot: 29. November 2024
- D'Aarbechte sollen am Januar 2026 ufänken
- Budget: 13,6 Milliounen

### Rentrée 2025-26:

- De 15. September 2025 ginn nach keng Kanner an d'Schoul Elmen, d'Kanner ginn all zu Kielen (an zu Ollem-Prescoce & Préscolaire) an d'Schoul.

### Ab dem 5. Januar 2026:

- > 23 Klassen an d'Schoul Elmen:  
340 Kanner am Primär (C2 - C4)  
a 35 Kanner an d'Spillschoul (C1).
  - > 15 Klassen an d'Schoul Kielen:  
8 Klassen Cycle 2 (108 Kanner) a  
7 Spillschoulsklassen (C1, 106 Kanner)
  - > 2 Klasse Spillschoul bleiwen zu Ollem:  
29 Kanner
- Fir de Prescoce ännert näischt:  
1 Klass zu Ollem (15 Kanner)  
an 3 zu Kielen (55 Kanner)

#### Legende:

1. Schoul Elmen
2. Marc Bissen, deemolege Schoulschäffchen
3. Guy Breden, Präsident vun der Schoulkommissioun
4. An helle Säll ze l'éieren, mécht d'Courses nach méi agreeabel
5. Fotovoltaik um Daach vun der Schoul Elmen

# Écoles Elmen et Kehlen



## Entretien avec Marc Bissen, ancien échevin scolaire, et Guy Breden, président de la commission scolaire.

### M. BISSEN, IL A LONGTEMPS SEMBLÉ QUE L'ÉCOLE À ELMEN SERAIT PRÊTE POUR LA RENTRÉE 2025-2026...

*Marc Bissen : Oui, c'était l'objectif, et jusqu'au printemps, tout indiquait que le bâtiment serait prêt à temps. Malheureusement, ce n'est plus le cas. Pour un projet de cette envergure, il suffit qu'un seul corps de métier ne respecte pas les délais, et l'ensemble du chantier prend du retard.*

*Guy Breden : Le bâtiment sera terminé pour septembre 2025, mais il faudra encore procéder à toutes les vérifications et réceptions techniques, ce qui prend du temps, mais c'est indispensable. Ainsi, les premières classes n'entreront dans l'école Elmen qu'en janvier 2026.*

### CONCRÈTEMENT, COMMENT SE DÉROULERA LA RENTRÉE ?

*Marc Bissen : Le 15 septembre, tous les enfants iront encore à l'école à Kehlen. En janvier 2026, juste après les vacances de Noël, la nouvelle école Elmen ouvrira ses portes. Nous aurons alors deux sites scolaires : celui de Kehlen et celui d'Elmen, où tous les cycles seront proposés à long terme.*

*Guy Breden : Nous en tenons déjà compte pour la rentrée : les élèves sont répartis de manière à ce que ceux qui rejoindront Elmen y déménagent avec leur classe entière. Comme l'école à Kehlen doit aussi être rénovée, toutes les classes des cycles 3 et 4 seront transférées à Elmen et y resteront pour toute leur scolarité primaire.*

### LA COMMUNE DE KEHLEN PASSE DONC D'UNE ÉCOLE CENTRALE À DEUX SITES SCOLAIRES ?

*Marc Bissen : Depuis les années 1980, l'école communale était centralisée à Kehlen, ce qui offrait de nombreux avantages : équipements techniques plus rationnels, infrastructures sportives et structures d'accueil centralisées. Mais la commune a connu une forte croissance et continue à s'agrandir. Il nous semblait donc essentiel d'avoir un deuxième site scolaire, en lien avec le nouveau quartier Elmen.*





## UNE MAISON RELAIS EST-ELLE PRÉVUE SUR LE SITE SCOLAIRE?

**Marc Bissen :** Oui, Elmen comptera 23 salles de classe et des espaces dédiés à la Maison Relais. Cela crée de belles synergies : plusieurs espaces pourront être utilisés tant par l'école que par la structure d'accueil. Cela dit, cela entraîne aussi quelques complications, car ces deux structures, bien qu'elles relèvent du même ministère, obéissent à des règles différentes.

**Guy Breden :** Pour cette raison, il est essentiel de collaborer : enseignants, comité de parents, service « Éducation et Accueil » ont été impliqués dès le début de la planification. Des groupes de travail se sont régulièrement réunis avec le collège échevinal.

## QUELS CHANGEMENTS ATTENDENT LES ENFANTS ET LES PARENTS ?

**Guy Breden :** Le plus grand défi sera sans doute le transport scolaire. Nous essayons de réduire au maximum la durée des trajets pour les enfants et de veiller à ce qu'ils passent le moins de temps possible dans le bus. Une autre nouveauté à la rentrée : la petite pause de l'après-midi sera supprimée. Après concertation, il a été conclu qu'elle n'était pas indispensable, peu utile et souvent source d'agitation.

**Marc Bissen :** Nous allons aussi étendre le service de Pedibus. Elmen est conçu comme une zone sans voiture, les enfants peuvent donc s'y déplacer en toute sécurité à pied. Pour les enfants d'Olm, il reste la problématique de la route principale qui sépare le village du quartier Elmen. Nous travaillons à créer des passages sécurisés. L'école a d'ailleurs été un argument clé pour vendre des maisons à de jeunes familles. Cette école va vraiment dynamiser le village, pas uniquement le quartier Elmen.

## UN TEL PROJET NÉCESSITE DONC UNE GRANDE DOSE DE BONNE VOLONTÉ DE LA PART DE TOUS LES CONCERNÉS ?

**Guy Breden :** Nous avons toujours avancé avec une approche axée sur les objectifs, pas sur les problèmes. Nous avons aussi parlé avec le comité des élèves. Les enfants sont enthousiastes à propos de la nouvelle école – même si certains ne pourront plus y aller eux-mêmes, ils se sont montrés très intéressés et ont posé beaucoup de questions.

**Marc Bissen :** L'école de musique a également été très coopérative, toujours soucieuse de solutions adaptées pour tous. Comme Guy Breden l'a dit, nous devons aussi rénover l'école à Kehlen. Toutes les classes des bâtiments A et B seront donc transférées à Elmen après les vacances de Noël. Cela nous permettra de démarrer les travaux le plus tôt possible.



« Cette école va dynamiser le village »

## UN MOT SUR LES BÂTIMENTS, LEUR CONCEPT ÉNERGÉTIQUE?

**Guy Breden:** L'école Elmen sera chauffée par une pompe à chaleur et équipée de panneaux photovoltaïques pour produire de l'électricité. L'école Kehlen est encore chauffée au gaz. Vu la taille du site, incluant le hall sportif, on ne peut pas y installer de pompe à chaleur. Une chaudière à pellets sera installée, ainsi qu'un système de chauffage au gaz pour couvrir les pics de consommation.

**Marc Bissen:** Nous avançons vers deux écoles autonomes: une fois les travaux de rénovation terminés à Kehlen, nous disposerons de deux sites complets avec toutes les salles de classe, salles polyvalentes, salles de conférence et bureaux nécessaires. Et sur chaque site, il y aura une structure d'accueil avec un restaurant scolaire. Nous planifions aussi la construction d'une salle de sport à Elmen. C'est un investissement important pour la commune, mais offrir de bonnes infrastructures scolaires fait partie de nos missions fondamentales.

### École Elmen:

- Vote du conseil communal: 18 septembre 2020
  - Début des travaux: juillet 2021
  - Budget: 47 millions d'euros
- Achèvement prévu: automne 2025

### École:

- 23 salles de classe
- Une bibliothèque
- Un bureau
- Une salle de conférence
- Une salle pour le service médical scolaire
- Une salle pour la logopédie
- 6 salles polyvalentes
- Un restaurant scolaire

### Maison Relais:

- 15 salles
- Une partie de la bibliothèque
- Une salle de motricité

### Rénovation de l'école de Kehlen:

- Concerne les bâtiments A et B
- Vote du conseil communal: 29 novembre 2024
- Début des travaux prévu: janvier 2026
- Budget: 13,6 millions d'euros

### Rentrée scolaire 2025-2026:

- Le 15 septembre 2025, tous les enfants iront à l'école à Kehlen (et Olm-Précoce & Préscolaire), il n'y aura pas encore de classe à l'école Elmen.

### À partir du 5 janvier 2026:

- > À l'école Elmen:  
23 classes: 340 enfants du primaire (Cycles 2 à 4) et 35 enfants en maternelle (Cycle 1)
- > À l'école Kehlen:  
15 classes: 8 classes de Cycle 2 (108 enfants) et 7 classes de maternelle (Cycle 1, 106 enfants)
- > À Olm:  
2 classes de maternelle (29 enfants)
- Précoce: aucun changement
  - 1 classe à Olm (15 enfants)
  - 3 classes à Kehlen (55 enfants)

#### Légende:

1. La lumière abonde dans le couloir principal de la future Maison Relais
2. Marc Bissen et Guy Breden en visite sur le chantier de l'école à Elmen
3. Nouvelles armoires pour les futurs élèves de l'école Elmen

MAISON POUR TOUS



# Elmen: Geteilte Mobilität für ein besseres Zusammenleben

**Im Viertel Elmen der Gemeinde Kehlen geht die Mobilität neue Wege. Die Carsharing Initiative hat die Gemeinde in Partnerschaft mit dem ACL und der technischen Unterstützung von Moovee ins Leben gerufen. Das Ziel: Die Abhängigkeit vom eigenen Auto verringern und einen nachhaltigeren Lebensstil fördern.**

Der Ortsteil Elmen, in dem heute über 750 Einwohner leben, wurde von Anfang an durchdacht geplant: keine privaten Garagen, sondern zentrale Parkflächen in höchstens 200 Meter Entfernung zu den Wohnungen. Das Ziel: den Autoverkehr auf den Straßen verringern, Anreize für sanfte Fortbewegungsarten bieten und den öffentlichen Raum freundlicher gestalten, vor allem für Kinder.

„Wir wollten von Anfang an ein Wohnviertel mit weniger Autos schaffen, mit mehr Leben auf den Straßen, so wie in alten Dörfern“, erläutert Marc Bissen (LSAP), erster Schöffe der Gemeinde Kehlen. Ursprünglich sollte eine RGTR-Buslinie Elmen direkt mit Luxemburg-Stadt verbinden. Doch die gibt es bisher noch nicht. In der Zwischenzeit hat die Gemeinde mehrere Studien und partizipative Workshops durchgeführt, um ein besseres Verständnis für die Bedürfnisse der Bewohner zu entwickeln.

Eine erste, zusammen mit der Universität Luxemburg auf Ebene der Gemeinde durchgeführte Studie ergab, dass nur begrenztes Interesse an Carsharing bestand. Die Bewohner äußerten eher ihre Erwartungen in Bezug auf öffentliche Verkehrsmittel und eine Infrastruktur, die Fußgänger und Radfahrer berücksichtigt. Doch eine zweite, gezieltere Umfrage, die nur im Ortsteil Elmen durchgeführt wurde, er gab ein anderes Bild. Die meisten Haushalte besitzen zwei Autos, aber viele der Bürger wären bereit, auf das zweite zu verzichten, wenn es eine zuverlässige Alternative gäbe.

Vor diesem Hintergrund entstand das Carsharing-Projekt. Gestartet wird mit zwei elektrischen Renault 5. „Dabei handelt es sich um ein kompaktes Auto, das sich leicht fahren lässt, eine gute Reichweite hat und sich durch ein recht sympathisches Design auszeichnet. Es wurde in Luxemburg (und in Europa) zum Auto des Jahres gewählt, was es auch für die Benutzer attraktiv macht“, unterstreicht Marc Bissen. Die Wahl eines Elektroautos entspricht dem Willen, umweltfreundlich zu handeln.

Die Gemeinde will nach einem Jahr eine erste Bilanz ziehen. Ziel ist es, die tatsächliche Nutzung, die Zufriedenheit der Einwohner und die wirtschaftliche Tragfähigkeit des Services zu beurteilen. Bei positiven Ergebnissen könnten weitere Fahrzeuge das Angebot erweitern, vielleicht auch größere. „Wir müssen uns die Nutzung und den Bedarf ansehen, also ob die Einwohner die Autos nutzen, um ihre Einkäufe zu erledigen, die Kinder zu Aktivitäten fahren usw.“, erläutert der erste Schöffe.



2

## EIN ERSCHWINGLICHER TARIF

Aus einer zuvor durchgeföhrten Studie geht hervor, dass ein Drittel der Haushalte Interesse am Carsharing hat, während 63 Prozent sich eher zurückhaltend äußerten. Argumente für die gemeinsame Nutzung sind die Wirtschaftlichkeit, die geringeren Umweltauswirkungen und der einfache Zugang. Für Zurückhaltung sorgen die Verfügbarkeit von Fahrzeugen, die Kosten und die Komplexität der Nutzung. Die Kosten für den Nutzer sind also ein wichtiger Faktor, den es zu berücksichtigen gilt. Dessen ist sich die Gemeinde bewusst. „Eine Gemeinde verfolgt nicht das Ziel, Geld zu verdienen; sie will vielmehr ihren Einwohnern Dienstleistungen anbieten. Der Preis ist ein entscheidender Faktor, um die Attraktivität von Carsharing zu gewährleisten. Wir arbeiten an einer erschwinglichen Tarifgestaltung, ohne dass das Projekt zu hohe Kosten für die Gemeinde verursacht“, sagt Marc Bissen.

Konkret bedeutet dies, dass der Preis bei 2,75 Euro pro Stunde zwischen 7 und 20 Uhr beträgt, zu denen noch 40 Cent pro Kilometer hinzukommen. Nehmen wir ein einfaches Beispiel: Wenn man seine Einkäufe in Luxemburg-Stadt (34 Kilometer hin und zurück) erledigt und dafür drei Stunden braucht, kostet das 21,85€. Geht man von einem Einkauf pro Woche aus, ergibt das 89,40€ pro Monat. Diese Kosten sind durchaus geringer als die für ein eigenes Auto. Von 20 bis 7 Uhr morgens ist der Tarif günstiger. Dann fallen 1,25€ pro Stunde und wieder die 40 Cent pro Kilometer an. Der ACL übernimmt den Pannendienst, wenn es Probleme gibt.

Die Gemeinde schenkt auch, um Anreize zu setzen, einen Gutschein von 20€, damit die Bewohner diesen neuen Service testen können, bevor sie sich dafür entscheiden. Weitere Details finden Sie auf S. 45.

3





## Ein rein digitaler Schlüssel

Das Unternehmen Moovee, das Carsharing bereits in mehreren Firmen des Landes sowie in Belgien umsetzt, hat die beiden Renault 5 technologisch so ausgerüstet, dass sie gemeinsam genutzt werden können.

Die Funktionsweise ist einfach: Nutzer laden eine App herunter, erstellen ein Konto, geben den Code des Standorts ein, um Zugang zu den verfügbaren Fahrzeugen zu erhalten, und buchen dann je nach Verfügbarkeit ihr Zeitfenster. Die Zahlung ist automatisiert und das Smartphone fungiert als Schlüssel. „Die Nutzung ist wirklich sehr einfach. Der Benutzer bucht sein Fahrzeug über die App. Vor Ort erstellt er mit Unterstützung durch die App ein kurzes Übernahmeprotokoll zum Fahrzeugzustand, öffnet das Fahrzeug mit seinem Smartphone und fährt los. Am Ende schließt er seine Buchung ab. Die Nutzungsdauer und die gefahrenen Kilometer werden ihm in Rechnung gestellt“, erläutert Sébastien Berthelot, CEO von Moovee.

Der Algorithmus von Moovee berechnet auch die erforderliche Zeit für das Wiederaufladen des Fahrzeugs an einer hierfür vorgesehenen 11-kW-Ladestation und erstellt entsprechende Zeitfenster. „Wir haben verschiedene Fahrten unter Berücksichtigung des Bedarfs simuliert und sind zu dem Schluss gekommen, dass dieses Modell für den Bedarf der Anwohner ausreichend ist“, unterstreicht Sébastien Berthelot.

Ein weiterer interessanter Punkt ist, dass ein Monitoring der Fahrzeuge erfolgt und dass das Unternehmen auf der Grundlage der präzisen Nutzungsdaten (Fahrzeiten, durchschnittliche Buchungsdauer usw.) erste Rückmeldungen zur Nutzung durch die Anwohner liefern kann. Dies ermöglicht der Gemeinde, den Service je nach Bedarf anzupassen.

## GEMEINSAMKEIT NICHT NUR BEIM CARSHARING

Das Projekt ist nur ein Teil einer breiter angelegten Entwicklung des Wohnviertels in Elmen. Am 16. Juli hat die Gemeinde die „Maison pour Tous“ eingeweiht, ein Gemeindehaus, das den Bürgern zur Verfügung steht. Das Ziel ist klar: Elmen soll ein Ort für ein angenehmes, nachhaltiges und solidarisches Leben werden. „Wir werden einen schönen Ort haben mit einem Manager, der Projekte von Vereinen koordiniert, Konzerte und Theateraufführungen veranstaltet, den Zugang zu Kunst fördert, Feste und Abende organisiert ... Gemeinsamkeit – das ist der Kern dessen, für das eine Gemeinde steht. Beim Projekt des Carsharings geht es nicht nur um Mobilität – es ist eine Art anders zusammenzuleben“, so das Fazit von Marc Bissen.

## Der ACL – ein strategischer Partner bei Mobilitätsprojekten

Als zentraler Akteur im Bereich Mobilität in Luxemburg ist der Automobil-Club Luxemburg (ACL) ein wichtiger Partner im Rahmen des Carsharingprojekts in Elmen. Er arbeitet eng mit der Gemeinde Kehlen zusammen. Damit verdeutlicht der ACL seine wachsende Rolle als Förderer innovativer Lösungen für Kommunen.

„Zu den Missionen des ACL gehört es, Gemeinden und unsere Mitglieder bei der Umsetzung passender Mobilitätslösungen zu begleiten. Wir übernehmen die Rolle eines Bindeglieds zwischen den Kommunen und den technischen Partnern und achten darauf, dass die angebotenen Leistungen gleichermaßen erschwinglich, zuverlässig und nachhaltig sind“, sagt Miriam Eisenmenger, CEO des ACL.

Als Beispiele führt sie das Carsharing in Elmen an, aber auch die Lastenfahrräder, die Gewerbetreibenden in Esch-sur-Alzette zur Verfügung gestellt werden. „Das Auto kann wie jedes andere Verkehrsmittel einen Beitrag zum ökologischen Wandel leisten, wenn es in ein kohärentes und verantwortungsvolles Konzept eingebunden wird. Indem wir die richtigen Akteure in konkreten und innovativen Projekten vereinen, verleihen wir der Mobilität der Zukunft erst ihren eigentlichen Sinn“, lautet ihr Fazit.

### Legende:

1. Neue Carsharing-Initiative in Elmen
2. Bei der Schlüsselübergabe der beiden neuen Fahrzeuge waren v.l.n.r. der Schöffenrat der Gemeinde Kehlen – vertreten durch Max Molitor, Félix Eischen und Marc Bissen – sowie die Verantwortlichen des ACL, Steve Deneef und Sophie Montreuil, und Sébastien Berthelot von Moovee anwesend
3. Marc Bissen, erster Schöffe der Gemeinde Kehlen

# Elmen, une mobilité partagée pour un mieux vivre ensemble





Dans le quartier Elmen, à Kehlen, la mobilité prend un nouveau virage grâce à une initiative de voitures partagées, portée par la commune en partenariat avec l'ACL et le support technique de Moovee. Objectif: réduire la dépendance à la voiture individuelle et encourager un mode de vie plus durable.

Le quartier Elmen, qui compte aujourd'hui plus de 750 habitants, a été conçu dès l'origine avec une philosophie différente: pas de garages individuels, mais des parkings centralisés à une distance maximale de 200 mètres des habitations. L'idée est de limiter la circulation automobile dans les rues, de favoriser les déplacements doux et de rendre l'espace public plus convivial, notamment pour les enfants.

## L'ACL, un partenaire stratégique pour les projets de mobilité

Acteur central de la mobilité au Luxembourg, l'Automobile Club du Luxembourg (ACL) s'est positionné comme un partenaire clé dans la mise en œuvre du projet de carsharing à Elmen, en collaboration étroite avec la commune de Kehlen. Une démarche qui illustre son rôle croissant de facilitateur de solutions innovantes au service des collectivités.

« L'une des missions de l'ACL est d'accompagner les communes et nos membres dans la mise en place de solutions de mobilité adaptées. Nous jouons un rôle de trait d'union entre les territoires et les partenaires techniques, en veillant à ce que les services proposés soient à la fois accessibles, fiables et durables », explique Miriam Eisenmenger, CEO de l'ACL.

Elle cite à titre d'exemple le projet de voitures partagées à Elmen, mais aussi l'initiative de vélos-cargo mis à disposition des commerçants à Esch-sur-Alzette. « La voiture, comme tout autre mode de transport, peut contribuer positivement à la transition écologique, à condition d'être intégrée dans une approche cohérente et responsable. En réunissant les bons acteurs autour de projets concrets et innovants, nous donnons tout son sens à la mobilité de demain », conclut-elle.

« Dès le départ, nous voulions créer un quartier avec moins de voitures, plus de vie dans les rues, comme dans les anciens villages », explique Marc Bissen (LSAP), premier échevin de la commune de Kehlen. Si une ligne de bus RGTR devait initialement relier directement Elmen à Luxembourg-Ville, elle n'a pas encore été mise en place. En attendant, la commune a mené plusieurs études et ateliers participatifs pour mieux comprendre les besoins des habitants.

Une première étude menée avec l'Université du Luxembourg à l'échelle de la commune avait montré un intérêt limité pour le carsharing, les habitants exprimant plutôt des attentes en matière de transports publics et d'infrastructures piétonnes et cyclables. Mais une seconde enquête plus ciblée, menée uniquement dans le quartier Elmen, a révélé une réalité différente : la plupart des ménages possèdent deux voitures, mais beaucoup seraient prêts à renoncer à la seconde si une alternative fiable existait.

C'est dans ce contexte qu'est né le projet de carsharing, qui débutera avec deux Renault 5 électriques. « C'est une voiture compacte, facile à conduire, avec une bonne autonomie, le tout avec un design assez sympa. Elle a été élue voiture de l'année au Luxembourg (et en Europe), ce qui la rend aussi attractive pour les usagers », souligne Marc Bissen. Le choix de l'électrique s'inscrit dans une volonté de cohérence environnementale.

La commune se donne une première année pour tirer un premier bilan. L'objectif est d'évaluer l'usage réel, la satisfaction des habitants et la viabilité économique du service. Si les résultats sont positifs, d'autres véhicules pourraient être ajoutés à la flotte, peut-être plus grands. « Il faudra regarder les usages et les besoins, si les habitants l'utilisent pour faire des courses, emmener les enfants à des activités, etc. », explique le premier échevin.

Un foyer sur trois se dit intéressé par un service d'autopartage

## UN TARIF ACCESSIBLE

Selon l'étude menée précédemment, il ressort qu'un foyer sur trois se dit intéressé par un service d'autopartage, mais 63 % restent réticents. Les motivations incluent l'économie, l'impact environnemental et la facilité d'accès. Les freins : disponibilité des véhicules, coût et complexité d'usage. Le coût pour l'usager sera donc un facteur important à prendre en compte, un point dont la commune est pleinement consciente. « Le but d'une commune n'est pas de faire de l'argent, mais bien de proposer des services à ses habitants. Le prix est un facteur clé pour garantir l'attractivité du carsharing et nous avons travaillé pour proposer une tarification qui est à des niveaux très accessibles, sans pour autant que ce projet soit un trop gros coût pour la commune », insiste Marc Bissen.

Concrètement, de 7h à 20h, le coût de la location sera de 2,75 € de l'heure, auquel il faudra ajouter 0,40 centime du kilomètre. Pour prendre un exemple simple, faire ses courses à Luxembourg-Ville (34 km aller-retour) pendant trois heures coûtera 21,85 €. En supposant qu'il faut faire les courses une fois par semaine, cela revient à 89,40 € par mois. Un coût tout de même moins élevé que celui d'une voiture. De 20h à 7h du matin, la tarification est moindre : 1,25 € de l'heure et toujours 0,40 centime du kilomètre. À noter que l'ACL assurera l'assistance des véhicules en cas de pépin.

La commune met en place des incitatifs, comme un « voucher » de 20 €, afin de permettre aux habitants d'essayer ce nouveau service avant de l'adopter. Vous trouverez de plus amples informations à la page 45.



## Une clé 100 % digitale

*D'un point de vue technologique, c'est l'entreprise Moovee, qui opère déjà dans plusieurs entreprises du pays et en Belgique, qui a équipé les deux Renault 5 de sa technologie pour les rendre partageables.*

*Le fonctionnement est simple : les utilisateurs téléchargent une application mobile, créent un compte, saisissent un code de station pour accéder aux véhicules disponibles, puis réservent leur créneau horaire en fonction des disponibilités. Le paiement est automatisé via l'application et le smartphone fait office de clé. « C'est vraiment très simple d'utilisation. L'usager réserve sa voiture via l'application. Sur place, il effectue un rapide état des lieux du véhicule guidé par l'app, déverrouille la voiture avec son téléphone et démarre. À la fin, il clôture la réservation et est facturé selon le temps et la distance parcourus », explique Sébastien Berthelot, CEO de Moovee.*

*L'algorithme de la solution de Moovee calcule également les temps de recharge nécessaires à la voiture sur les bornes 11 kW prévues à cet effet et crée des créneaux horaires. « On a simulé divers trajets en fonction de divers besoins, et l'on a vu que l'autonomie de ce modèle sera suffisante pour les besoins des habitants », souligne Sébastien Berthelot.*

*Autre intérêt : les voitures seront monitorées et l'entreprise pourra, sur la base de données précises d'utilisation (temps de trajet, durée moyenne de réservation, etc.), fournir les premiers retours d'utilisation par les habitants. Sur cette base, la commune pourra alors décider d'adapter le service selon les besoins.*

## LE PARTAGE AU CŒUR DU QUARTIER

*Ce projet s'inscrit dans une dynamique plus large de développement du quartier. Le 16 juillet, la commune a inauguré la « Maison pour Tous », un espace citoyen animé par un gestionnaire de quartier. L'objectif est clair : faire d'Elmen un lieu de vie agréable, durable et solidaire. « Nous allons avoir une belle place, un animateur de quartier qui aura la tâche de coordonner des projets pour les associations, mettre en place des concerts, des pièces de théâtre, faciliter l'accès à l'art, organiser des fêtes de quartier, des soirées... Le partage, c'est l'essence même de ce que doit être une commune. Ce projet de carsharing, ce n'est pas seulement une question de mobilité, c'est une manière de vivre ensemble autrement », conclut Marc Bissen.*



### Légende :

1. Présentation du service d'autopartage à Elmen
2. Renault 5, équipé de sa technologie pour permettre le partage

# Vlaamse Club Luxembourg (VCL)

Rédaction Claude Adam Photo Vlaamse Club Luxembourg

**Der Vlaamse Club Luxembourg (VCL) ist Treffpunkt für Flamen und Freunde der flämischen Kultur in Luxemburg und Umgebung. Er fördert den Austausch mit niederländischsprachigen Menschen und organisiert soziale, kulturelle und sportliche Aktivitäten – mit flämischem Akzent und offen für alle Kulturen.**



## DER VLAAMSE CLUB LUXEMBURG – SEIT 45 JAHREN AKTIV UND LEBENDIG

2025 feiert der Vlaamse Club Luxembourg (VCL) sein 45-jähriges Bestehen. Seit seiner Gründung am 25. Februar 1980 pflegt der Verein den Kontakt zwischen niederländischsprachigen Menschen in Luxemburg und Umgebung sowie zu allen, die sich für die niederländische Sprache und die flämische Kultur interessieren. Und das sind nicht wenige: die Mailingliste umfasst mittlerweile rund 800 Adressen.

Rund ums Jahr bietet der VCL zahlreiche Gelegenheiten zum Austausch, zur Begegnung und zum geselligen Miteinander. Im Schnitt werden monatlich zwei Veranstaltungen organisiert – über ganz Luxemburg verteilt, gelegentlich auch grenzüberschreitend, etwa in Arlon.

## VIELFÄLTIGE AKTIVITÄTEN FÜR JEDES INTERESSE

Traditionell beginnt das Jahr mit einem Neujahrsempfang. Als weiterer fester Termin im Kalender wird jedes Jahr der Feiertag der Flämischen Gemeinschaft (11. Juli) gebührend gefeiert – mit kulinarischen Spezialitäten, Bierspezialitäten und einem bunten Programm für Jung und Alt. Über das Jahr verteilt findet eine ganze Bandbreite von Events statt, von Sport- über Musik- hin zu Bildungsveranstaltungen – und den sehr beliebten gastronomischen Abenden.

Für Sportinteressierte gibt es Wanderungen, Radtouren, Mini-Golf-Events und sogar Curling-Treffen. Bei den vom Verein organisierten Konferenzen kann man sich über unterschiedlichste aktuelle Themen informieren: 2025 gab es zum Beispiel einen Vortrag von Christian Clauwers, dem EU-Klimapakt-Botschafter, zum Thema Klimawandel in Leudelange und einen Beitrag von Steven Decraene, einem belgischen Fernsehjournalisten, über Frankreich im MUDAM. Auch Musik- und Kulturevents haben ihren festen Platz im Kalender: Der Club arbeitet mit dem Grand Théâtre, der



Philharmonie, der Rockhal, anderen Veranstaltungsorten in Luxemburg sowie mit der Maison de la Culture in Arlon zusammen, um günstigere oder kostenlose Tickets anzubieten und so die niederländischsprachige Kultur zu fördern.

## ENGAGEMENT UND NETZWERK

Die Vielfalt und Frequenz der Aktivitäten ist dem großen Engagement eines aktiven Komitees und der Unterstützung durch zahlreiche Partner aus der Geschäftswelt zu danken. Die Mitgliedschaft des Vereins ist breit gefächert, der VCL vereint langjährige Mitglieder, die den Verein seit den Anfängen begleiten, ebenso wie Neuankömmlinge, die erst seit wenigen Monaten in Luxemburg leben. Viele nutzen den Club, um ihre Sprache und Kultur zu pflegen, sich im Land wohlzufühlen und ins gesellschaftliche Leben zu integrieren.

Der Club zählt Interessierte aus allen Berufsbereichen. Networking ist daher ein wichtiger Aspekt des Clubs und bereichert das Vereinsleben zusätzlich. „Ich lebe seit mehr als 40 Jahren in Luxemburg und fühle mich hier sehr wohl. Ich wünsche unserem Vlaamse Club, dass wir noch lange mit der gleichen Dynamik weitermachen können“, sagt Karine Heremans, stolze Vizepräsidentin des Clubs, aus Kehlen.



**Le Vlaamse Club Luxembourg (VCL) est un lieu de rencontre pour les Flamands et les amis de la culture flamande au Luxembourg. Il favorise les échanges avec les néerlandophones et organise des activités sociales, culturelles et sportives – avec une touche flamande, tout en restant ouvert à toutes les cultures.**

## LE VLAAMSE CLUB LUXEMBURG – ACTIF ET VIVANT DEPUIS 45 ANS

En 2025, le VCL fête son 45<sup>e</sup> anniversaire. Depuis sa fondation le 25 février 1980, l'association entretient le lien entre les néerlandophones du Luxembourg et des environs ainsi qu'avec toutes les personnes intéressées par la langue néerlandaise et la culture flamande. Et elles sont nombreuses : la liste de diffusion compte aujourd'hui environ 800 adresses.

Tout au long de l'année, le VCL propose de nombreuses occasions de rencontres, d'échanges et de convivialité. En moyenne, deux événements par mois sont organisés – répartis dans tout le Luxembourg, et parfois même au-delà des frontières, comme à Arlon.

### Mitglieder / Membres

270 Mitgliedskarten (Einzelpersonen und/oder Familien)

9 Mitglieder im Komitee

270 cartes de membre (personnes seules et/ou familles)

9 membres au comité

### Mitgliedsbeitrag / Cotisation

Mitgliedsbeitrag pro Jahr:

35€ für Familien, 25€ für Einzelpersonen

Cotisation annuelle : 35€ pour les familles, 25€ pour les personnes seules

### Treffen / Rencontres

Einmal im Monat / Une fois par mois

### Kontakt / Contact

Karine Heremans (621 15 34 09)

info@vlaamseclub.lu / www.vlaamseclub.lu

Facebook, Instagram und LinkedIn

## DES ACTIVITÉS VARIÉES POUR TOUS LES GOÛTS

L'année commence traditionnellement par une réception du Nouvel An. Un autre rendez-vous annuel incontournable est la célébration de la fête de la Communauté flamande (le 11 juillet), avec des spécialités culinaires, des bières flamandes et un programme festif pour tous. Tout au long de l'année, une large gamme d'activités est proposée : sport, musique, conférences éducatives – sans oublier les très populaires soirées gastronomiques.

Pour les amateurs de sport, il y a des randonnées, des balades à vélo, des événements de mini-golf et même des rencontres de curling. Lors des conférences organisées par le club, les membres peuvent s'informer sur divers sujets d'actualité : en 2025, par exemple, Christian Clauwers, ambassadeur du Pacte européen pour le climat, a donné une conférence sur le changement climatique à Leudelange et Steven Decraene, journaliste télé belge, a proposé une intervention sur la France au MUDAM. Les événements musicaux et culturels occupent également une place importante : le club collabore avec le Grand Théâtre, la Philharmonie, la Rockhal, d'autres lieux culturels au Luxembourg ainsi qu'avec la Maison de la Culture d'Arlon pour offrir des billets à prix réduits, voire gratuits, afin de promouvoir la culture néerlandophone.

## ENGAGEMENT ET RÉSEAU

La diversité et la fréquence des activités reposent sur l'engagement fort d'un comité actif et sur le soutien de nombreux partenaires. Les membres du club sont très divers : le VCL rassemble aussi bien des membres de longue date présents depuis les débuts que des nouveaux arrivants installés au Luxembourg depuis quelques mois seulement. Ils utilisent le club pour entretenir leur langue et leur culture, se sentir bien dans le pays et s'intégrer à la vie sociale.

Le VCL réunit des membres issus de tous les milieux professionnels. Le réseautage enrichit la vie du club. « Je vis depuis plus de 40 ans au Luxembourg et je m'y sens très bien. Je souhaite à notre Vlaamse Club de pouvoir continuer longtemps encore avec la même dynamique », déclare Karine Heremans, fière vice-présidente du club, résidant à Kehlen.

# 25 Jahre Op Schéimerech

## Ein Vierteljahrhundert Theaterleidenschaft in Kehlen

Rédaction Claude Adam Photo Raymond Faber

**Was 1997 als kühne Idee der Theatergruppe des FC Kielen begann, hat sich in 25 Jahren zu einer kulturellen Institution in der Gemeinde Kehlen entwickelt: Die asbl „Op Schéimerech“ feiert im Oktober 2025 ihr 25-jähriges Jubiläum – und blickt auf eine bewegte und erfolgreiche Geschichte zurück.**



### EINE BÜHNE ENTSTEHT

Die erste große Produktion der asbl *Op Schéimerech* feierte im Jahr 2000 Premiere: Das historische Freilichtstück „Den Hädesteen op Schéimerech“, verfasst und inszeniert von Jemp Schuster, machte den Anfang. Für diese erste große Eigenproduktion wurde die Wiese „Op Schéimerech“ in eine eindrucksvolle Freilichtbühne verwandelt. Über 100 Freiwillige aller Generationen halfen mit – auf der Bühne, im Backstage-Bereich oder bei der Organisation von Technik, Kostümen und Verpflegung. Der Erfolg war überwältigend und motivierte die asbl, weiterzumachen.

### ERFOLGSGESCHICHTE MIT RÜKSCHLÄGEN

Besonders in Erinnerung geblieben ist die Produktion „De Superjhemp géint de Pnömonni“ im Jahr 2010, die mit 3.500 Zuschauern zum größten Publikumserfolg wurde. Nicht immer lief jedoch alles glatt: 2012 musste eine Vorstellung von „BAISSsss MECH“ wegen eines schweren Gewitters abgebrochen werden – ein harter Schlag für das engagierte Team.

Nach sieben beeindruckenden Freilichtproduktionen wagte die asbl 2014 einen neuen Schritt mit dem Projekt „Kabarässdeeg op Schéimerech“. Durch die Covid-Pandemie musste das Theater pausieren

und die asbl stellte ihre Aktivitäten vorübergehend ein. Erst im Januar 2025 konnte der Verein mit dem neuen Format „KABARÄ Kielen“ im Festsaal in Olm wieder durchstarten. 1.000 Besucher erlebten eine der sieben Vorstellungen – ein starkes Comeback, das neue Energie freisetzte. „Es war ein richtig gutes Gefühl, wir machen weiter“, sagt Präsidentin Christiane Kremer.

### „WIR MACHEN WEITER“ – DIE VISION LEBT

Am 18. Oktober 2025 feiert *Op Schéimerech* nun sein 25-jähriges Jubiläum – ein besonderer Moment, um all den treuen Helferinnen und Helfern, Schauspielerinnen und Schauspielern sowie Unterstützern zu danken. Der ursprüngliche Gedanke, den Zusammenhalt über Altersgrenzen hinweg zu fördern, ist lebendiger denn je. Und die Ideen gehen der asbl nicht aus: Auch in Zukunft bleibt sie ein offener Amateurverein, der Laien – insbesondere auch Jugendlichen – eine Plattform bietet, über sich hinauszuwachsen, dabei aber auf professionelle Rahmenbedingungen setzt.



**Ce qui a commencé en 1997 comme une idée audacieuse du groupe de théâtre du FC Kehlen est devenu, en 25 ans, une véritable institution culturelle dans la commune de Kehlen : l'asbl « Op Schéimerech » fêtera en octobre 2025 son 25<sup>e</sup> anniversaire – un moment pour revenir sur une histoire mouvementée et couronnée de succès.**

## UNE SCÈNE VOIT LE JOUR

*La première grande production de l'asbl Op Schéimerech a vu le jour en 2000 : la pièce historique en plein air « Den Hædesteen op Schéimerech », écrite et mise en scène par Jemp Schuster, a marqué les débuts. Pour cette première création originale, le site « Op Schéimerech » a été transformé en une scène de plein air impressionnante. Plus de 100 bénévoles de toutes les générations ont contribué au projet – sur scène, en coulisses ou à l'organisation de la technique, des costumes et de la restauration. Le succès fut retentissant et a motivé l'asbl à poursuivre ses efforts.*

## Komitee / Comité

10 Mitglieder. Je nach Bedarf trifft sich das Team regelmäßig – vor Veranstaltungen auch bis zu einmal im Monat, um Organisation, Programm und Logistik abzustimmen. Man kann den Verein gerne durch eine Mitgliedskarte (7€) unterstützen.

*10 membres qui se réunissent régulièrement selon les besoins – jusqu'à une fois par mois avant les événements – pour coordonner l'organisation, le programme et la logistique. On peut soutenir l'association en achetant une carte de membre (7 €).*

## Kontakt / Contact

Christiane Kremer (621 14 85 15)  
info@opscheimerech.lu / www.opscheimerech.lu

## UNE HISTOIRE À SUCCÈS, MALGRÉ DES REVERS

*Un souvenir marquant reste la production de « De Superjhemp géint de Pnömonni » en 2010, qui, avec 3.500 spectateurs, reste à ce jour le plus grand succès public de l'asbl. Mais tout ne s'est pas toujours déroulé sans accroc : en 2012, une représentation de « BAISSsss MECH » a dû être interrompue à cause d'un violent orage – un coup dur pour l'équipe engagée.*

*Après sept productions en plein air impressionnantes, l'asbl a franchi un nouveau cap en 2014 avec le projet « Kabaräasdeeg op Schéimerech ». Puis, la pandémie de Covid-19 a contraint l'association à suspendre ses activités. Ce n'est qu'en janvier 2025 qu'elle a pu faire son grand retour avec le nouveau format « KABARÄ Kielen », dans la salle des fêtes à Olm. 1.000 spectateurs ont assisté à l'une des sept représentations – un retour en force qui a donné un nouvel élan. « C'était vraiment génial, nous allons continuer », déclare la présidente Christiane Kremer.*

## « NOUS CONTINUONS » – UNE VISION TOUJOURS VIVANTE

*Le 18 octobre 2025, Op Schéimerech célébrera son 25<sup>e</sup> anniversaire – un moment particulier pour remercier tous les bénévoles fidèles, les comédiens et comédiennes, ainsi que tous les supporteurs. L'idée initiale de favoriser la cohésion intergénérationnelle est plus vivante que jamais. Et l'asbl ne manque pas d'idées : elle restera à l'avenir un club amateur ouvert, qui offre une scène aux passionnés – notamment les jeunes – pour se dépasser, tout en maintenant un cadre organisationnel professionnel.*

# Spuert och Dir Ressourcen!

Serie vum Mouvement Ecologique an dem Oekozenter Pafendall



**fixit!**  
FLÉCKEN . LÉINEN . NOTZEN

An de leschte Joren ass et an Europa zu engem richtege Vélo-Boom komm: émmer méi Leit setzen op dëst praktescht, gesond a klimafrendlecht Gefier.

Domat ass och en dynamicsche Secondhand-Marché entstanen, wou ee qualitativ gutt Vélo zu engem gënschtege Préis fanne kann. Eng flott Alternativ fir all déi, déi op nohalteg Mobilitéit setzen.

Um Site vun der Aktioun fannt Dir eng Lëscht vun Initiativen déi Véloen aus zweeter Hand ubidden an nach ganz vill aner Tipps ronderëm „Repair, ReUse, Share“. **Kuckt eran!**

[meco.lu/fixit](http://meco.lu/fixit) & [oekozentrpafendall.lu/fixit](http://oekozentrpafendall.lu/fixit)



# Der Musikverein Kehlen zu Besuch in Luxemburg

**Musik verbindet – Besuch des Musikvereins Kehlen (DE) in der luxemburgischen Partnergemeinde Kehlen**

Eine besondere Reise führte den Musikverein Kehlen aus Deutschland, begleitet von Vertreterinnen und Vertretern der Gemeinde Meckenbeuren sowie der Freiwilligen Feuerwehr, vom 16. bis 18 Mai 2025 in die luxemburgische Partnergemeinde Kehlen. Ziel des Besuches war der musikalische Austausch mit der dortigen „Fanfare Kehlen“ sowie die feierliche Eröffnung des neuen Musiksaals in Kehlen.

Am 16. Mai, startete die Reisegruppe gut gelaunt per Bus in Richtung Luxemburg. Nach rund sieben Stunden Fahrt wurden die Gäste mit einem musikalischen Ständchen vor dem neuen Musiksaal herzlich empfangen. Die offizielle Begrüßung sowie ein gemeinsames Barbecue sorgten für eine warme, freundschaftliche Atmosphäre. Der Abend klang in geselliger Runde aus – einige nutzten die Gelegenheit, Luxemburg-Stadt bei Nacht zu erkunden.



Musikverein Kehlen (DE) mit stimmungsvollen Stücken – darunter die „Fischerin vom Bodensee“ – ein Stück Heimat in die 340 Kilometer entfernte Partnergemeinde.

Ein besonderer Höhepunkt war das gemeinsame Musizieren beider Kapellen – ein lebendiges Zeichen der grenzüberschreitenden Verbundenheit. Die musikalische Harmonie spiegelte sich in der ausgelassenen Stimmung des Publikums wider, das begeistert tanzte, klatschte und mitsang.



Am Sonntag rundete eine geführte Rundfahrt durch Kehlen und seine Ortsteile das Wochenende ab. Architektur, Geschichte und kommunale Strukturen wurden eindrucksvoll vermittelt. Beim gemeinsamen Mittagessen in der „Buvette“ des Fussballvereins F.C. Kehlen verabschiedete die „Fanfare Kehlen“ die Gäste mit einem musikalischen Gruß.

Mit großer Dankbarkeit blicken wir auf ein Wochenende voller Herzlichkeit, Musik und bereicherndem Austausch zurück. Unser besonderer Dank gilt der Gemeinde Kehlen für die großzügige Gastfreundschaft sowie dem Partnerschaftsausschuss und der Gemeinde Meckenbeuren für die Organisation und Unterstützung der Reise.

Wir freuen uns auf ein baldiges Wiedersehen am Bodensee!

# Entdeck de Westen

Aventuren, Geschichten a Spaass fir d'Famillen zu Fouss a mam Vélo!



Hues du dir schonn émmer eng faszinéierend Entdeckungstour duerch d'Natur a Geschicht vun eiser wonnerschéiner Regioun gewünscht? Dann ass de Projet „Entdeck de Westen“ genau dat Richteg fir dech an d'Welt vum Entdecken an Aventuren z'entférien! Wéi de Numm et scho verréit, ass dëst eng Initiativ fir all Famill, déi mat klengen oder groussen Entdecker zu Fouss oder mam Vélo spannende Plazien an den LEADER Regiounen Zentrum Westen (fréier Lëtzebuerg West) a Mëllerdall z'erkënnegan.

An dësem Projet, deen am Kader vum LEADER Programm realiséiert gouf, kritt dir net just déi gewéinlech Touren, mee eng interaktiv a wonnschén Rees ubebeden! An der LEADER Regioun Zentrum Westen kritt ee 7 fantastesch Touren ze entdecken, während et an der LEADER Regioun Mëllerdall insgesamt 13 weider super flott Tier ginn – all eenzegaarteg a mat enger gutt Mëschung aus Geschicht, Natur a spannende Geschichten!

## Entdecker ginn zesumme mam Mia & Emil

Dir fankt un déi faszinéierend Welt vum Mia an Emil ze begéinen – zwee Kanner, déi eng Aventure nom aneren erliefht hunn. Awer wat d'Saach esou richteg spannend mëscht, ass d'Aart a Weis, wéi Dir un dëse Geschichten deelhuet: D'App Actionbound begleet Iech bei verschiedenen Tier. Ënnerwee erwaart iech op all Statioun eng nei Fro, Aktivitéit a mysteriéis Aufgab, déi Iech d'Geheimnis vun der Natur an der Geschicht méi no bréngen.

Ob beim Ris vu Koler, dem granzege Viraarbechter Pir zu Stengefort oder awer de verzauberten Däiwelche vum Juckelsbësch zu Mamer gëllt et, clever ze sinn, fir déi Rätsel ze knacken!

Elo ass et un der Zäit, ee spannende Summer mat Familljespaass ze plangen!

Zesumme mat den ORTEN Guttland & Mëllerdall an dem Luxembourg for Tourism gouf intensiv doru geschafft, fir Iech dës wonnerbar Erfarung ze erméiglechen! D'Geschichte vum Mia & Emil an hir Entdeckungstoure sinn alleguer fräi um Internet zou-gänglech! An dëst op létzebuergesch, däitsch, franséisch, englesch & hollännesch. Einfach de QR-Code scannen oder direkt um Site ([www.visitgutland.lu](http://www.visitgutland.lu) & [www.visitluxembourg.lu](http://www.visitluxembourg.lu)) eroftueden an da fankt d'Rees mat der enger oder aner neier Entdeckung och schonn un.

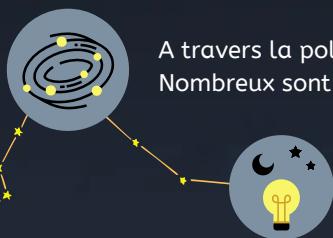
**LEADER**  
ZENTRUM WESTEN

D'LEADER Zentrum Westen Team  
1, rue de l'Église  
L-7481 TUNTANGE  
T (+352) 26 61 06 80  
zentrumwesten@leader.lu  
[www.leader.lu](http://www.leader.lu)





# MOINS D'ÉCLAIRAGE PLUS D'ÉTOILES & PLUS DE VIE



A travers la pollution lumineuse notre ciel nocturne est en voie de perdition. Nombreux sont ceux qui n'ont jamais observé la voie lactée à l'oeil nu...

85% de l'ensemble du territoire de l'UE est éclairé artificiellement durant la nuit.



## POURQUOI EST-CE UN SOUCI?

### DES NUITS CLAIRES?

Notre éclairage artificiel s'est amplifié si rapidement que le nature et les humains n'ont pas eu le temps de s'y adapter!

### NOTRE SANTÉ

L'éclairage de nuit perturbe notre rythme circadien - surtout la lumière à ondes courtes ("lumière bleue")! Cela peut provoquer: manque de sommeil, problèmes cardiaques, dépressions et certains cancers.



Les végétaux et les animaux ont évolué durant des millions d'années selon un rythme naturel alternant journées claires et nuits sombres.

### RYTHME CIRCADIEN

### ANIMAUX ET PLANTES

L'éclairage artificiel perturbe le cycle de vie de nombreux organismes vivants nocturnes.

- Chasser et se nourrir devient plus difficile, l'orientation & l'accouplement sont perturbés.
- 1/3 de tous les insectes attirés par les lumières durant la nuit meurent.
- Certains animaux diurnes risquent de devenir actifs la nuit (au lieu de dormir).
- Les nuits claires peuvent provoquer le décalage dans le temps des périodes de croissance de nombreux végétaux.

### GASPILLAGE D'ÉNERGIE

## QUE POUVONS-NOUS AMÉLIORER?

Eclairer de nuit seulement aux endroits et aux moments nécessaires

- Utiliser des détecteurs de mouvement et des minuteries.
- Vitrines, façades, arbres du jardin ... Pourquoi les illuminer?

Réduire l'intensité de l'éclairage  
Nos yeux savent bien s'adapter à de faibles intensités lumineuses.

Restreindre l'éclairage vers le ciel  
La lumière qui est dirigée vers le haut contribue à une pollution lumineuse inutile et perturbe nos chauves-souris, insectes ...

Utiliser des températures de couleur basses ("lumière chaude", 3000 Kelvin)



Qu'en est-il des lampes LED?

- **Positif:** Durée de vie & rendement énergétique (en comparaison avec les 'anciennes' générations de lampes).
- Mais **attention:** la majeure partie des longueurs d'onde du LED se situe dans le domaine du bleu, lequel contribue le plus à la pollution lumineuse et perturbe notre rythme circadien.

**Donc:** Choisissez des lampes 3000 Kelvin.



Eviter d'éclairer la végétation et les milieux aquatiques...  
... et protéger ainsi les organismes vivants!



Editeur:

Emweltberodung  
Lëtzebuerg a.s.b.l.  
ebl.lu / info@ebl.lu



Partenaire:

Parc naturel de l'Our



Pacte Climat

EUROPEAN ENERGY AWARD  
Ma commune s'engage pour le climat

Pacte Nature

Ma commune s'engage pour la nature



# Großherzoglicher Besuch im „Ausgriewermusée“ in Nospelt und im gallorömischen Gutshof in Goeblingen-Miecher



© Gemeinde Kehlen - Michelle Bingem

Zum sechzigsten Jahrestag der Ausgrabungen in Goeblingen hatte die „D'Georges Kayser Altertumsfuerscher“ (GKA) Vereinigung den Großherzog zur Besichtigung ihres Museums sowie der Ausgrabungsstätte eingeladen. 1964 begann Pfarrer Georges Kayser aus Nospelt mit der systematischen Erforschung des gallorömischen Gutshofes. Seit 1991 führt der Nachfolgeverein GKA das begonnene Werk mit ministerieller Genehmigung fort. Bedeutende Entdeckungen haben die ehrenamtlichen Ausgräber seither gemacht. Während der gallorömischen Periode gehörte die *Villa* von Goeblingen-Miecher zu den größeren landwirt-

schaftlichen Gutshöfen im heutigen Luxemburg. Zur Blütezeit im 3. und 4. Jahrhundert zählte die längsaxiale Domäne mindestens 14 Gebäude.

Am 12. Juni hat der Großherzog der Einladung Folge geleistet und hat die geschichtsträchtigen Orte besucht. Bereits 1967, also vor 58 Jahren, war er als junger Prinz mit seinen Geschwistern zu Gast bei Pfarrer Kayser. Félix Eischen, Bürgermeister von Kehlen, hat den Großherzog im „Ausgriewermusée“ herzlich willkommen geheißen. Unter den geladenen Gästen waren David Weis, Direktor des INRA als Vertreter des Kulturministers, Bürgermeister und Schöffe aus Koerich, Vertreter des INRA und der Forstverwaltung, sowie Vorstands und aktive Mitglieder des Vereins.



Der Vereinspräsident führte den Großherzog und die geladenen Gäste durchs Museum, das ebenfalls als Vereinslokal und Atelier dient. Hier konnten die Anwesenden so manch Neues aus den Aktivitäten des Vereins erfahren. Anschließend ging die Fahrt zur gallorömischen *Villa* von Goeblingen. Hier wurden die Gäste von Daniel Wirth, Bürgermeister von Koerich, begrüßt. Während der Besichtigung war der Großherzog ein begeisterter und wissbegieriger Zuhörer und hat großes Interesse an der Entwicklung der Grabungsaktivitäten des Vereins gezeigt. Als Gastgeschenk überreichter Vertreter der *Emaischen a.s.b.l.* ein Péckvillchen genannt Monseigneur. Dieser wurde vom lokalen *Aulebäcker*, Marc Einsweiler, zur bevorstehenden Thronfolge geformt. Vom GKA wurden zwei in Leder gebundene Bände der Vereinszeitschriften der letzten 10 Jahre ausgehändigt. Beim abschließenden Ehrenwein, von der Gemeinde Koerich angeboten, wurde noch in gemütlicher Atmosphäre über Laufende und zukünftige Vorhaben diskutiert.



## GAUCHE, DROITE, GAUCHE ...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons en veillant aux feux de circulation : rouge je dois m'arrêter, vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends au bord de la chaussée dans un endroit où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent également. Ensuite gauche, droite, gauche...



## LES PARENTS DONNENT L'EXEMPLE !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Parcourez plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende toujours de la voiture du côté du trottoir.

## JE SUIS VISIBLE !

Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus facilement dans le noir, je porte :

- des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.

## CEINTURE DE SÉCURITÉ ET SIÈGE POUR ENFANTS !

Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit prendre place dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.



## Vigilance accrue lors de la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne se rendent pas encore compte des dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
- Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.



# MOIEN!

MIR SINN D'JUGENDHAUS  
VUN DER GEMENG  
KIELEN! (JUKI)

Text JUKI asbl

**HEY!**  
ech sinn d'Sam...

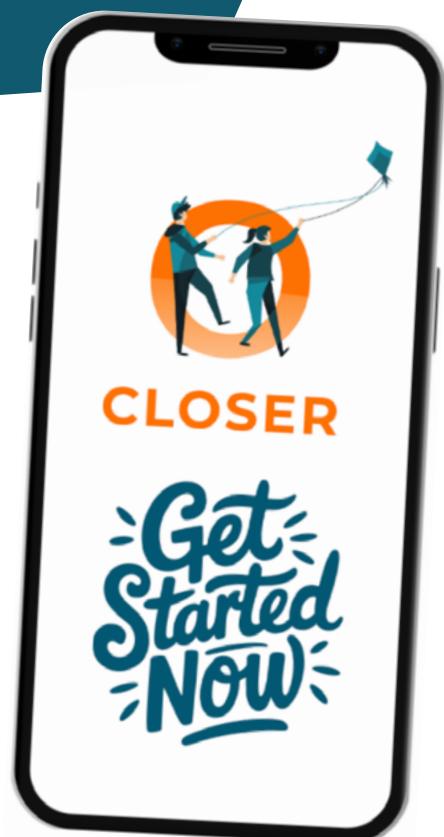


... hunn 21 Joer a sinn déi nei Éducatrice am Juki zu Ollem.

Meng Fräizait verbréngen ech gär mat Frénn oder menger Famill. Ech ginn an de Fitness a gi vill mat mengem Hond spadséieren.

Ausserdeem reesen ech gär fir sou vill wéi méiglech verschidde Kulturen a Länner kennenzeléieren.

Kommt bis laanscht, ech freeë mech ob iech!



**Komm an de JUKI oder an de  
Wantergaart fir däi perséinlechen  
CLOSER QR Code a profitéier  
zu Ollem vun eisem**

**GRATIS SHARING SPACE:  
dem JUKI RENTAL**

**an nach ganz villen anere  
flotte Virdeeler.**

# Summerprogramm & Aktivitéiten 2025

04.09.2025 **Kojump**



14:00-18:00 20€

11.09.2025 **Karting Bowling Rodeo**



14:00-18:00 20€

27.09.2025 **Perfect Dinner Final  
am Käercher Schlass**



14:00-18:00 20€



Mir freeën eis ob äre Besuch an eisem neie Lokal de Wantergaart zu Elmen.

Eng flott Platz fir jiddereen, komm bis laanscht a probéier den HIGHSCORE am Flipper ze knacken a gewann e flotte Kaddo.

11.10.2025 **E-gaming Event  
zu Äischen**



Infoe kommen no

31.10.2025 **Halloween am JUKI**



Infoe kommen no

Dir wëllt èmmer um neiste Stand si wat esou am Juki leeft, dann zéckt net a klickt Iech duerch d'Säiten op [www.juki.lu](http://www.juki.lu) oder scannt ganz bequeem de QR Code.

Dir fannt eis awer och op de soziale Medien

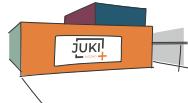


DO: 14-18 FR: 16-20 SA: 15-19

**EFFNUNGSZÄITEN  
WANTERGAART**

ROUESTROOSS ELMEN  
PARKHAUS SORTIE NORD

T. 621 581 868

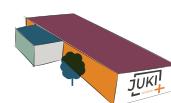


DÉ - SA: 14-20

**EFFNUNGSZÄITEN  
JUKI KIELEN**

LIBERATIOUNSTROOSS  
L-8283 KEHLEN

T. 621 247 335



DÉ - SA: 14-20

**EFFNUNGSZÄITEN  
JUKI OLLEM**

RUE DE L'INDÉPENDANCE  
L-8327 OLM

T. 621 247 424

# Les événements dans votre commune

09-10/2025

JOUR	SUJET	LIEU	ORGANISATEUR
SA/SA 13.9	Schnitzel à volonté mat Baurelotto	<b>Nouspelt</b> - Centre culturel (4, rue de l'École)	<i>Nouspelter Buergbrenner</i>
DI/SO 14.9	Quetschefest	<b>Musekshal Keespelt-Meespelt</b> (35, rue Pierre Dupong)	<i>Musek Keespelt-Meespelt</i>
JE/DO & VE/FR 18.9 & 19.9	Éischt-Höllefs-Cours	<b>Kielen</b> Centre d'Incendie et de Secours Kehlen (59, rue d'Olm)	<i>Centre d'Incendie et de Secours Kehlen</i>
VE/FR 19.9	Filmowend „Operatioun Pauly“	<b>Kielen</b> Musekssall	<i>Unioun vun de Lëtzebuerger Resistenzbewegungen an d'Gemeng Kielen</i>
SA/SA 20.9	Duerffest fir d'Ollemer Leit	<b>Ollem</b> - Festsall (10, rue de Capellen)	<i>Ollemer Frënn</i>
SA/SA 20.9	De Bicherbus ass an der Gemeng (T5)	<b>Capellen</b> Cité Hueseknäppchen	<i>Nationalbibliothéik</i>
DI/SO 21.9	Run for Fun*	<b>Kielen</b> - Virun der Sportshal	<i>Gemeng Kielen</i>
JE/DO 25.9	Run for Fun - Kids**	<b>Kielen</b> - Virun der Sportshal	<i>Gemeng Kielen</i>
SA/SA 27.9	Inklusiounsfest - Diversity Rocks Day & Porte Ouverte: Maison pour Tous	<b>Ollem</b> - Elmen	<i>Commision consultative communale de l'inclusion et de la participation citoyenne &amp; Commune de Kehlen</i>
DI/SO 28.9	Réimerdag bei der Villa zu Giewel	<b>Giewel</b>	<i>D'Georges Kayser Altertumsfuerscher</i>
DI/SO 28.9	Excursion		<i>Syndicat d'Initiative Nouspelt</i>
JE/DO 2.10	De Bicherbus ass an der Gemeng (T13)	<b>Kielen</b> Busarrét Primärschoul	<i>Nationalbibliothéik</i>
SA/SA 4.10	Pappendagsconcert	<b>Kielen</b> - Musekssall (8, rue du Centre)	<i>Young People Band Kehlen</i>
DI/SO 5.10	Viz-Fest	<b>Kielen</b> - Am Zelt, hannert der Tribün vum F.C. Kielen	<i>Gaart an Heem Kielen-Ollem</i>
VE/FR 10.10	Presentatioun vum Film „Vermësst“	<b>Ollem</b> - Festsall	<i>TFPL FILMS &amp; RGBE-MOTION</i>
VE/FR & SA/SA 10.10 & 11.10	24. Floumaart fir Kanner- a Jugendsaachen	<b>Musekshal Keespelt-Meespelt</b> (35, rue Pierre Dupong)	<i>Jugendkommission vun der Gemeng Kielen</i>
VE/FR & SA/SA 10.10 & 11.10	Hämmelsmarsch	<b>Nouspelt</b>	<i>Chorale Ste Cécile Nospelt</i>

JOUR	SUJET	LIEU	ORGANISATEUR
<b>SA/SA 11.10</b>	De Bicherbus ass an der Gemeng (T5)	<b>Capellen</b> Cité Hueseknäppchen	<i>Nationalbibliothéik</i>
<b>DI/SO 12.10</b>	Nouspelter Kiermes	<b>Nouspelt</b> Haff Schockweiler (10, rue de l'Ecole)	<i>Haff Schockweiler Asbl</i>
<b>SA/SA 18.10</b>	Hämmelstmarsch	<b>Keespelt-Meespelt</b>	<i>Musek Keespelt-Meespelt</i>
<b>SA/SA 18.10</b>	De rouden Owend	<b>Ollem</b> - Festsall	<i>LSAP Kielen</i>
<b>DI/SO 19.10</b>	Nationale Kommemoratiounsdag	<b>Kielen</b>	<i>Gemeng Kielen</i>
<b>JE/DO 23.10</b>	De Bicherbus ass an der Gemeng (T13)	<b>Kielen</b> Busarrêt Primärschoul	<i>Nationalbibliothéik</i>
<b>SA/SA 25.10</b>	Hierkenowend	<b>Nouspelt</b> - Centre culturel (4, rue de l'École)	<i>Spuerveräin Aulebäcker Nouspelt</i>
<b>DI/SO 26.10</b>	Hierschtrëppeltour		<i>HSV Agility Dogs &amp; More Kehlen</i>
<b>DI/SO 26.10</b>	Viz-Fest	<b>Nouspelt</b> Parking Langeschhaus (rue de Kehlen)	<i>Trekkerfrënn Nouspelt</i>
<b>DI/SO 26.10</b>	Thé Dansant mam Lisa Mariotto & Jeannot Conter	<b>Ollem</b> Festsall (10, rue de Capellen)	<i>3. Alters-Kommissioun</i>
<b>DI/SO 26.10</b>	Concert vun den Harmonikafrënn Meckenbeuren	<b>Kielen</b> Musekssall (8, rue du Centre)	<i>Comité de Jumelage</i>
<b>SA/SA 28.10</b>	SuperDrecksKëscht® Mobile Sammlung - Collecte mobile	<b>Keespelt</b> - Vis-à-vis vun der Musekshal Keespelt-Meespelt	<i>SuperDrecksKëscht®</i>

\* Run for Fun également aux dates suivantes: 28.9, 5.10, 12.10, 19.10, 26.10  
 \*\* Run for Fun Kids également aux dates suivantes: 2.10, 9.10, 16.10, 23.10, 30.10



Scannt mech a fannt all d'Eventer déi an der Gemeng organiséiert ginn.

# Cours de luxembourgeois pour débutants Niveaux A1 (2 cours) + A2 + B1

## Luxembourgish for beginners Levels A1 (2 courses) + A2 + B1

La Commune de Kehlen, en collaboration avec le Service de Formation des Adultes du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, organisera 4 cours de langue luxembourgeoise pendant l'année 2026 :

### Cours de langue luxembourgeoise, Niveau A1 du CECRL\*

Tous les lundis ou jeudis soirs (sauf vacances scolaires) de 19h30 - 21h30 à partir de janvier 2026

### Cours de langue luxembourgeoise, Niveau A2 du CECRL\*

Tous les mardis soirs (sauf vacances scolaires) de 19h30 - 21h30 à partir de janvier 2026

### Cours de langue luxembourgeoise, Niveau B1 du CECRL\*

Tous les mercredis soirs (sauf vacances scolaires) de 19h30 - 21h30 à partir de janvier 2026

The Commune of Kehlen, in collaboration with the Department of Adult Education of the Ministry of Education, Children and Youth, will organise 4 Luxembourgish language courses during the year 2026:

### Luxembourgish language course, Level A1 within the CEFR\*

Every Monday or Thursday evening (except school holidays) from 7.30 p.m. to 9.30 p.m. starting in January 2026

### Luxembourgish language course, Level A2 within the CEFR\*

Every Tuesday evening (except school holidays) from 7.30 p.m. to 9.30 p.m. starting in January 2026

### Luxembourgish language course, Level B1 within the CEFR\*

Every Wednesday evening (except school holidays) from 7.30 p.m. to 9.30 p.m. starting in January 2026

Lieu des cours : École de musique Kehlen  
2, rue de Nospelt L-8283 Kehlen

Délai d'inscription : Vendredi, le 31 octobre 2025

Début des cours : À partir de janvier 2026

Méthodologie : Apprentissage en présentiel  
(26 cours à 2 leçons)

Frais d'inscription : 100 €

Maximum de places disponibles par cours : 15

Course Location: Music school Kehlen  
2, rue de Nospelt, L-8283 Kehlen

Registration deadline: Friday 31st of October 2025

Starting: January 2026

Approach: Onsite courses  
(26 courses of 2 lessons each)

Registration fees: 100 €

Maximum number of places available per course: 15



\* Cadre européen commun de référence pour les langues  
Fiche d'inscription & informations supplémentaires sur  
[www.kehlen.lu](http://www.kehlen.lu), sur [www.lifelonglearning.lu](http://www.lifelonglearning.lu) ou scannez le code QR

\* The Common European Framework of Reference for Languages  
Registration form & additional information on  
[www.kehlen.lu](http://www.kehlen.lu), on [www.lifelonglearning.lu](http://www.lifelonglearning.lu) or scan the QR code





# ALLOCATION DE PRIMES D'ENCOURAGEMENT ET DE MÉRITE SCOLAIRE AUX ÉLÈVES DE L'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE ET POSTSECONDAIRE

Année scolaire 2024/2025

## BÉNÉFICIAIRES

Les primes sont destinées aux élèves et étudiants de moins de 27 ans, résidant dans la Commune de Kehlen depuis au moins les deux derniers trimestres de l'année scolaire concernée, et ne percevant pas de rémunération régulière, à l'exception des emplois étudiants ou de la formation professionnelle.

## CONDITIONS D'OCTROI

Les primes sont accordées aux élèves fréquentant des établissements reconnus par le Ministère de l'Éducation nationale ou de l'Enseignement supérieur, au Luxembourg ou à l'étranger.

## MONTANTS DES PRIMES

### 1. Enseignement secondaire

- Prime unique de 60 € par année scolaire réussie.
- Prime de 125 € pour l'obtention du diplôme de fin d'études secondaires.
- Montants supplémentaires selon les résultats scolaires, avec une prime forfaitaire augmentée de 20 à 60 € pour les mentions « Assez bien » à « Très bien ».



### 2. Mérite scolaire

Le mérite scolaire pour études secondaires, déterminé par le niveau d'études et les résultats, s'ajoute à une prime forfaitaire de 60 ou 125 €. Aucun mérite n'est alloué en cas d'échec ou si la moyenne requise n'est pas atteinte.

Numéro	Notes	Mention	Prime allouée
1	30-39	Satisfaisant	Prime forfaitaire uniquement
2	40-44	Assez bien	Prime forfaitaire augmentée de 20 €, soit au total 80 €
3	45-49	Bien	Prime forfaitaire augmentée de 40 €, soit au total 100 €
4	50-60	Très bien	Prime forfaitaire augmentée de 60 €, soit au total 120 €

L'élève fréquentant un lycée évaluant les élèves par compétences et n'appliquant pas le système des notes touche uniquement la prime forfaire de 60 €. Sur présentation d'un certificat du lycée attestant qu'il est à considérer comme élève méritant le mérite scolaire de 60 € prévu au point 4 ci-dessus est également alloué.

### 3. Enseignement supérieur

- Prime unique de 250 € pour un diplôme de « BTS » (120 ECTS).
- Prime unique de 375 € pour un diplôme de « BTS » (180 ECTS).
- Prime unique de 375 € pour un diplôme de « Bachelor ».
- Prime unique de 250 € pour un diplôme de « Master » (120 ECTS).

Vu que l'ancienne réglementation prévoyait l'allocation d'une prime d'encouragement aux étudiants de l'enseignement supérieur de 125 € par année d'études réussie, les primes d'encouragement pour études supérieures renseignées ci-dessous seront déduites des montants respectifs déjà attribués aux étudiants lors de demandes antérieures.



Scannez-moi pour remplir le formulaire.

# KURSANGEBOT & REGELMÄSSIGE AKTIVITÄTEN 2025

## OFFRE DE COURS & ACTIVITÉS RÉGULIÈRES 2025

### MONTAG / LUNDI

#### Wanderung / Marche ± 10 km

**9h30** P&R Kehlen oder / ou **9h45** vor Ort / sur place

Siehe monatliches Programm / Voir programme mensuel



#### Danz Gymnastik / Danse gymnastique

An dësem Kuer ginn Übungen an Dänz geléiert, déi ganz gezielt är Muskulatur, Ausdauer, Koordinatioun, Motorik a Gläichgewicht trainéieren an dat a Begleedung vu flotter Musik.

*Dans ce cours, vous réaliserez des exercices et danses plus ou moins rythmés qui entraîneront votre musculature, endurance, coordination, motricité et votre équilibre, tout en étant accompagné de musique.*

Centre culturel Nospelt **14h15-15h15**

Kursleiterin / chargée de cours : Mme Peggy Octave

Preis / Prix : 83€ pour 11 séances pour les membres

99€ pour 11 séances pour les non-membres

Ab / à partir du : 15.09.2025

### MITTWOCH / MERCRIDI



#### Handarbeitstreff / Atelier de travaux manuels

In gemütlicher Atmosphäre / Atmosphère conviviale

Club Senior Kehlen **14h30-17h00**

Jeden 1. Mittwoch im Monat außer Schulferien

Tous les 1<sup>ers</sup> mercredis du mois sauf vacances scolaires

#### Aquagym

Lycée Mamer **17h15-18h00**

**18h00-18h45 | 18h45-19h30**

Kursleiter / chargé de cours : M. Peter Schmitt

Preis / Prix : 50€ pour 10 séances pour les membres

60€ pour 10 séances pour les non-membres

Ab / à partir du : 01.10.2025



#### Relax your body, mind and breath with slow Yoga

Salle multifonctionnelle Keispelt **18h00-19h30**

Kursleiter / chargé de cours : M. Rakesh Dimri

Preis / Prix : 113€ pour 10 séances pour les membres

135€ pour 10 séances pour les non-membres

Ab / à partir du : 08.10.2025



## RGM

Die Ronnie-Gardiner-Methode (RGM) ist eine lebhafte, strukturierte, multisensorische Gehirnübungsmethode, die Rhythmus und Musik verwendet, um Bewegung, Sprache und Kognition zu stimulieren. Da mehrere Hirnareale gleichzeitig aktiviert werden (u.a. Sehen, Hören, Motorik, Sprache, Gedächtnis), verbessert diese Methode die Zusammenarbeit zwischen rechter und linker Gehirnhälfte und der Aufbau neuer neuronaler Bahnen im Gehirn.

*La méthode Ronnie-Gardiner (RGM) est une méthode d'exercices cérébraux multisensoriels, vivante et structurée, qui utilise le rythme et la musique pour stimuler le mouvement, le langage et la cognition. Comme plusieurs zones du cerveau sont activées simultanément (notamment la vue, l'ouïe, la motricité, le langage et la mémoire), cette méthode améliore la coopération entre les hémisphères droit et gauche du cerveau et la construction de nouvelles voies neuronales dans le cerveau.*

Club Senior Kehlen **10h00-11h00**

Kursleiterin / chargée de cours : Mme Elly Madden

Preis / Prix: 10€ par séance pour les membres

15€ par séance pour les non-membres

Jeden Mittwoch / Tous les mercredis – Ab / à partir du: 17.09.2025



## Linedance / danse en ligne

Linedance oder „Danse en ligne“ ass fir jiddereen. Et brauch ee kee Partner, well mir stinn all an enger oder méi Reien an danzen eng kleng Choreografie op e flott Lidd.

*La « danse en ligne » est pour tout le monde. Vous n'avez pas besoin de partenaire, car nous nous tenons tous sur une ou plusieurs rangées et dansons une petite chorégraphie sur une belle musique.*

Centre culturel Nospelt **14h00-15h00**

Kursleiterin / chargée de cours : Mme Peggy Octave

Preis / Prix : 90€ pour 12 séances pour les membres

108€ pour 12 séances pour les non-membres

Ab / à partir du: 17.09.2025

## DONNERSTAG / JEUDI

### Moderate Wanderung / Marche modérée (5 - 7 km)

**9h30** P&R Kehlen oder / ou

**9h45** vor Ort / sur place

Moderater Anstieg / montée modérée

Siehe monatliches Programm /

Voir programme mensuel



### Tai-Chi

Tai Chi a Qi Gong sinn traditionell chineesesch Beweegung an Otemübungen déi hellefen de Kierper a Geescht ze stärken, d'Gläichgewicht ze fuerderen an d'allgemeng Wuelbefannen ze verbesseren. Béid Praktiken énnersträiche fléissend Beweegungen, bewosst Ootmung an énnerleche Fridden



*Le Tai Chi et le Qi Gong sont des exercices traditionnels chinois de mouvement et de respiration qui aident à renforcer le corps et l'esprit, à favoriser l'équilibre et à améliorer le bien-être général. Les deux pratiques mettent l'accent sur les mouvements fluides, la respiration consciente et la paix intérieure.*

Salle multifonctionnelle Keispelt **16h45-17h45**

Kursleiter / chargé de cours : M. Christian Colombo

Preis / Prix: 98€ pour 13 séances pour les membres

117€ pour 13 séances pour les non-membres

Ab / à partir du: 18.09.2025

### Qigong

Salle multifonctionnelle Keispelt **18h15-19h15**

Kursleiter / chargé de cours : M. Christian Colombo

Preis / Prix: 98€ pour 13 séances pour les membres / 117€ pour 13 séances pour les non-membres

Ab / à partir du: 18.09.2025



# Engagement fir de fairen Handel an der Gemeng Kielen

Als zertifizéiert Fairtrade Gemeng huet d'Gemeng Kielen och dëst Joer nees e staarkt Zeeche fir de fairen Handel gesat an eng Rei aktiv a lieweg Aktiounen organiséiert – souwuel wärend den nationale Fairtrade Woche wéi och um Schoulfest.

## FAIRTRADE WOCHEN

Wärend de Fairtrade Wochen, déi vum 12. bis 25. Mee 2025 ofgelaf sinn, hu verschidde lokal Acteuren sech fir de fairen Handel engagéiert:

- De Club Senior Kielen huet e gemittleche faire Picknick organiséiert an e kreative Bakatelier, wou fair Produiten am Mëttelpunkt stoungen.
- Beim Taekwondo Team Kehlen kruten déi jonk Sportler no hirem Training eng Fairtrade Banann an e Fairtrade Schockelas-Ee.



Taekwondo-Team Kehlen

- D'Maison Relais huet zesumme mat de Kanner aus dem Precoce, der Spillschoul a primärer Schoul eng ganz Rei Aktivitéiten organiséiert: Vu Bakatelierien mat selwer gemaachte Cookies a Schockelasriegel op Preparatioun vu Bananne Milkshake an Uebstspießer mat Schockela an eng organiséiert Frühstücksaktioun fir Kanner, Elteren a Personal. D'Ausmole vum Fairtrade-Logo an Educatiounsaktivitéiten iwwer de fairen Handel goufen och proposéiert.

Duerch dës Initiative gouf de fairen Handel op eng spilleresch, pedagogesch an appetitlech Aart a Weis an den Alldag vun de Kanner an de Participanten intégréiert.



Maison Relais - Primärschoul Kielen





Maison Relais - Précoce Ollem



## D'SCHOULFEST

Um Schoulfest, den 12. Juli 2025 war d'Fairtrade-Aktiounsgroup mat engem flotte Mocktail-Stand vertrueden. D'Kanner, déi de Spillparcours duerchgaange sinn, konnten sech zum Schluss e Mocktail (Cocktail ouni Alkohol) of-huelen – natierlech frësch gemixt aus Fairtrade Produkter.

Dës Aktioun war net némmen erfrëschend, mee huet och op eng spilleresch Manéier d'Wichtegkeet vu fairem Handel a fairen Aarbechtskonditiounen vermettelt.

### Wat ass de fairen Handel?

De fairen Handel verbënnt d'Konsumenten, d'Entreprisen an d'Produzenten an ännert d'Aart a Weis, wéi Handel bedriwwé gëtt. E bitt de Familljen aus klengen Agrarbetreiber méi gerecht Präisser an den Aarbechter op Plantagen an den Entwécklungs-Schwellélänner besser Aarbechtskonditiounen.

„Loosst eis lokal a lo handelen – fir eng nohalteg a fair Zukunft“

Méi Informatiounen op: [www.fairtrade.lu](http://www.fairtrade.lu)  
Facebook: ONG Fairtrade Lëtzebuerg  
Instagram: Fairtrade Lëtzebuerg



Maison Relais - Précoce Kielen





# Neien 2. Schäffen an der Gemeng Kielen



© Ministère des Affaires intérieures

De Max Molitor gouf als neien zweete Schäffe vum Inneminstèr Léon Gloden vereedegt.

Hie gouf bei de Gemengewalen 2023 mat 1.270 Stëmmen als zweeten op der Lëscht vun der LSAP an de Gemengerot gewielt.

Nach um Walsonndeg waren d'CSV an d'LSAP sech eens ginn, de Poste vum zweete Schäffen ze deelen, sou dat de Max Molitor (LSAP) elo dem Romain Kockelmann (CSV) säi Posten iwwerhëlt.

Op dëser Platz dem Romain Kockelmann nach eng Kéier en décke Merci fir säi groussen Asaz an de leschte 14 Joer, dëst èmmer am Déngscht vun der Gemeng a senge Bierger.

De Max Molitor, 28 Joer, huet Wirtschaftswissenschaften zu München studéiert, an ass aktive Sportler a Museker. Hien geet gären op d'Léit zou a gesäßt sech och als Usprichtpartner vun der jonker Generatioun. Als Politiker wëll hien zesumme mat de Bierger aktiv no Léisunge sichen, zemools an der Schoul- a Bautelepolitik, zwee Dossieren déi hie staark intresséieren.

Mir wënschen dem Max eng gutt Hand a vill Erfolleg op sengem weidere politesche Wee an der Gemeng Kielen.

*Max Molitor a été assermenté en tant que nouveau deuxième échevin par le Ministre des Affaires intérieures, Monsieur Léon Gloden.*

*Lors des élections communales de 2023, il a été élu au conseil communal avec 1.270 voix, se classant deuxième sur la liste du LSAP. Dès le soir du scrutin, le CSV et le LSAP s'étaient accordés pour se partager le poste de deuxième échevin, permettant ainsi à Max Molitor (LSAP) de succéder aujourd'hui à Romain Kockelmann (CSV) dans cette fonction.*

*La Commune de Kehlen adresse ses plus sincères remerciements à Monsieur Romain Kockelmann pour son engagement exemplaire tout au long des 14 dernières années, toujours au service de la collectivité et de ses citoyens.*

*Âgé de 28 ans, Max Molitor est diplômé en sciences économiques de l'université de Munich. Il est également sportif et musicien actif. Accessible et à l'écoute, il souhaite être un interlocuteur privilégié, en particulier pour la jeune génération. En tant qu'élu, il entend collaborer activement avec les citoyens à la recherche de solutions concrètes, notamment dans les domaines de la politique scolaire et de l'aménagement du territoire, deux thématiques qui lui tiennent particulièrement à cœur.*

*La Commune de Kehlen lui souhaite plein succès dans l'exercice de ses nouvelles fonctions et une pleine réussite dans son parcours politique au service de la collectivité.*



# D'Gemeng Kielen huet mam Kevin Urbing en neie Member am Gemengerot



© Gemeng Kielen

Zanter Juli ass de Kevin Urbing (CSV) neie Conseiller am Kielener Gemengerot.

Hien ersetzt domat de Romain Kockelmann (CSV).

De Kevin Urbing, 40 Joer, Entrepreneur, ass zanter 10 Joer an der Politik aktiv a war bei de leschte Gemen-gewale mat 1008 Stëmmen dee siwent Gewielen op der CSV Lëscht.

Niewent engem oppenen Ouer fir d'Uleies vum Bierger, si seng Haaptprioritéiten de Wuesstum vun der Gemeng mat ze gestalten, awer och d'Chantieren, d'Mobilitéit, an de Sportsdossier, wou hien iwverall aktiv well matschaffen.

Dem Kevin e gudde Start a seng politesch Karriär an der Gemeng Kielen gewënscht.

*Depuis la semaine dernière, Kevin Urbing (CSV) est un nouveau conseiller au sein du conseil communal de Kehlen.*

*Il succède à Romain Kockelmann (CSV).*

*Âgé de 40 ans, entrepreneur et engagé en politique locale depuis dix ans, Kevin Urbing avait obtenu 1 008 voix lors des dernières élections communales, se classant ainsi en septième position sur la liste CSV.*

*À l'écoute des habitants, il souhaite contribuer activement au développement de la commune. Parmi les dossiers auxquels il accordera une attention particulière figurent le suivi des chantiers, la mobilité, ainsi que les activités sportives.*

*Nous lui souhaitons pleine réussite dans cette nouvelle étape de son engagement au service de la commune de Kehlen.*



# GYMNASTIQUE POUR BÉBÉS & ENFANTS

Dès octobre 2025

La Commission consultative de la famille et de l'égalité des chances, en collaboration avec la Commission consultative des sports de la commune de Kehlen, organise des cours de gymnastique ludique et douce pour les enfants de 2 à 4 ans, accompagnés d'un adulte. Ces séances, encadrées par le moniteur Ricky Bentz, favorisent le jeu, le mouvement, la socialisation et le développement psychomoteur des tout-petits.

## OÙ ?

Hall sportif à Kehlen (rue de la Libération)

## QUAND ?

À partir du samedi 4 octobre 2025

09h30 – 10h30 : enfants de 2 à 3 ans

10h45 – 11h45 : enfants de 3 à 4 ans



## Attention : places limitées !

Inscrivez-vous en scannant le code QR.

Une participation aux frais est demandée.

Pour toute question : [biergerzenter@kehlen.lu](mailto:biergerzenter@kehlen.lu)





# Découvrez le carsharing

Votre Commune vous propose un service de mobilité moderne, écologique et flexible, accessible à tout moment.

Situées au **parking Jupiter à Elmen**, deux voitures 100 % électriques sont disponibles en libre-service, 24h/24 et 7j/7.

**20 € offerts  
par votre  
Commune**

## Comment en profiter en 4 étapes simples :

- Téléchargez l'application Moovee Mobility  
Scannez ce code QR :



- Créez votre compte utilisateur en quelques minutes

● Ajoutez la station Elmen avec le code : A7X3Q9.  
Votre bon de 20 € sera automatiquement crédité sur votre compte

- Réservez votre véhicule et partez en toute liberté !



**Gemengerot****vum 23 Mee 2025**

**Present:** de Buergermeeschter Félix Eischen (CSV) an d'Schäffé Marc Bissen (LSAP) a Romain Kockelmann (CSV), d'Gemengeconseillere Larry Bonifas (déri gréng), Guy Breden (CSV), Maryse Frantzen (DP), Cheryl Geschwind (CSV), Natacha Koch (CSV), Guy Kohnen (CSV), Patrick Krecké (DP) Claudine Meyer-Deitz (LSAP), Max Molitor (LSAP) a Nathalie Noesen-Heintz (LSAP)

**Entschöllegt:** /

**Ufank vun der Sëtzung:** 08.30 Auer

All Punkte vum Ordre du Jour goufen eestëmmeg ugeholl, ausser d'Punkten 8, 13, 17, 21.4.

**EFFENTLECH SËTZUNG****KOMMUNIKATIOUNEN**

Den Här Félix Eischen, Buergermeeschter (CSV), begréisst d'Membere vum Gemengerot zur Sëtzung vum 23ten Mee 2025. Den Ordre du jour gëtt eestëmmeg ugeholl.

D'Madame Nathalie Noesen-Heintz (LSAP), invitíert de Gemengerot op de Springfield Festival deen de 24ten Mee um 11 Auer ufanks. Et ass e flotte Programm opgestallt ginn an et ass fir jiddereeën eppes dobäi och fir grouss a kleng Kanner. D'Sponsoren an all déi Leit déi dëst Event erméigleche kréien e grousse Merci ausgeschwat.

Den Här Guy Kohnen (CSV), deelt mat datt de Chantier vum SICA fir den neie Ressource Zenter gutt viru geet an dass an deem Kontext den 11ten Juni um 11 Auer eng Straussfeier wäert stattfannen. Ugangs der Woch hat d'Kommissioun fir Surveillance eng Reunioun am CIPA Mamer, wou d'Gemeng Kielen 14 Zémmeren huet. Effektiv, stinn aktuell insgesamt 15 Zémmeren eidel opgrond vun engem Manktem u Personal. Wärend der Reunioun gouf festgestallt datt 6 Zémmeren, no den aktuelle Bestëmmungen, net méi konform sinn. Déi Zémmeren sinn ze kleng a vun der Architektur hir net mei konform a kënnen dofir net méi beluecht ginn. D'Kommissioun fir Surveillance suggeréiert de Responsabele vum CIPA Mamer dës Problematik bei der Gemeng, déi jo Proprietaire vum Gebai ass, ze mellen, fir dat déi Räim eng aner Affectatioun kréien oder eventuell zesumme geluecht ginn. Par contre, ass et net novollzéibar dat déi Räim eidel stinn. Et ännert awer näisch drun dat de CIPA Mamer mat enger Personalpolitik fierst déi relativ komplizéiert a schwérfälleg ass. Den Här Guy Kohnen huet och de Projet vum CIPA Äischen ugeschwat, fir deen de selwechte Gestionnaire zoustänneg ass a bei deem d'Gemeng Kielen sech och akaf huet. Bei dësem Projet gëtt et e Retard well de Plätterchersleeér a Faillite ass. Do virdrunner gouf et schonns eng Faillite mat der Entreprise déi de Lino sollt verleeën, mä dee Retard deen do

entstanen ass gouf opgeholl. Aktuell, huet dee ganze Rez-de-Chaussée keng Plättercher an dofir wäert dëst Gebai kuerzfristeg net kënnen a Betrib goen. Den CIPA Mamer huet e Rendez-vous mam Schäfferot vun der Gemeng Kielen den 2 Juni 2025.

Am OSCM (*office social commun à Mamer*) war dës Woch eng Reunioun, wou d'Zuele vun 2024 virgeluecht ginn si. 2023 war eng liicht Baisse vun den Demandë fir d'Aidë well d'Assistant-socialen gebiede goufen déi Dossiere méi riguréis ze traitéieren, zumools wa Leit verschidde Piècë refuséiere vir ze leeën. 2024 war eräm eng liicht Hausse, se ass awer wäit vun 2021 an 2022 ewech. Insgesamt waren et 1489 Demandë fir Aiden aus 420 verschidde Stéit an dovu 55 aus der Gemeng Kielen. Et waren insgesamt 1503 net finanziell Demanden aus 7 Gemengen, (fir an déi sozial Epicerie akafen ze goen oder Tickete fir den Tiers payant social, ...), wat eng considerabel Hausse ass. 1/3 vun den Demandeuren si Lëtzebuerger, 38% Europäer, wou d'Majoritéit portugisescher Hierkénft ass an 20% ausserhalb vun Europa.

Den Här Guy Kohnen (CSV) gëtt nach Informatioune betreffend d'Logementer. Den OSCM huet 15 abordabel Logementer déi de Moment scho beluecht sinn, 6 sinn an der Gemeng Kielen, 9 zu Bartreng an am Hierscht kommen der 19 zu Mamer bai. Et gouf och ee Projet fixéiert fir eng „Gestion locative sociale“. Fir dësen ze realiséiere gëtt e besteeënd Haus, dat eidel steet, zur Verfügung gestalt an an d'Rei gesat. Dëst Haus gëtt vum OSCM no de Critérien vun der „Gestion locative sociale“, verlount. Fir dat alles ze geréiere gëtt zousätzlech Personal gebraucht. Deemno gëtt intern gekuckt op d'Personal vum OSCM recrutéiert gëtt oder iwwert e Vertrag mam Roude Kräiz. Finanzierëert gëtt dat Ganzt mat de Sue vun der „Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte“ an do sinn de Moment 843.000€ an der Keess, sou dat finanziell awer eng gutt Marge besteet fir déi ganz Projeten iwwert d'Bün ze kréien.

Eppes wat dem OSCM awer bësse Suerge mécht, ass déi grouss Hausse vun den De-

mandeure fir eng „Adresse de référence“ ze kréien. Et ware 34 Demanden am Joer 2024 an dëst stellt fir d'Assistant-socialen eng grouss Belaaschtung duer an d'Tendenz geet relativ kräfteg no uewen.

Den Här Félix Eischen, Buergermeeschter (CSV) informéiert iwwert de Chantier vun der Gemeng fir d'30er Zon. Dat ass ee Chantier deen sech viraussichtlech iwwer 6-7 Méint zitt. D'Aarbechte lafe ganz gutt a ganz séier un. D'Gemeng probéiert émmer dass een Accès op de Parking vis-à-vis besteet, well dëse net némme wichteg ass fir d'Leit déi op d'Gemeng komme mee och fir d'Commerce. Wann et esou wäit kénnt datt zur anerer Säit, méi no zum chinesesche Restaurant hin, geschafft gëtt, da gëtt den Accès op de Parking via Juddgaass garantéiert. Dass de Parking ganz zou ass oder guer net accessibel ass, ass 1 oder 2 Deeg méiglech, mee viraussichtlech net méi.

De Jumelage téschent Kielen a Meckenbeuren gouf frésch zementéiert. De leschte Weekend, ass nämlech eng ganz grouss Delegatioun vun der Musek a vum Gemengerot, respektiv vun hire Jumelage Comité vun e Freide bis e Sonnen op Kiele komm. Et waren 3 ganz flotter an intensiver Deeg. All Mensch war zefritten an d'Gemeng Kielen huet och ee Feedback vum Buergermeeschter vu Meckenbeuren kritt deen am Numm vun der ganzer Gemeng Meckenbeuren och Merci seet fir déi fantastesch Zäit a fir den Accueil deen d'Gemeng Kielen fir si organiséiert huet. Do huet net némme d'Gemeng, als Gastgeber, mä och de Comité de Jumelage sech excellent verkaf. Den Här Félix Eischen schwätzt e grousse Merci aus, am Numm vun der Gemeng fir déi Leit aus dem Regiebetrieb déi am Musekssall immens gutt Aarbecht gelesen hunn. Et ass bis déi läscht Minutt éier d'Bussen an d'Broutgaass era gefuer si, geschafft ginn. De Musekssall ass net 100% fäerdege, et feelen nach déi eng oder aner Dier, mä dëse presentéiert sech elo no den Aarbechte flott, funktionell a konform. Dofir seet de Buergermeeschter nach eng Kéier all deene Leit déi do matgeschafft hunn, dem Regiebetrieb souwéi och dem Här Kockelmann Merci.

## **1. Deklassement vu Parzellen**

### **1.1. Rue de Capellen zu Ollem**

D'Gemeng Kielen proposéiert d'Parzell n°643/2475, Plaz, mat enger Surface vun 0,79 Ar an d'Parzell n°643/2476, Plaz, mat enger Surface vun 0,94 Ar, Sektion B vun Ollem, geleeën um Uert „rue de Capellen“, déi sech téschent der Strooss a privat Propriétéit befannen ze verkafen. Mä et ass wichteg ze erwänen dass dës Parzellen als éischt vum „domaine public communal“ an den „domaine public privé“ mussen émklasséiert gi fir dass se kenne verkaf ginn. Deemno decidéiert de Gemengerot déi genannte Parzellen ze deklasséieren.

### **1.2. Rue de l'École à Nospelt**

D'Gemeng Kielen proposéiert d'Parzell n°174/5274, Plaz, mat enger Surface vun 0,11 Ar an d'Parzell n°175/5278, Plaz, mat enger Surface vun 0,58 Ar, Sektion C vun Nouspelt, geleeën um Uert „Rue de l'École“, déi sech téschent der Strooss a privat Propriétéit befannen ze verkafen. Mä et ass wichteg ze erwänen dass dës Parzellen als éischt vum „domaine public communal“ an den „domaine public privé“ mussen émklasséiert gi fir dass se kenne verkaf ginn. Deemno decidéiert de Gemengerot déi genannte Parzellen ze deklasséieren.

## **2. Compromisen/Kontrakter/Konventiounen**

### **2.1. Kafvertrag fir de Verkaf vu Containeren**

De Gemengerot approuvéiert de Kafvertrag deen den 2ten Abrëll 2025 téschent de Gemenge Kielen a Stengfort, vertrueden duerch hier jeeweileg Schäfferéit, énnerschriwwé gouf. Unhand vun dësem Kafvertrag verkeeft d'Gemeng Kielen verschidde Modeller vu Containere fir e Montant vun 80.000,00€.

### **2.2. Konventioune iwwer eng Servitude mat der SES (Syndicat des Eaux du Sud à Koerich)**

Vu datt d'SES d'Konventioune iwwer eng Servitude bezüglech der neier Leitung DN3000 aus Stol bis bei d'Waasserschlass an de Reservoir vu Mamer net mat Zäit énnerschreiewe konnt, gëtt dése Punkt op eng spéider Sëtzung verluecht.

### **2.3. Compromis fir d'Vente vun zwou Parzellen an der „Rue de Capellen“ zu Ollem**

De Gemengerot approuvéiert de Compromis deen téschent der Gemeng Kielen, vertrueden duerch hire Schäfferot an der Madame Margot Yvonne Bichler de 6ten Mee 2025 énnerschriwwé gouf. Unhand vun dësem Compromis, verkeeft d'Gemeng Kielen der Madame Margot Yvonne Bichler d'Parzell n°643/2475, Plaz, mat enger Surface vun 0,79 Ar an d'Parzell n°643/276, Plaz, mat enger Surface vun 0,94 Ar, bénid geleeën um Uert „Rue de Capellen“ Sektion B vun Ollem fir e Montant vu 86.500,00€.

### **2.4. Compromis fir d'Vente vun zwou Parzellen an der „Rue de Kopstal“ zu Kielen**

De Gemengerot approuvéiert de Compromis n°2025/1/6/CP deen téschent der Gemeng Kielen, vertrueden duerch hire Schäfferot an dem Maître Carmen Rimondini, Affekotin a Curateur vun der Faillite vun der Societéit BATISELECT S.A. den 21ten Mee 2025 énnerschriwwé gouf. Unhand vun dësem Compromis, keeft d'Gemeng Kielen d'Parzell n°2040/7046 an d'Parzell n°2040/7045, bénid Strooss, mat jeeweils enger Surface vun 0,83 Ar a 0,17 Ar, geleeën um Uert „Rue de Kopstal“, Sektion A vu Kielen fir e Montant vun 1.000,00€.

### **3. Offiziell Benennung vun enger Strooss an der Gemeng Kielen**

D'Gemengewaltungen si kompetent fir d'Benennung vun de Lokalitéiten an de Stroossen a fir d'Attributioun vun den Nummere vun de Gebaier déi gebaut ginn. De Schäfferot proposéiert also d'N12 téschent dem Uert „Quatre-Vents“ an den territoriale Limitte mat der Gemeng Koplescht, „route

de Luxembourg“ ze nennen. De Gemengerot approuvéiert dës Propos.

## **4. Confirmatioun vun dréngende Verkéiersreglementer vum Schäfferot**

De Gemengerot confirméiert 6 dréngend Verkéiersreglementer vum Schäfferot, nämléch an der rue de Nospelt zu Kielen fir Aarbechten un engem besteeënden Zebrasträife fir dése konform ze setzen, nieft dem Haus n°9, dëst ab dem 7ten Abrëll 2025 bis de 27ten Juni 2025; op der Kraizung téschent der „rue de Kehlen“ an der „rue de Kopstal“ zu Kielen wéinst Aarbechte fir d'Reamenagement vun der Kräizung, dëst ab dem 28ten Abrëll 2025 bis zum Ofschloss vun den Aarbechten; an der „Juddegaass“ zu Kielen virum Gebai 6 fir Uschlossaarbechten un de Kanal, dëst ab dem 2ten Mee 2025 bis den 30ten Mee 2025; an der „rue de Mamer“ zu Kielen wéinst Aarbechten am Bauingenieurswiesen am Kader vun der d'Kreatioun vun der Zon 30 ab dem 19ten Mee 2025 bis den 28ten Mee 2025; a verschidde Stroossen vun der Cité Hueseknäppchen zu Ollem fir Preparatiounsaarbechten, Montage an Demontage vum 22ten Mee 2025 bis de 27ten Mee 2025; an der Rue de Capellen zu Ollem fir den Ustrach vum Zebrasträife virun de Gebaier n°9 et n°12, ab dem 19ten Mee bis den 23ten Mee 2025.

## 5. Dekonte fir ausseruerdentlech Aarbechten

De Gemengerot approuvéiert déi aacht Dekonten sou wéi se presentéiert goufen a beoptraagt de Schäfferot dës Dekonte bei de Kont vun der Gemeng bäreleeë fir bei der Prozedur vun der Ofrechnung, vun der ieweschter Autoritéit, als Preuve kënne ge-notzzt ze gi fir déi agedroen Depensë kënnen ze justifizéieren, nämlech:

No.	Libellé des travaux extraordinaires (devis approuvés)	Dépense effective
1.	Aménagement d'un chemin de mobilité douce à Kehlen en prolongation de la rue de Kopstal (225.000,00€)	198.237,84€
2.	Renouvellement et réaménagement de la voirie vicinale communale (364.386,50€)	333.372,53€
3.	Aménagement et/ou réaménagement de parcours de fitness en la commune de Kehlen (100.035,00€)	127.206,58€
4.	Rénovation et mise en peinture de l'intérieur et de la façade de l'église à Keispelt avec mise en état des alentours du cimetière (219.960,00€)	189.720,40€
5.	Réaménagement du cimetière à Nospelt (121.410,90€)	122.127,14€
6.	Aménagement d'aires de jeux (263.835,00€)	332.436,39€
7.	Réaménagement du chemin de mobilité douce entre Kehlen et Olm (0,00€)	63.678,95€
8.	Renouvellement de la couche de roulement sur la voirie vicinale communale avec réparation des trottoirs et travaux neufs de moindre envergure (276.552,90€)	298.805,24€

## 6. Gemenge Crèche zu Keispelt

### 6.1. Dréngenden Ersatz vun der Chaudière – Devis an zousätzleche Kredit

De Gemengerot approuvéiert den Devis vun der Entreprise Mauduit vu Kielen datéiert op den 10ten Abrëll 2025 mat engem Total vun 42.933,44€ TTC. Dësen Devis ass fir den dréngenden Ersatz vun der Chaudière vun der Gemenge Crèche. De Gemengerot approuvéiert an désem Zesummenhang nach en zousätzleche Kredit.

### 6.2. A Konformitéit setzen – Devis

De Gemengerot approuvéiert den Devis bezüglech der a Konformitéit setze vun der Gemenge Crèche zu Keispelt dee vum technesche Service den 12ten Mee 2025 opgestallt gouf fir e Montant vun 142.000,00€ ouni TVA (166.140,00€ TTC).

## 7. Projet Elmen

### 7.1. Avenant zur der Konventioun bezüglech der Verwierklechung vun den Infrastrukturen an dem Bau vun de Gebaier vum Lotissement Elmen 01 zu Ollem

De Gemengerot approuvéiert den Avenant, deen am Artikel 11 vun der initialer Konventioun virgesi war, bezüglech der Verwierklechung vun den Infrastrukturen an dem Bau vun de Gebaier vum Lotissement Elmen 01

### 7.3. Kontrakt fir Prestatiounen – Gestioun vum zentrale Parking am Quartier Elmen

De Gemengerot approuvéiert de Kontrakt fir Prestatiounen deen téschent der Gemeng Kielen, vertrueden duerch hire Schäfferot, der SNHBM, vertrueden duerch hiren „Directeur général adjoint“ (Société Nationale des Habitations à Bon Marché S.A.), dem Här Hendrik Rolvering an der Sociétéit Inidigo Park Luxembourg S.A., vertrueden duerch hiren „Directeur général“, dem Här Dimitri Matsouka, de 14ten Mee 2025 énnerschriwwé gouf. De Kontrakt reegelt d’Gestioun vum iwwerdeckten zentrale Parking, genannt „Jupiter“, situéiert op 3, Groussgaass, L-8297 Ollem. Déi betraffe Parkplaze befannen sech um Site vum Projet Elmen, wou eng Zon mat ongeféier 75 private Parkplazen a eng Zon mat ongeféier 125 éffentleche Plaze virgesäßt.

## 8. Punktuell Modifikatioun vum PAP QE (plan d'aménagement particulier „quartier existant“) vun der Gemeng Kielen

De Gemengerot decidéiert, op Propositioun vum Schäfferot, sech géint déi punktuell Modifikatioun vum PAP QE vun der Gemeng Kielen auszeschwätzen. Dëst erméiglecht der Gemeng den aktuellen Dossier unzepassen an d’Prozedur vun Ufank un ze relancéieren an dëst well trotz der vereinfachter Prozedur verschidde Reklamatiounen zur Kenntnis geholl gi sinn an och berücksichtegt gi sinn.

## 9. Donen/Subsiden

### 9.1. Don am Kader vum Projet „Assomption du Mont-Blanc“

De Gemengerot accordéiert dem Här Keyvan Safavi am Kader vum Sponsoring vum Projet „Assomption du Mont-Blanc“ en Don vun 1.000,00€.

Durée	Tarif
Tous les jours (Lundi – Dimanche)	< 2 heures gratuit
Lundi - Vendredi	entre 07:00 heures et 19:00 heures 2,00€ / heure
Lundi - Vendredi	entre 19:00 heures et 07:00 heures 0,50€ / heure
Weekend (Samedi + Dimanche) + jours fériés	toute la journée 0,50€ / heure
Tous les jours (Lundi – Dimanche)	Perte de ticket 60,00€/jour

## **9.2. Don am Kader vum Programm 2025 vun der UGDA (Union Grand-Duc Adolphe)**

De Gemengerot accordéiert der UGDA en Don vu 50,00€ fir dem Kommittee vum Patronage bääizetrieden an dést am Kader vun der Organisatioun vu verschidden Eventer wärend dem Joer 2025 fir déi gesongen an instrumental Musek ze promovéieren.

## **10. Naturpakt – Konzept fir Gestioun zu Gonschte vun der Biodiversitéit vu Surfacen déi sech op oppener Landscape befannen**

De Gemengerot approuvéiert de Projet „Oppelandkonzept“ deen sech iwwert e puer Joer zitt an dést mam Zil de Punkt 3.1. vum Mesurékatolog vum Naturpakt ze adoptéieren (adaptéiert Gestioun vun de Surfacen déi sech um Oppeland befannen, ausserhalb vum urbane Milieu, fir d’Biodiversitéit an den Ekosystem ze promouvéieren).

## **11. D’Iwwerhuele vum Depassement vun de Konte vun der ASBL Club Senior Kielen bezüglech den Exercicer 2022 an 2023 a speziale Kredit**

De Gemengerot iwwerhëlt den Depassement vun de Konte vun der ASBL Club Senior Kielen bezüglech den Exercicer 2022 an 2023 an Héicht vun 23.793,40€ a stëmmt an deem Kontext e speziale Kredit vun deem selwechte Montant.

## **12. Lotissementer**

### **12.1. Lotissement vun engér Parzell situéiert an der „rue du Moulin“ zu Dondel**

De Gemengerot approuvéiert de Projet vun engem Lotissement dee virgesait d’Parzell, déi am Kadaster vun der Gemeng Kielen énnert der Nummer 6/769 ageschriwwen ass, Sektion D vun Dondel, mat engér Fläch vun 30,71 Ar, an der „rue du Moulin“, an dräi Lousen ze splécken, an zwar d’Lous 6/Lot 1, Plaz, d’Lous 6/Lot 2, Plaz, souwéi d’Lous 6/Lot 3, Plaz.

### **12.2. Lotissement vun engér Parzell situéiert an der „rue des Jardins“ zu Ollem**

De Gemengerot approuvéiert de Projet vun engem Lotissement dee virgesait d’Parzell, déi am Kadaster vun der Gemeng Kielen énnert der Nummer 1/1622 ageschriwwen ass, Sektion B vun Ollem, mat engér Fläch vun 30,78 Ar, an der „rue des Jardins“, an zwee Lousen ze splécken, an zwar d’Lous Nummer 1 an d’Lous Nummer 2.

### **12.3. Lotissement vun engér Parzell situéiert an der „rue de Mamer“ zu Kielen**

De Gemengerot approuvéiert de Projet vun engem Lotissement dee virgesait d’Parzell, déi am Kadaster vun der Gemeng Kielen énnert der Nummer 2569/5741 ageschriwwen ass, Sektion A vu Kielen, mat engér Fläch vun 12,72 Ar, an der „rue de Mamer“, an véier Lousen ze splécken, an zwar n°2569/X1, n°2569/X2, n°2569/X3 an n°2569/X4.

### **12.4. Lotissement vun engér Parzell situéiert an der „rue de Kopstal“ zu Meespelt**

De Gemengerot approuvéiert de Projet vun engem Lotissement dee virgesait d’Parzell, déi am Kadaster vun der Gemeng Kielen énnert der Nummer 1242/3356 ageschriwwen ass, Sektion E vu Keespelt, mat engér Fläch vun 20,89 Ar, an der „rue de Kopstal“, an dräi Lousen ze splécken, an zwar Lous 1 (3,95 Ar), Plaz, Lous 2 (3,95 Ar), Plaz, souwéi d’Lous 3 (12,66 Ar), Plaz.

### **12.5. Fusionéiere vu Parzellen an der „rue de Mersch“ an an der rue Pierre Dupong zu Keespelt**

De Gemengerot approuvéiert de Projet vun engér Fusionoun dee virgesait d’Parzellen, déi am Kadaster vun der Gemeng Kielen énnert den Nummeren 275/3615, 275/3617, 275/3618 ageschriwwen si, Sektion E vu Keespelt a Meespelt an der „rue de Mersch“ an an der „rue Pierre Dupong“, zu engér Parzell ze fusionéieren an zwar d’Nummer 275/xxx20.

### **13. Internt Reglement bezüglech der Prozedur fir d’Verdeelung vun de Kanner an déi verschidde Schoulklassen**

Dëse Punkt war schonn um Ordre du jour vun der leschter Sëtzung, a well den Avis vun der Schoulkommissioune gefeelt huet, gouf decidéiert dëse Punkt op d’Sëtzung vun haut ze verleeën.

Den Avis ass positiv an e war an der Dokumentatioun vun de Membere vum Gemengerot.

Et goufen e puer Upassungen un d’Reglement vum Verdeele vun de Kanner an déi verschidde Klasse gemaach, dést fir weiderhin ze probéieren, fir alles ze maache fir dass net eenzel Kanner an eng aner Schoul musse geschéckt ginn.

An e puer Artikelen (z. B. Artikel 2) goufen d’Dierfer iwwerschafft, aus dem einfache Grond, well d’nächst Schouljoer (ab Januar) d’Schoul wäert op e puer Sitte verdeelt sinn:

- De Precoce zu Ollem + Kielen
- D’Spuisschoul zu Ollem, Elmen + Kielen
- De Cycle 2 zu Elmen + Kielen
- De Cycle 3 a 4 just zu Elmen

Eng grondleeënd Ännérung (Artikel 11) ass, dass d’Kanner net méi no all Cycle nei gemëschte ginn, mee erëm ewlei „fréier“ vum éischte bis d’sechst Schouljoer zesummen an engér Klass bleiwen. Dést stoung an der Circulaire vum Educatiounsmistère iwwert d’Schoulorganisatioun an dat huet missten appliziéiert ginn och wann et net émmer glécklech ass.

Eng aner Ännérung ass, dass wann d’Situatioun kënnt wou Kanner vun Nouspelt müssen op Elmen an d’Schoul goen, dass net just fir d’éischt bei de potenzielle Geschwëster-Kanner no Fräiwöllege gekuckt gëtt, mee och direkt bei den Eenzelkanner. Dést koum op Ufro vun Elteren déi zu Nouspelt wunnen an der d’Gemeng Rechnung gedroen huet (Artikel 14).

Déi selwecht Ännérung ass och am Artikel 15 appliziéiert, wat u sech dat selwecht ass, ebe just de „Contraire“, wa Kanner vun Ollem missten ob Kielen affektéiert ginn.

Am Artikel 20 sti verschidden temporär Derogatiounen, dorënner

- dass an der Chréschtvakanz op Elmen geplënnert gëtt
- dass de Cycle 2 ob Elmen a Kielen gespléckt gëtt an de Cycle 3 a 4 integral ob Elmen ginn an do och hire Primärschoulwee da färdeg maache wäerten. Dést gëtt der Gemeng Zäit d’A a B Gebaier ze renovéieren an d’Effektiver déi „no wuessen“ (also vum Cycle 2 deen zu Kielen bleift) no an no opzfänken.

Fir nach weider ze verhënneren dass d’Gemeng mat Nouspelter Kanner misste Klasse fëllen, gouf am Artikel 20 nach eng relevant temporär Mesür festgehal: aktuell gesät et aus wéi wann zu Elmen eng Ronn 20 Kanner am éischte Schouljoer wären an och 20 Kanner am zweete Schouljoer. Dést sinn Zuele wou effektiv misst op Kanner vun Nouspelt zeréckgegraff gi well e Schouljoer mat 20 Kanner an engér Klass unzefänken, einfach vu vir eran ze vill ass, a wann ee géif (jeeweils) 2 Klassen draus maachen, wär dat ze wéineg (10 Kanner pro Klass). Dofir gouf festgehal, dést no Ofschwätzze mat der Schoul an der Schouldirektioun, dass zu Elmen Cycles-Klasse kéinten organiséiert ginn, also d’éischt an d’zweet Schouljoer zesummeleeën. Dat bedeutt dann, dass déi 20 + 20 Kanner = 40 Kanner, ob 3 Klasse verdeelt géinge ginn, mat Effektiver vun 13 oder 14 Kanner. Ob dat elo 3 därt gemëschte Klasse ginn, oder ee „richtegt“ éisch Schouljoer, een „richtegt“ zweet Schouljoer a just eng Mëschklass,

gouf nach net definitiv festgeluecht, dat gëtt e bëssen ofhängeg gemaach vum Schoulpersonal, déi déi déi Klassen herno wäerten iwwerhuelen (et ass wichteg dass Leit mat enger gewëssener Experienz sou eng Klass wäerte geréieren).

#### **14. Musekschoul Kielen – Schoulorganisatioun 2025/2026**

Wärend senger Sëtzung vum 10ten Juli 2015, huet de Gemengerot d'Konventioun iwwert d'regional Kooperatioun, déi den 1ten Juli 2015, vun de Schäfferéit vun de Gemenge Bartreng, Garnech, Habscht, Kielen, Käerch, Koplescht, Leideleng, Mamer, Simmer, Stengfort a Stroossen, déi iwwert d'Kreatioun vun der regionaler Museksschoul Westen handelt, a vum Inneministère de 16ten November 2015 ënnert der Nummer 57/15/CAC (45805) approuvéiert gouf, gutt geheesch. Dës Konventioun gesäit a sengem Artikel 3, bezüglech der Organisatioun vun de Musekscourse vir, dass d'Gemeng Bartreng järlech virum 1ten September iwwert d'Organisatioun vun de Musekscourses, ënner Berücksichtegung vun de Courses déi an deenen anere Gemengen organiséiert ginn, fir dat nächst Joer ofstëmmt. Deemno, hält de Gemengerot déi provisoresh Schoulorganisatioun fir d'Museksschoul an der Gemeng Kielen fir d'Schouljoer 2025/2026 fest. De Gemengerot vun der Gemeng Bartreng wäert endgülteg iwwert d'Organisatioun vun de Musekscourse fir dat künfteg Schouljoer, ënner Berücksichtegung vun de Courses déi an der Gemeng Kielen organiséiert ginn, deliberéieren.

### **15. Kommissioune**

#### **15.1. Verkéierskommissioun: Dëmissioun vun engem Member**

Unhand vu sengem Bréif vum 2ten Abrëll 2025, huet den Här Félix Thill der Gemeng Kielen seng Dëmissioun als Member vun der Verkéierskommissioun zoukomme gelooss. Doropshin, approuvéiert de Gemengerot Dëmissioun vum Här Félix Thill als Member vun der genannter Kommissioun.

#### **15.2. Kulturkommissioun: Dëmissioun vun engem Member**

Unhand vu sengem Bréif vum 2ten Abrëll 2025 huet den Här Félix Thill der Gemeng Kielen seng Dëmissioun als Member vun der Kulturkommissioun zoukomme gelooss. Doropshin, approuvéiert de Gemengerot Dëmissioun vum Här Félix Thill als Member vun der genannter Kommissioun.

#### **15.3. Verkéierskommissioun: Ernennung vun engem Member**

Déi Chrëschtlech-Sozial Vollekspartei (CSV) proposéiert den Här Michel Engels als Member vun der Verkéierskommissioun ze nennen. Doropshin, erneent de Gemengerot, unhand vun engem geheime Vott, den Här Michel Engels als Member vun der genannter Kommissioun, déi sech deemno follgendermoosse aus 12 Memberen zesummesetzt:

N°	Nom / Prénom		Fonction	Localité
1	URBING Kevin	CSV	Secrétaire	Nospelt
2	ENGELS Michel	CSV	membre	Olm
3	MATIAS TRIGO Afonso Filipe	CSV	membre	Olm
4	NOESEN-HEINTZ Nathalie	LSAP	Président	Keispelt
5	BRONDEN Daniel	LSAP	membre	Olm
6	DA COSTA ROSA Ricardo	DP	membre	Keispelt
7	VOEGELI Luc	déi gréng	membre	Kehlen
8	RIES Julien	neutre	membre	Olm
9	WAGENER Marc	neutre	membre	Nospelt
10	PICARD Marc	neutre	membre	Kehlen
11	GOEDERT Tom	neutre	membre	Keispelt
12	PELLER Franky	neutre	membre	Kehlen
13	<i>vacant</i>	neutre	membre	

#### **15.4 Kulturkommissioun: Ernennung vun engem Member**

Déi Chrëschtlech-Sozial Vollekspartei (CSV) proposéiert den Här Paul Reding als Member vun der Kulturkommissioun ze nennen. Doropshin, erneent de Gemengerot, unhand vun engem geheime Vott, den Här Paul Reding als Member vun der genannter Kommissioun, déi sech deemno follgendermoosse aus 13 Memberen zesummesetzt:

N°	Nom / Prénom		Fonction	Localité
1	SCHWARZ Sandy	CSV	Secrétaire	Olm
2	REDING Paul	CSV	Membre	Dondelange
3	MATIAS TRIGO Afonso Filipe	CSV	Membre	Olm
4	NOESEN-HEINTZ Nathalie	LSAP	Présidente	Keispelt
5	DREWS Frank	LSAP	Membre	Nospelt
6	KRECKÉ Patrick	DP	Membre	Nospelt
7	ÇIÇEK Canan	déi gréng	Membre	Olm
8	WACKERS Marie Paule	neutre	Membre	Nospelt
9	ADAM Joël	neutre	Membre	Kehlen
10	GERGES André	neutre	Membre	Dondelange
11	SUYS Willy	neutre	Membre	Kehlen
12	NOESEN Philippe	neutre	Membre	Keispelt
13	EICHER-SCHMITT Myriam	neutre	Membre	Kehlen

### **15.5 Inclusiounskommissiou: Ernennung vun engem Member**

D'Lëtzebuerger Sozialistesch Aarbechterpartei (LSAP) proposéiert den Här Bob Gebele als Member vun der Inclusiounskommis-sioune ze ernennen. Doropshin ernennt de Gemengerot, no engem geheime Vott, den Här Bob Gebele als Member vun déser Kom-missioun déi sech deemno aus follgenden 13 Memberen zesummesetzt:

N°	Nom / Prénom		Fonction	Localité
1	SCHWARZ Sandy	CSV	Secrétaire	Olm
2	KOHNEN Guy	CSV	Membre	Nospelt
3	MEIS Sandy	CSV	Membre	Kehlen
4	REHLINGER Sandra	LSAP	Présidente	Kehlen
5	GEBELE Bob	LSAP	Membre	Kehlen
6	CASEY Wendy	DP	Membre	Keispelt
7	BONIFAS Larry	déi gréng	Membre	Nospelt
8	PEREIRA-PACIOTTI Patrizia	neutre	Membre	Olm
9	LIESCH Camille	neutre	Membre	Olm
10	RIEDEL-MAHR Nora	neutre	Membre	Keispelt
11	LINK Marie-Claire	neutre	Membre	Nospelt
12	SOW Momar Tallar	neutre	Membre	Kehlen
13	MARTIN Paul	neutre	Membre	Kehlen

### **16. Kommittee vum Jumelage – Ernennung vun engem Member**

Den Här Kevin Urbing huet seng Kandidatur agereecht. Deemno, ernennt de Gemengerot, unhand vun engem geheime Vott, den Här Kevin Urbing als Member a Vertrieeder vum Secteur Commerce / Handwierk an de Kommittee vum Jumelage a stellt fest, datt de Kommittee vum Jumelage follgendarmoosseen zesummegegesat ass:

Parti politique CSV	M. Lucien KOCH
Parti politique LSAP	Mme Anne ZEIHEN
Parti politique DP	Mme Maryse FRANTZEN
Parti politique déi gréng	Mme Josette CLEMENS
Commission consultative communale du vivre-ensemble interculturelle	Mme Natacha KOCH
Commission consultative communale scolaire	M. Guy BREDEN
Commission consultative communale des affaires culturelles	vacant
Commission consultative communal des sports et loisirs	M. Massimo REGNO
Associations locales	Mme Marie-Anne KIEFFER-GIERES, Fanfare Kehlen
	M. Marc MAAS, Gaart an Heem Kielen-Ollem
	M. Willy SUYS, Photothéik
	M. Nico HAMES, Cycles comiques Olm
	M. André GERGES, Frénn vum Brennereimusée
	Mme Marie-Jeanne SCHMIT, Gaart an Heem Kielen-Ollem
	Mme Sarah DELCOURT, My Elmen asbl
	Mme Olivia SPARAPANO, My Elmen asbl
Commerce / Artisanat	M. Kevin URBING
Jeune 16-25 ans	vacant
Jeune 16-25 ans	vacant
Corps enseignant	Mme Anouk SCHINTGEN
CGDIS	M. Michael FORD

## **17. Verwaltung vun der Gemeng Kielen – Kreatiouen vun engem Poste fir e Gemengenemployé an der Kategorie B, Loungrupp B1, Ënnergrupp Administratives fir den technesche Service**

De Gemengerot schaft e Poste fir e Gemengenemployé fir d'Besoine vum technesche Service an der Kategorie B, Loungrupp B1, Ënnergrupp technesche Service.

## **GESCHLOSSE SËTZUNG**

### **18. D'Ernenne vun engem Kandidat als neie Schäffe fir dése kënnen ze proposéiere fir vum Innenminister genannt ze ginn**

De Gemengerot ernennt e Kandidat als neie Schäffe fir dése kënnen ze proposéiere fir vum Innenminister genannt ze ginn.

## **19. Peronalugeleeënheeten – Verwaltung**

### **19.1. Demissiouen vun engem Gemengebeamten an der Kategorie A, Loungrupp A2, Ënnergrupp Administratives vum Service vum Personal**

De Gemengerot approuvéiert déi fräiwëlleger Demissiouen vun engem Gemengebeamten vum Service vum Personal déi ab dem 1ten Juni 2025 a Krafft trëtt.

### **19.2. Ernennung vun engem Gemengenemployé an der Kategorie B, Loungrupp B1, Ënnergrupp Administratives fir den technesche Service**

De Gemengerot ernennt, no engem geheimer Vott, ee Gemengenemployé an der Kategorie B, Loungrupp B1, Ënnergrupp Administratives

### **19.3. Decisioun fir e Klassement vun engem Gemengenemployé an der Kategorie B, Loungrupp B1, Ënnergrupp Administratives vum technesche Service**

De Gemengerot decidéiert, no der Applikatioun vum Artikel 19 vum geännerte Groussherzogleche Reglement vum 28. Juli 2017 betreffend dem Regime an den Indemnititéit vun de Gemengenemployéen, d'Klassement vun de Funktioune vun engem Gemengenemployé an de Grad 9, 1ten Echelon, 218 Punkten an dëst an der Kategorie B, Loungrupp B1, Ënnergrupp Administratives.

### **19.4. Ernennung vun engem Gemengenemployé fir d'Recette communale an der Kategorie B, Loungrupp B1, Ënnergrupp Administratives**

De Gemengerot ernennt, no engem geheimer Vott, e Gemengenemployé an der Kategorie B, Loungrupp B1, Ënnergrupp Administratives

### **19.5. Decisioun fir e Klassement vun engem Gemengenemployé an der Kategorie B, Loungrupp B1, Ënnergrupp Administratives vun der Recette communale**

De Gemengerot decidéiert, no der Applikatioun vum Artikel 19 vum geännerte Groussherzogleche Reglement vum 28ten Juli 2017 betreffend dem Regime an den Indemnititéit vun de Gemengenemployéen, d'Klassement vun de Funktioune vun engem Gemengenemployé an de Grad 10, 4ten Echelon, 278 Punkten an dëst an der Kategorie B, Loungrupp B1, Ënnergrupp Administratives.

### **19.6. Decisioun fir e Klassement vun engem Gemengenemployé an der Kategorie A, Loungrupp A1, Ënnergrupp wëssenschaftlech an technesch fir den technesche Service**

De Gemengerot decidéiert, no der Applikatioun vum Artikel 19 vum geännerte Groussherzogleche Reglement vum 28ten Juli 2017 betreffend dem Regime an den Indemnititéit vun de Gemengenemployéen, d'Klassement vun de Funktioune vun engem Gemengenemployé an de Grad 14, 1ten Echelon, 360 Punkten an dëst an der Kategorie A, Loungrupp A1, Ënnergrupp Wëssenschaftlech an Technesch.

## **20. Service d'éducation et d'accueil communal pour enfants (SEA)**

### **20.1. Demissiouen vun engem Gemengenemployé an der Kategorie C, Loungrupp C1, Ënnergrupp Erzéitung a Psycho-Soziales**

De Gemengerot approuvéiert Demissiouen vun engem Gemengenemployé aus senger Positioun an der Kategorie C, Loungrupp C1, Ënnergrupp Erzéitung a Psycho-Soziales ab dem 1ten Juli 2025.

### **20.2. Demissiouen vun engem Gemengenemployé an der Kategorie C, Loungrupp C1, Ënnergrupp Erzéitung a Psycho-Soziales**

De Gemengerot approuvéiert Demissiouen vun engem Gemengenemployé aus senger Positioun an der Kategorie C, Loungrupp C1, Ënnergrupp Erzéitung a Psycho-Soziales ab

dem 1ten Oktober 2025.(de leschten Schaffdag ass den 30 September 2025)

### **20.3. Ernennung vun engem Gemengenemployé an der Kategorie B, Loungrupp B1, Ënnergrupp Erzéitung a Psycho-Soziales**

De Gemengerot ernennt unhand vun engem geheimer Vott en Educateur diplômé fir de SEA vun der Gemeng Kielen mat enger Tâche vu 75% (30 Stonne pro Woch) ënnert dem Statut vum Gemengenemployé an der Kategorie B, Loungrupp B1, Ënnergrupp Erzéitung a Psycho-Soziales

### **20.4. Demande fir d'Pensioun vun engem Gemengenemployé an der Kategorie C, Loungrupp C1, Ënnergrupp Erzéitung a Psycho-Soziales**

De Gemengerot accordéiert déi éierbar Demissiouen vun engem Gemengenemployé aus de Funktioune vum SEA vun der Gemeng Kielen, ab dem 1ten Januar 2026 fir säi Recht op Pensioun geltend ze maachen, mat engem Merci fir déi gutt an trei Déngschter.

## **21. Enseignement - Propositione fir Reaffektatiounen**

### **21.1. Cycle 1 SUR 100% 2025/2026 - 1 Posten**

No engem geheimer Vott proposéiert de Gemengerot dem Minister fir Educatioun, Kanter a Jugend, e Kandidat um fräie Poste vun engem Schoulmeeschter (Cycle 1 SUR 100% 2025/2026) ab dem Schouljoer 2025/2026 ze reaffektéieren.

### **21.2. Cycle 1 100% 2025/2026 - 1 Posten**

No engem geheimer Vott proposéiert de Gemengerot dem Minister fir Educatioun, Kanter a Jugend, e Kandidat um fräie Poste vun engem Schoulmeeschter (Cycle 1 100% 2025/2026) ab dem Schouljoer 2025/2026 ze reaffektéieren.

### **21.3. Cycle 1 100% 2025/2026 - 1 Posten**

No engem geheimer Vott proposéiert de Gemengerot dem Minister fir Educatioun, Kanter a Jugend, e Kandidat um fräie Poste vun engem Schoulmeeschter (Cycle 1 100% 2025/2026) ab dem Schouljoer 2025/2026 ze reaffektéieren.

#### **21.4. Cycle 1 100% - 1 Posten**

No engem geheime Vott proposéiert de Gemengerot dem Minister fir Educatioun, Kanner a Jugend, e Kandidat um fräie Poste vun engem Schoulmeeschter (Cycle 1 100%) ab dem Schouljoer 2025/2026 ze reaffektéieren.

#### **21.5. Cycle 1 100% - 1 Posten**

No engem geheime Vott proposéiert de Gemengerot dem Minister fir Educatioun, Kanner a Jugend, e Kandidat um fräie Poste vun engem Schoulmeeschter (Cycle 1 100%) ab dem Schouljoer 2025/2026 ze reaffektéieren.

#### **21.6. Cycle 1 100% - 1 Posten**

No engem geheime Vott proposéiert de Gemengerot dem Minister fir Educatioun, Kanner a Jugend, e Kandidat um fräie Poste vun engem Schoulmeeschter (Cycle 1 100%) ab dem Schouljoer 2025/2026 ze reaffektéieren.

#### **21.7. Cycle 2-4 SUR 100% 2025/2026 - 1 Posten**

No engem geheime Vott proposéiert de Gemengerot dem Minister fir Educatioun, Kanner a Jugend, e Kandidat um fräie Poste vun engem Schoulmeeschter (Cycle 2-4 SUR 100% 2025/2026) ab dem Schouljoer 2025/2026 ze reaffektéieren.

#### **21.8. Cycle 2-4 SUR 100% 2025/2026 - 1 Posten**

No engem geheime Vott proposéiert de Gemengerot dem Minister fir Educatioun, Kanner a Jugend, e Kandidat um fräie Poste vun engem Schoulmeeschter (Cycle 2-4 SUR 100% 2025/2026) ab dem Schouljoer 2025/2026 ze reaffektéieren.

#### **21.9. Cycle 2-4 100% 2025/2026 - 1 Posten**

No engem geheime Vott proposéiert de Gemengerot dem Minister fir Educatioun, Kanner a Jugend, e Kandidat um fräie Poste vun engem Schoulmeeschter (Cycle 2-4 100% 2025/2026) ab dem Schouljoer 2025/2026 ze reaffektéieren.

#### **21.10. Cycle 2-4 100% 2025/2026 - 1 Posten**

No engem geheime Vott proposéiert de Gemengerot dem Minister fir Educatioun, Kanner a Jugend, e Kandidat um fräie Poste vun engem Schoulmeeschter (Cycle 2-4 100% 2025/2026) ab dem Schouljoer 2025/2026 ze reaffektéieren.

#### **21.11. Cycle 2-4 100% 2025/2026 - 1 Posten**

No engem geheime Vott proposéiert de Gemengerot dem Minister fir Educatioun, Kanner a Jugend, e Kandidat um fräie Poste vun engem Schoulmeeschter (Cycle 2-4 100% 2025/2026) ab dem Schouljoer 2025/2026 ze reaffektéieren.

#### **21.12. Cycle 2-4 100% 2025/2026 - 1 Posten**

No engem geheime Vott proposéiert de Gemengerot dem Minister fir Educatioun, Kanner a Jugend, e Kandidat um fräie Poste vun engem Schoulmeeschter (Cycle 2-4 100% 2025/2026) ab dem Schouljoer 2025/2026 ze reaffektéieren.

#### **21.13. Cycle 2-4 100% 2025/2026 - 1 Posten**

No engem geheime Vott proposéiert de Gemengerot dem Minister fir Educatioun, Kanner a Jugend, e Kandidat um fräie Poste vun engem Schoulmeeschter (Cycle 2-4 100% 2025/2026) ab dem Schouljoer 2025/2026 ze reaffektéieren.

#### **21.14. Cycle 2-4 100% 2025/2026 - 1 Posten**

No engem geheime Vott proposéiert de Gemengerot dem Minister fir Educatioun, Kanner a Jugend, e Kandidat um fräie Poste vun engem Schoulmeeschter (Cycle 2-4 100% 2025/2026) ab dem Schouljoer 2025/2026 ze reaffektéieren.

#### **21.15. Cycle 2-4 100% 2025/2026 - 1 Posten**

No engem geheime Vott proposéiert de Gemengerot dem Minister fir Educatioun, Kanner a Jugend, e Kandidat um fräie Poste vun engem Schoulmeeschter (Cycle 2-4 100% 2025/2026) ab dem Schouljoer 2025/2026 ze reaffektéieren.

#### **21.16. Cycle 2-4 100% - 1 Posten**

No engem geheime Vott proposéiert de Gemengerot dem Minister fir Educatioun, Kanner a Jugend, e Kandidat um fräie Poste vun engem Schoulmeeschter (Cycle 2-4 100%) ab dem Schouljoer 2025/2026 ze reaffektéieren.

#### **21.17. Cycle 2-4 100% - 1 Posten**

No engem geheime Vott proposéiert de Gemengerot dem Minister fir Educatioun, Kanner a Jugend, e Kandidat um fräie Poste vun engem Schoulmeeschter (Cycle 2-4 100%) ab dem Schouljoer 2025/2026 ze reaffektéieren.

#### **21.18. Cycle 2-4 100% - 1 Posten**

No engem geheime Vott proposéiert de Gemengerot dem Minister fir Educatioun, Kanner a Jugend, e Kandidat um fräie Poste vun engem Schoulmeeschter (Cycle 2-4 100%) ab dem Schouljoer 2025/2026 ze reaffektéieren.

#### **21.19. Cycle 2-4 50% 2025/2026 - 1 Posten**

De Gemengerot hëlt zur Kenntnis, datt keng Kandidatur fir de fräie Poste vun engem Schoulmeeschter (Cycle 2-4 50% 2025/2026) agereecht gouf an de Poste weiderhi vakant bleift.

**Conseil communal****du 23 mai 2025**

**Présent:** le bourgmestre Félix Eischen (CSV) ; les échevins Marc Bissen (LSAP) et Romain Kockelmann (CSV), les conseillers communaux Larry Bonifas (déi gréng), Guy Breden (CSV) Maryse Frantzen (DP), Cheryl Geschwind (CSV), Natacha Koch (CSV), Guy Kohnen (CSV), Patrick Krecké (DP), Claudine Meyer-Deitz (LSAP), Max Molitor (LSAP) et Nathalie Noesen-Heintz (LSAP)

**Excusé:** /

**Début de la séance:** 08.30 heures

Tous les points de l'ordre du jour sont approuvés unanimement, sauf les points 8, 13, 17, 21.4.

**SÉANCE PUBLIQUE****COMMUNICATIONS**

**Monsieur Félix Eischen, bourgmestre (CSV)**, souhaite la bienvenue aux membres du conseil communal à la séance du 23 mai 2025. L'ordre du jour est adopté à l'unanimité.

**Madame Nathalie Noesen-Heintz (LSAP)** invite le conseil communal à participer au Springfield Festival, qui débutera le 24 mai à 11h00. Un programme riche et varié attend les visiteurs, avec des activités pour tous les goûts et pour les enfants de tous âges. Un grand merci est adressé aux sponsors ainsi qu'à toutes les personnes qui contribuent à la réalisation de cet événement.

**Monsieur Guy Kohnen (CSV)** informe que les travaux du nouveau centre de ressources du Syndicat Intercommunal pour l'Hygiène Publique du Canton de Capellen (SICA) avancent de manière satisfaisante. Dans ce contexte, une cérémonie d'inauguration du chantier est prévue pour le 11 juin à 11h00. En début de semaine, la commission de surveillance s'est réunie au Centre intégré pour personnes âgées (CIPA) de Mamer, établissement auprès duquel la commune de Kehlen dispose de 14 chambres. Il a été constaté que 15 chambres sont actuellement inoccupées, en raison d'un manque de personnel. Par ailleurs, au cours de cette réunion, il a été relevé que six chambres ne sont plus conformes à la réglementation en vigueur. Ces chambres sont jugées trop exigües et leur architecture ne répond plus aux normes actuelles, ce qui les rend inutilisables. La commission de surveillance recommande au responsable du CIPA Mamer de signaler cette situation à la commune, propriétaire des lieux, afin que ces chambres puissent être réaffectées à une autre destination ou éventuellement regroupées. Il est jugé incompréhensible que des chambres restent inoccupées, même si cette situation s'explique en partie par une politique du personnel jugée complexe au sein de l'établissement. Monsieur Guy Kohnen a également évoqué le projet du CIPA à Eischen, géré par le même exploitant et auquel la commune de

Kehlen est également associée. Ce projet subit actuellement un retard, dû à la faillite de l'entreprise en charge du carrelage. Une autre entreprise, initialement prévue pour la pose du revêtement en linoléum avait, elle aussi, fait faillite, ce qui avait entraîné un retard supplémentaire, qui a toutefois pu être rattrapé. À ce jour, tout le rez-de-chaussée demeure dépourvu de carrelage, ce qui empêche la mise en service du bâtiment à court terme. Enfin, il est précisé que le CIPA Mamer a un entretien prévu avec le conseil communal de Kehlen le 2 juin 2025.

Une réunion s'est tenue cette semaine au sein de l'Office Social Commun de Mamer (OSCM), au cours de laquelle les chiffres relatifs à l'année 2024 ont été présentés. En 2023, une légère baisse du nombre de demandes d'aide avait été constatée, ceci en raison d'une instruction donnée aux assistants sociaux de traiter les dossiers avec davantage de rigueur, notamment en cas de refus de fournir certaines pièces justificatives. En 2024, une nouvelle légère augmentation a été enregistrée, bien que les chiffres restent en dessous des niveaux observés en 2021 et 2022. Au total, 1.489 demandes d'aide ont été introduites par 420 ménages différents, dont 55 résidant sur le territoire de la commune de Kehlen. Par ailleurs, 1.503 demandes non financières ont été recensées, émanant de sept communes. Celles-ci concernent notamment l'accès à l'épicerie sociale ou l'obtention de tickets dans le cadre du tiers payant social. Cette catégorie de demandes connaît une augmentation considérable. En ce qui concerne le profil des demandeurs, un tiers d'entre eux est de nationalité luxembourgeoise, 38 % sont originaires d'un pays européen – avec une majorité de ressortissants portugais – et 20 % proviennent de pays situés en dehors de l'Europe.

**Monsieur Guy Kohnen (CSV)** a fourni des informations complémentaires concernant la situation du logement. L'OSCM dispose actuellement de 15 logements sociaux occupés, répartis comme suit: 6 à Kehlen et 9 à Bertrange. À cela s'ajouteront 19 logements supplémentaires à Mamer d'ici l'automne. En outre, un projet de gestion locative sociale a été lancé. Dans ce cadre, un logement vacant

sera mis à disposition et qui sera remis en état. L'OSCM en assurera la location selon les critères de la gestion locative sociale. Afin de mener à bien ce projet, un renforcement du personnel sera nécessaire. Une étude interne est actuellement en cours afin de déterminer si ce renfort se fera par voie de recrutement direct ou par le biais d'un partenariat contractuel avec la Croix-Rouge. Le financement de ce projet est assuré par l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte, qui dispose à ce jour d'un montant de 843.000 €, offrant ainsi une marge de manœuvre budgétaire suffisante pour son lancement. Enfin, il convient de noter que l'augmentation importante du nombre de demandes d'adresse de référence suscite une certaine inquiétude au sein de l'OSCM. En effet, 34 demandes ont été enregistrées en 2024, représentant une charge de travail conséquente pour les travailleurs sociaux. Cette tendance semble par ailleurs être à la hausse.

**Monsieur Félix Eischen, bourgmestre (CSV)**, informe de la présence du chantier de construction devant l'administration communale, relatif à l'aménagement de la zone 30. La durée estimée des travaux est de six à sept mois. À ce stade, l'avancement du chantier est jugé très satisfaisant, tant en termes de rapidité que d'efficacité. La commune attache une attention particulière à maintenir l'accessibilité du parking situé en face de l'administration, celui-ci étant d'importance pour les habitants souhaitant accéder aux services communaux, ainsi que pour les entreprises locales. Dans l'éventualité où les travaux se déplaceraient vers l'autre côté, à proximité du restaurant chinois, l'accès au parking sera garanti via la Juddegaass. Il est toutefois possible que le parking doive être complètement fermé, voire inaccessible, pendant un ou deux jours. Cette période ne devrait cependant pas excéder ce délai.

Le jumelage entre la commune de Kehlen et celle de Meckenbeuren a été officiellement scellé le week-end dernier. À cette occasion, une délégation composée de membres de la musique, du conseil communal ainsi que du comité de jumelage de Meckenbeuren a séjourné à Kehlen du vendredi au dimanche.

Ces trois journées ont été particulièrement agréables et intenses, et ont suscité une satisfaction générale. La commune de Kehlen a d'ailleurs reçu un retour très positif de la part du bourgmestre de Meckenbeuren, qui a remercié, au nom de toute sa commune, pour l'accueil chaleureux et l'excellente organisation de cet événement. La commune de Kehlen et son comité de jumelage ont ainsi pu faire valoir une réputation très favorable.

Au nom de la commune, Monsieur Félix Eischen, bourgmestre (CSV), tient à remercier chaleureusement l'équipe du service de régie pour son travail remarquable dans la salle de musique à Kehlen. Celle-ci a œuvré avec rigueur jusqu'à la dernière minute, peu avant l'arrivée des bus dans la « Broutgaass ». Enfin, bien que la salle de musique ne soit pas encore entièrement achevée, elle se présente d'ores et déjà comme un espace attractif, fonctionnel et conforme aux attentes. À cet égard, le bourgmestre exprime une nouvelle fois sa reconnaissance envers toutes les personnes impliquées dans les travaux, notamment le service de régie et Monsieur Romain Kockelmann (CSV).

## 1. Déclassement de parcelles

### 1.1. Rue de Capellen à Olm

L'Administration communale de Kehlen se propose de céder les parcelles de terrain n°643/2475, place, d'une contenance de 0,79 are et n°643/2476, place, d'une contenance de 0,94 are, section B d'Olm, situées au lieu-dit « Rue de Capellen », se trouvant entre la voirie vicinale et la propriété privée d'un tiers. Il importe de noter qu'il y a lieu de procéder en premier lieu au déclassement desdites parcelles communales, ceci vu que le domaine public est inaliénable jusqu'à son déclassement. Dans cette optique, le conseil communal décide de déclasser lesdites parcelles.

### 1.2. Rue de l'École à Nospelt

L'Administration communale de Kehlen se propose de céder les parcelles de terrain n°174/5274, place, d'une contenance de 0,11 are et n°175/5278, place, d'une contenance de 0,58 are, section C de Nospelt, situées au lieu-dit « Rue de l'École », se trouvant entre la voirie vicinale et la propriété privée d'un tiers. Il importe de noter qu'il y a lieu de procéder en premier lieu au déclassement desdites parcelles communales, ceci vu que le domaine public est inaliénable jusqu'à son déclassement. Dans cette optique, le conseil communal décide de déclasser lesdites parcelles.

## 2. Compromis/Contrats/Convention

### 2.1. Contrat de vente de conteneurs

Le conseil communal approuve le contrat de vente signé en date du 2 avril 2025 entre l'administration communale de Kehlen et l'administration communale de Steinfort, représentées respectivement par leurs collèges des bourgmestre et échevins. Par le biais de ce contrat, l'administration communale de Kehlen vend des conteneurs de différents types pour un montant de 80.000,00 €.

### 2.2. Convention de servitude avec le SES (Syndicat des Eaux du Sud à Koerich)

Étant donné que le SES n'était pas en mesure de signer dans les délais la convention de servitude pour la nouvelle conduite d'adduction DN300 en acier vers le château d'eau et le réservoir de Mamer, ce point est reporté à une séance ultérieure.

### 2.3. Compromis de vente pour deux parcelles dans la « Rue de Capellen à Olm

Le conseil communal approuve le compromis de vente signé entre l'administration communale de Kehlen, représentée par son collège des bourgmestre et échevins, et Madame Margot Yvonne Bichler, en date du 6 mai 2025. Par le biais de ce compromis de vente, l'administration communale de Kehlen vend à l'acquéreur la parcelle n°643/2475, de nature « place », d'une contenance de 0,79 are et la parcelle n°643/2476, de nature « place », d'une contenance de 0,94 are, situées au lieu-dit « Rue de Capellen », section B d'Olm pour un montant de 86.500,00 €.

### 2.4. Compromis de vente pour deux parcelles dans la « Rue de Kopstal » à Kehlen

Le conseil communal approuve le compromis de vente n°2025/1/6/CP signé entre l'administration communale de Kehlen, représentée par son collège des bourgmestre et échevins et Maître Carmen RIMONDINI, avocat à la Cour et agissant en sa qualité de curateur de la faillite de la société BATISELECT S.A., en date du 21 mai 2025. Par le biais dudit compromis, l'administration communale de Kehlen achète au vendeur la parcelle n°2040/7046 et la parcelle n°2040/7045, les deux de nature « place voirie », d'une contenance de 0,83 are et 0,17 are respectivement, situées au lieu-dit « Rue de Kopstal », section A de Kehlen pour un montant total de 1.000,00 €.

## 3. Dénomination des rues de la commune de Kehlen

Les administrations communales sont compétentes en matière d'attribution des noms de localités, de rues et de la numérotation des immeubles construits. Il est donc proposé de dénommer la N12 entre le lieu-dit Quatre-Vents et la limite territoriale avec la commune de Kopstal « route de Luxembourg ». Le conseil communal approuve cette proposition.

## 4. Confirmation de règlements de circulation d'urgence du collège des bourgmestre et échevins

Le conseil communal confirme 6 règlements de circulation d'urgence du collège des bourgmestre et échevins, à savoir dans la rue de Nospelt à Kehlen pour des travaux de mise en conformité du passage pour piétons existant (avec feux tricolores) à côté de la maison N°9, ceci à partir du 7 avril 2025 jusqu'au vendredi 27 juin 2025; pour des travaux de réaménagement du croisement rue de Kehlen et rue de Kopstal à Keispelt, ceci à partir du lundi 28 avril 2025 jusqu'à la fin du chantier; pour des travaux de raccordements aux réseaux de distribution dans la « Juddegaass » à Kehlen devant l'immeuble N°6, ceci à partir du 2 mai 2025 jusqu'au 30 mai 2025; pour des travaux de réaménagement de la zone 30 dans la rue de Mamer à Kehlen, ceci à partir du 19 mai 2025 jusqu'au 28 mai 2025, pour des travaux de préparation, de montage et de démontage dans différentes rues à la Cité Hueseknäppchen à Olm, ceci à partir du 22 mai 2025 jusqu'au 27 mai 2025; ainsi que pour des travaux de peinture des passages piétons devant les immeubles N°9 et N°12 dans la rue de Capellen à Olm, ceci à partir du 19 mai 2025 jusqu'au 23 mai 2025.

## 5. Décomptes de travaux extraordinaire

Le conseil communal approuve les huit décomptes tels qu'ils sont présentés et charge le collège des bourgmestre et échevins de joindre lesdits décomptes au compte communal pour servir, lors de son apurement par l'autorité supérieure, de documents justificatifs à l'appui des dépenses y inscrites, à savoir:

No.	Libellé des travaux extraordinaire (devis approuvés)	Dépense effective
1.	Aménagement d'un chemin de mobilité douce à Kehlen en prolongation de la rue de Kopstal (225.000,00 €)	198.237,84 €
2.	Renouvellement et réaménagement de la voirie vicinale communale (364.386,50 €)	333.372,53 €
3.	Aménagement et/ou réaménagement de parcours de fitness en la commune de Kehlen (100.035,00 €)	127.206,58 €
4.	Rénovation et mise en peinture de l'intérieur et de la façade de l'église à Keispelt avec mise en état des alentours du cimetière (219.960,00 €)	189.720,40 €
5.	Réaménagement du cimetière à Nospelt (121.410,90 €)	122.127,14 €
6.	Aménagement d'aires de jeux (263.835,00 €)	332.436,39 €
7.	Réaménagement du chemin de mobilité douce entre Kehlen et Olm (0,00 €)	63.678,95 €
8.	Renouvellement de la couche de roulement sur la voirie vicinale communale avec réparation des trottoirs et travaux neufs de moindre envergure (276.552,90 €)	298.805,24 €

## 6. Crèche communale de Keispelt

### 6.1. Remplacement d'urgence de la chaudière - Devis et crédit supplémentaire

Le conseil communal approuve le devis de l'entreprise Mauduit de Kehlen du 10 avril 2025, au montant total de 36.695,25 € hTVA (42.933,44 € TTC) concernant le remplacement d'urgence de la chaudière en la crèche communale à Keispelt. Le conseil communal vote un crédit supplémentaire à ce sujet.

### 6.2. Mise en conformité - Devis

Le conseil communal approuve le devis estimatif concernant la mise en conformité de la crèche communale de Keispelt, établi par le service technique communal en date du 12 mai 2025 au montant total de 142.000,00 € hTVA (166.140,00 € TTC).

## 7. Projet Elmen

### 7.1. Avenant à la convention relative à la réalisation de l'infrastructure et à la construction d'immeubles du lotissement « Elmen 01 » à Olm

Le conseil communal approuve l'avenant à la convention relative à la réalisation de l'infrastructure et à la construction d'immeubles du lotissement 'Elmen 01' à Olm prévu dans

### 7.3. Contrat de prestation de service – Gestion du Parking Central au quartier Elmen

Le conseil communal approuve le contrat de prestation de service signé entre l'administration communale de Kehlen, représentée par son collège des bourgmestre et échevins, la Société Nationale des Habitations à Bon Marché S.A., représentée par son directeur général adjoint, Monsieur Hendrik Rolvering et la société anonyme de droit luxembourgeois, Indigo Park Luxembourg S.A., représentée par son directeur général, Monsieur Dimitri Matsoukas, en date du 14 mai 2025. Le contrat a pour objet la gestion du parking couvert central, situé au 3, Grousgaass, L-8297 Olm, dénommé « Jupiter » dont les emplacements sont situés sur le site du projet Elmen. Ledit parking comprend une zone de stationnement privé d'environ 75 places ainsi qu'une zone de stationnement public d'environ 125 places.

## 8. Modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « quartier existant » de la commune de Kehlen

Le conseil communal décide, sur proposition du collège des bourgmestre et échevins, de se prononcer contre ladite modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier 'quartier existant' de la commune de Kehlen ce qui permettra à la commune d'adapter le dossier et de relancer la procédure à partir du début, afin de pouvoir donner suite à des observations reçues dans le cadre du délai de trente jours de la publication du dépôt de la proposition de la modification.

## 9. Dons

### 9.1. Don dans le cadre du projet « assomption du Mont-Blanc »

Le conseil communal alloue un don de 1.000,00 € à Monsieur Keyvan Safavi dans le cadre du sponsoring du film documentaire concernant le défi de gravir le Mont Blanc « Nous allons brandir le drapeau luxembourgeois ! ».

l'article 11 de la convention initiale. Cet avenant a été signé entre l'administration communale de Kehlen, représentée par son collège des bourgmestre et échevins et la Société Nationale des Habitations à Bon Marché S.A., représentée par son directeur, Monsieur Guy Entringer, en date du 7 mai 2025. L'article 11 de ladite convention, relatif au nombre d'emplacements de stationnement, prévoit que les modalités et détails afférents doivent faire l'objet d'un avenant, toutes les autres dispositions de la convention demeurant inchangées et pleinement en vigueur.

### 7.2. Règlement-taxe relatif aux tarifs de stationnement payant dans les parkings publics

Le conseil communal décide d'approuver avec effet au 1<sup>er</sup> juillet 2025, respectivement à partir du moment où la commune devient propriétaire des parkings publics couverts, le règlement-taxe relatif aux tarifs de stationnement payant dans les parkings publics du quartier Elmen comme suit:

Durée		Tarif
Tous les jours (Lundi – Dimanche)	< 2 heures	gratuit
Lundi - Vendredi	entre 07:00 heures et 19:00 heures	2,00 € / heure
Lundi - Vendredi	entre 19:00 heures et 07:00 heures	0,50 € / heure
Weekend (Samedi + Dimanche) + jours fériés	toute la journée	0,50 € / heure
Tous les jours (Lundi – Dimanche)	Perte de ticket	60,00 €/jour

## **9.2. Don dans le cadre du programme 2025 de l'UGDA**

Le conseil communal alloue un don 50,00 € à l'Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) en vue d'adhérer au comité de patronage dans le cadre de l'organisation de différentes manifestations de l'année 2025 visant à promouvoir la musique chorale et instrumentale.

## **10. Pacte Nature – Concept de gestion en faveur de la biodiversité des surfaces situées en milieu des paysages ouverts**

Le conseil communal approuve le projet pluriannuel dénommé « Oppelandkonzept » visant à adopter le point n°3.1 du catalogue des mesures du Pacte Nature (gestion adaptée des surfaces situées en milieu des paysages ouverts, à l'extérieur du milieu urbain, en vue de promouvoir la biodiversité et les services écosystémiques).

## **11. Prise en charge du découvert du Club Senior Kehlen A.s.b.l des exercices 2022 et 2023 et crédit spécial**

Le conseil communal prend en charge le découvert du Club Senior Kehlen A.s.b.l des exercices 2022 et 2023 au montant total de 23.793,40 € et vote dans ce contexte un crédit spécial du même montant.

## **12. Lotissements**

### **12.1. Lotissement d'une parcelle dans la rue du Moulin à Dondelange**

Le conseil communal approuve le projet de lotissement qui a pour objet de lotir la parcelle inscrite au cadastre de la commune de Kehlen sous le numéro 6/769, section D de Dondelange, d'une contenance de 30,71 ares, dans la rue du Moulin, en trois lots, à savoir le lot numéro 6/Lot 1, de nature place, le lot numéro 6/Lot 2, de nature place ainsi que le lot numéro 6/Lot 3, de nature place.

### **12.2. Lotissement d'une parcelle dans la rue des Jardins à Olm**

Le conseil communal approuve le projet de lotissement qui a pour objet de lotir la parcelle inscrite au cadastre de la commune de Kehlen sous le numéro 1/1622, section B de Olm, d'une contenance de 30,78 ares, dans la rue des Jardins, en deux lots, à savoir le lot numéro 1 et le lot numéro 2.

### **12.3. Lotissement d'une parcelle dans la rue de Mamer à Kehlen**

Le conseil communal approuve le projet de lotissement qui a pour objet de fusionner la parcelle inscrite au cadastre de la commune de Kehlen

sous le numéro 2569/5741, section A de Kehlen, d'une contenance de 12,72 ares dans la rue de Mamer, en quatre lots, à savoir le n°2569/X1, n°2569/X2, n°2569/X3 et n°2569/X4.

### **12.4. Lotissement d'une parcelle dans la rue de Kopstal à Meispelt**

Le conseil communal approuve le projet de lotissement qui a pour objet de lotir la parcelle inscrite au cadastre de la commune de Kehlen sous le numéro 1242/3356, section E de Keispelt et Meispelt, d'une contenance de 20,89 ares, dans la rue de Kopstal, en trois lots, à savoir le Lot/1 (3,95 ares), de nature place, le Lot/2 (3,95 ares), de nature place, ainsi que le Lot/3 (12,66 ares), de nature place.

### **12.5. Fusionnement de parcelles dans la rue de Mersch et dans la rue Pierre Dupong à Keispelt**

Le conseil communal approuve le projet de fusionnement qui a pour objet de lotir la parcelle inscrite au cadastre de la commune de Kehlen sous les numéros 275/3615, 275/3617, 275/3618, section E de Keispelt et Meispelt, dans la rue de Mersch et rue Pierre Dupong, en une parcelle, à savoir le numéro de cadastre 275/xxx20.

## **13. Règlement interne sur la procédure de répartition des enfants dans les différentes classes scolaires**

Ce point figurait déjà à l'ordre du jour de la dernière séance du conseil communal. Toutefois, en l'absence de l'avis de la commission scolaire, il avait été décidé de reporter son vote à la séance de ce jour. Entre-temps, l'avis de ladite commission a été émis. Celui-ci est favorable et a été transmis aux membres du conseil communal dans la documentation afférente.

Certaines modifications ont été apportées au règlement relatif à la répartition des enfants dans les différentes classes. Ces ajustements visent principalement à éviter, dans la mesure du possible, que certains élèves soient affectés à une autre école.

Ainsi, plusieurs articles, notamment l'article 2, ont été modifiés afin d'adapter la mention des localités, ceci en raison de la réorganisation scolaire qui prendra effet à partir de janvier de l'année scolaire à venir. Cette réorganisation prévoit une répartition de l'enseignement sur plusieurs sites comme suit:

- L'éducation précoce: sites d'Olm et de Kehlen;
- L'éducation préscolaire: sites d'Olm, d'Elmen et de Kehlen;
- Le cycle 2: sites d'Elmen et de Kehlen;
- Les cycles 3 et 4: site d'Elmen exclusivement.

Une modification substantielle concerne l'éventualité dans laquelle des enfants domiciliés à Nospel devraient être affectés au site d'Elmen. Dorénavant, avant toute affectation de ce type, il sera procédé à une sollicitation préalable des familles concernées, qu'il s'agisse de fratries ou d'enfants isolés, sur base du volontariat. Cette disposition a été intégrée à l'article 14 du règlement.

Une mesure équivalente a également été insérée à l'article 15, lequel traite de la situation inverse, à savoir le cas où des enfants domiciliés à Olm seraient affectés au site de Kehlen.

L'article 20 du règlement énumère par ailleurs plusieurs dérogations temporaires, à savoir:

- Le déménagement vers le site d'Elmen est prévu pour le mois de décembre;
- Le cycle 2 sera réparti entre les sites d'Elmen et de Kehlen;
- Les cycles 3 et 4 seront intégralement localisés sur le site d'Elmen, où les élèves concernés poursuivront l'ensemble de leur scolarité primaire. Cette disposition a pour objectif de permettre l'achèvement, dans de bonnes conditions, des travaux de rénovation des bâtiments A et B du site de Kehlen. Les élèves restant à Kehlen en cycle 2 seront progressivement pris en charge;
- Afin de limiter au maximum le recours à des élèves domiciliés à Nospel pour compléter les effectifs de classe, une disposition supplémentaire a été introduite dans l'article 20. À ce jour, il est prévu qu'environ 20 élèves soient inscrits en première année, et 20 autres en deuxième année du cycle primaire sur le site d'Elmen. Une classe de 20 élèves serait pédagogiquement trop chargée, tandis que deux classes de 10 élèves chacune seraient insuffisantes sur le plan pédagogique.

Il a donc été décidé, en concertation avec la direction de l'école et la direction régionale, de constituer des classes par cycle, en réunissant les élèves de première et de deuxième année dans des classes mixtes. Ainsi, les 40 élèves seront répartis en trois classes comptant chacune entre 13 et 14 élèves. La configuration exacte – à savoir trois classes mixtes, ou bien une classe de première année, une de deuxième année et une classe mixte – reste à déterminer et dépendra de l'organisation pédagogique arrêtée par l'équipe éducative en charge.

Il convient de souligner que ces classes seront confiées à des enseignants disposant de l'expérience et des compétences appropriées.

## **14. École de musique Kehlen – Organisation scolaire 2025/2026**

Lors de sa séance du 10 juillet 2015, le conseil communal a approuvé la convention de coopération régionale, signée en date du 01 juillet 2015 par les collèges des bourgmestre

*et échevins des communes de Bertrange, Garnich, Hobscheid, Kehlen, Koerich, Kopstal, Leudelange, Mamer, Septfontaines, Steinfort et Strassen au sujet de la création de la « Regional Museksschoul Westen » approuvée par le Ministre de l'Intérieur le 16 novembre 2015, n° 57/15/CAC (45805). Ladite convention stipule en son article 3 quant à l'organisation de l'enseignement musical que : « Le conseil communal de la commune de Bertrange délibère annuellement avant le 1er septembre sur l'organisation de l'enseignement musical pour l'année scolaire à venir en tenant compte des cours à organiser sur le territoire des communes membres ». Dans ce contexte, le conseil communal arrête l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement musical fonctionnant en la commune de Kehlen pour l'année scolaire 2025/2026 telle qu'elle est présentée. Le conseil communal de Bertrange délibérera définitivement sur l'organisation de l'enseignement musical pour l'année scolaire à venir en tenant compte des cours à organiser sur le territoire de la commune de Kehlen.*

## 15. Commission consultatives communales

### 15.1. Circulation et mobilité douce : Démission d'un membre

*Par le biais de sa lettre du 02 avril 2025, Monsieur Félix Thill de Kehlen a soumis à l'administration communale de Kehlen la démission de ses fonctions auprès de la commission consultative communale de la circulation et de la mobilité douce. Il s'ensuit que le conseil communal approuve la démission de Monsieur Félix Thill en tant que membre de ladite commission.*

### 15.2. Affaires culturelles : Démission d'un membre

*Par le biais de sa lettre du 02 avril 2025, Monsieur Félix Thill de Kehlen a soumis à l'administration communale de Kehlen la démission de ses fonctions auprès de la commission consultative communale des affaires culturelles. Il s'ensuit que le conseil communal approuve la démission de Monsieur Félix Thill en tant que membre de ladite commission.*

### 15.3. Circulation et mobilité douce : Nomination d'un membre

*Le parti politique local CSV propose de nommer Monsieur Michel Engels en tant que membre de la commission consultative communale de la circulation et de la mobilité douce. Il s'ensuit que le conseil communal nomme, après scrutin secret, Monsieur Michel Engels en tant que membre de cette commission se composant ainsi des 12 membres suivants :*

N°	Nom / Prénom		Fonction	Localité
1	URBING Kevin	CSV	Secrétaire	Nospelt
2	ENGELS Michel	CSV	membre	Olm
3	MATIAS TRIGO Afonso Filipe	CSV	membre	Olm
4	NOESEN-HEINTZ Nathalie	LSAP	Président	Keispelt
5	BRONDEN Daniel	LSAP	membre	Olm
6	DA COSTA ROSA Ricardo	DP	membre	Keispelt
7	VOEGELI Luc	déi gréng	membre	Kehlen
8	RIES Julien	neutre	membre	Olm
9	WAGENER Marc	neutre	membre	Nospelt
10	PICARD Marc	neutre	membre	Kehlen
11	GOEDERT Tom	neutre	membre	Keispelt
12	PELLER Franky	neutre	membre	Kehlen
13	vacant	neutre	membre	

### 15.4. Affaires culturelles : nomination d'un membre

*Le parti politique local CSV propose de nommer Monsieur Paul Reding en tant que membre de la commission consultative communale des affaires culturelles. Il s'ensuit que le conseil communal nomme, après scrutin secret Monsieur Paul Reding en tant que membre de cette commission se composant ainsi des 13 membres suivants :*

N°	Nom / Prénom		Fonction	Localité
1	SCHWARZ Sandy	CSV	Secrétaire	Olm
2	REDING Paul	CSV	Membre	Dondelange
3	MATIAS TRIGO Afonso Filipe	CSV	Membre	Olm
4	NOESEN-HEINTZ Nathalie	LSAP	Présidente	Keispelt
5	DREWS Frank	LSAP	Membre	Nospelt
6	KRECKÉ Patrick	DP	Membre	Nospelt
7	ÇIÇEK Canan	déi gréng	Membre	Olm
8	WACKERS Marie Paule	neutre	Membre	Nospelt
9	ADAM Joël	neutre	Membre	Kehlen
10	GERGES André	neutre	Membre	Dondelange
11	SUYS Willy	neutre	Membre	Kehlen
12	NOESEN Philippe	neutre	Membre	Keispelt
13	EICHER-SCHMITT Myriam	neutre	Membre	Kehlen

### **15.5. Inclusion et participation citoyenne: Nomination d'un membre**

Le parti politique local LSAP propose de nommer Monsieur Bob Gebele en tant que membre de la commission consultative communale de l'inclusion sociale et de la participation citoyenne. Il s'ensuit que le conseil communal nomme, après scrutin secret, Monsieur Bob Gebele en tant que membre de cette commission se composant ainsi des 13 membres suivants:

N°	Nom / Prénom		Fonction	Localité
1	SCHWARZ Sandy	CSV	Secrétaire	Olm
2	KOHNEN Guy	CSV	Membre	Nospelt
3	MEIS Sandy	CSV	Membre	Kehlen
4	REHLINGER Sandra	LSAP	Présidente	Kehlen
5	GEBELE Bob	LSAP	Membre	Kehlen
6	CASEY Wendy	DP	Membre	Keispelt
7	BONIFAS Larry	déi gréng	Membre	Nospelt
8	PEREIRA-PACIOTTI Patrizia	neutre	Membre	Olm
9	LIESCH Camille	neutre	Membre	Olm
10	RIEDEL-MAHR Nora	neutre	Membre	Keispelt
11	LINK Marie-Claire	neutre	Membre	Nospelt
12	SOW Momar Tallar	neutre	Membre	Kehlen
13	MARTIN Paul	neutre	Membre	Kehlen

### **16. Comité de jumelage – Nomination d'un membre**

Le conseil communal nomme, moyennant scrutin secret, Monsieur Kevin Urbing comme membre représentant du secteur Commerce / Artisanat au sein du comité de jumelage et constate que celui-ci se compose ainsi comme suit:

Parti politique CSV	M. Lucien KOCH
Parti politique LSAP	Mme Anne ZEIHEN
Parti politique DP	Mme Maryse FRANTZEN
Parti politique déi gréng	Mme Josette CLEMENS
Commission consultative communale du vivre-ensemble interculturelle	Mme Natacha KOCH
Commission consultative communale scolaire	M. Guy BREDEN
Commission consultative communale des affaires culturelles	vacant
Commission consultative communal des sports et loisirs	M. Massimo REGNO
Associations locales	Mme Marie-Anne KIEFFER-GIERES, Fanfare Kehlen
	M. Marc MAAS, Gaart an Heem Kielen-Ollem
	M. Willy SUYS, Photothéik
	M. Nico HAMES, Cycles comiques Olm
	M. André GERGES, Frënn vum Brennereimusée
	Mme Marie-Jeanne SCHMIT, Gaart an Heem Kielen-Ollem
	Mme Sarah DELCOURT, My Elmen asbl
	Mme Olivia SPARAPANO, My Elmen asbl
	M. Kevin URBING
	vacant
Commerce / Artisanat	vacant
Jeune 16-25 ans	vacant
Corps enseignant	Mme Anouk SCHINTGEN
CGDIS	M. Michael FORD

## **17. Administration communale de Kehlen - Cr éation d'un poste d'employé communal de la cat égorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif pour le service technique**

Le conseil communal cr ée un poste d'employé communal pour les besoins du service technique dans la cat égorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif.

## **SÉANCE À HUIS CLOS**

## **18. Désignation d'un candidat comme nouveau échevin à proposer à la nomination par le Ministre des Affaires intérieures**

Après un scrutin secret, le conseil communal d ésigne un candidat comme nouvel échevin à proposer à la nomination par le Ministre des Affaires intérieures.

## **19. Affaires du personnel – Administration communale**

### **19.1. Démission d'un employé communal dans la cat égorie d'indemnité A, groupe d'indemnité A2, sous-groupe administratif du service ressources humaines**

Le conseil communal accorde la démission volontaire des fonctions d'un employé communal dans la cat égorie d'indemnité A, groupe d'indemnité A2, sous-groupe administratif du service ressources humaines avec effet au 1er juin 2025.

### **19.2. Nomination d'un employé communal dans la cat égorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif pour le service technique**

Après un scrutin secret, le conseil communal nomme un employé communal dans la cat égorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif.

### **19.3. Décision de classement d'un employé communal de la cat égorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif du service technique**

Le conseil communal décide, en application de l'article 19 du r èglement grand-ducal modifié du 28 juillet 2017 concernant le régime et les indemnités des employés communaux, de classer les fonctions de l'intéressé, au grade 9,

1er échelon, 218 points indiciaires, de la cat égorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif.

### **19.4. Nomination d'un employé communal dans la cat égorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif pour les besoins de la recette communale**

Après un scrutin secret, le conseil communal nomme un employé communal dans la cat égorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif.

### **19.5. Décision de classement d'un employé communal dans la cat égorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif de la recette communale**

Le conseil communal décide, en application de l'article 19 du r èglement grand-ducal modifié du 28 juillet 2017 concernant le régime et les indemnités des employés communaux, de classer les fonctions de l'intéressé, au grade 10, 4e échelon, 278 points indiciaires, de la cat égorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif.

### **19.6. Décision de classement d'un salarié à tâche intellectuelle assimilé complète à la cat égorie d'indemnité A, groupe d'indemnité A1, sous-groupe scientifique et technique pour le service technique**

Le conseil communal décide, en application de l'article 19 du r èglement grand-ducal modifié du 28 juillet 2017 concernant le régime et les indemnités des employés communaux, de classer les fonctions de l'intéressé, au grade 14, 1er échelon, 360 points indiciaires, de la cat égorie d'indemnité A, groupe d'indemnité A1, sous-groupe scientifique et technique.

## **20. Service d'éducation et d'accueil communal pour enfants (SEA)**

### **20.1. Démission d'un employé communal dans la cat égorie d'indemnité C, groupe d'indemnité C1, sous-groupe éducatif et psycho-social**

Le conseil communal accorde la démission volontaire des fonctions à un employé communal du service d'éducation et d'accueil pour enfants avec effet au 1er juillet 2025.

### **20.2. Démission d'un employé communal dans la cat égorie d'indemnité C, groupe d'indemnité C1, sous-groupe éducatif et psycho-social**

Le conseil communal accorde la démission volontaire des fonctions à un employé communal du service d'éducation et d'accueil pour enfants avec effet au 1er octobre 2025 (le dernier jour de travail étant le 30 septembre 2025)

### **20.3. Nomination d'un employé communal de la cat égorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe éducatif et psycho-social**

Suite à un scrutin secret, le conseil communal proc ède à la nomination d'un éducateur diplômé pour les structures d'accueil de la commune de Kehlen avec degré d'occupation de 75 % (30 heures de travail par semaine) sous le statut de l'employé communal dans la cat égorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe éducatif et psycho-social.

### **20.4. Demande de mise à la retraite d'un employé communal de la cat égorie D, groupe d'indemnité D1, sous-groupe éducatif et psycho-social**

Le conseil communal accorde la démission honorable des fonctions à un employé communal auprès du service d'éducation et d'accueil communal pour enfants de la commune de Kehlen, ce à partir du 1er janvier 2026 (le dernier jour de travail étant le 31 décembre 2025) pour faire valoir son droit à la retraite et avec remerciements pour les bons et loyaux services.

## **21. Enseignement – propositions de réaffectations**

### **21.1. Cycle 1 SUR 100 % 2025/2026 - 1 poste**

Après scrutin secret, le conseil communal propose au Ministre de l'Éducation Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse de réaffecter le poste vacant d'instituteur à l'enseignement fondamental (Cycle 1 1p SUR 100 % 2025/2026) à partir de l'année scolaire 2025/2026 un candidat de la première liste.

### **21.2. Cycle 1 100 % 2025/2026 - 1 poste**

Après scrutin secret, le conseil communal propose au Ministre de l'Éducation Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse de réaffecter le poste vacant d'instituteur à l'enseignement fondamental (Cycle 1 2p 100 % 2025/2026 - 1 poste) à partir de l'année scolaire 2025/2026 un candidat de la première liste.



**Gemengerot****vum 27 Juni 2025**

**Present:** de Buergermeeschter Félix Eischen (CSV) an d'Schäffe Marc Bissen (LSAP) a Romain Kockelmann (CSV), d'Gemengeconseillere Larry Bonifas (déi gréng), Guy Breden (CSV), Maryse Frantzen (DP), Cheryl Geschwind (CSV), Guy Kohnen (CSV), Patrick Krecké (DP) Claudine Meyer-Deitz (LSAP), Max Molitor (LSAP) a Nathalie Noesen-Heintz (LSAP)

**Entschöllegt:** Natacha Koch (CSV), Conseillère

**Ufank vun der Sëtzung:** 08.30 Auer

All Punkte vum Ordre du Jour goufen eestëmmeg ugeholl, ausser d'Punkten 7, 9, 15.

**GESCHLOSSE SËTZUNG**

**Erklärungen iwwert  
de Restantenetat 2024  
vum Receveur**

**1. Personal Ugeleeënheeten –  
Kommunalen Erzéitung an  
Empfangdéngscht fir Kanner**

**1.1. Modifikatioun vun enger Tâche  
vun engem Gemengenemployé an  
der Kategorie B, Loungrupp B1,  
Ënnergrupp Erzéitung a Psycho-  
Soziales**

De Gemengerot decidéiert d'Modifikatioun vun enger Tâche vun engem Gemengenemployé fir de SEA an der Kategorie B, Loungrupp B1, Ënnergrupp Erzéitung a Psycho-Soziales, vun aktuell 20 bis 30 Stonnen an der Woch op 40 Stonnen an der Woch ab den 1ten Juli 2025.

**1.2. Decisioun fir e Klassement  
vun engem Gemengenemployé an  
der Kategorie A, Loungrupp A2,  
Ënnergrupp Erzéitung a Psycho-  
Soziales**

De Gemengerot decidéiert, no der Applikatioun vum Artikel 19 vum geännerte Groussherzogleche Reglement vum 28ten Juli 2017 betreffend dem Regime an den Indemnititéit vun de Gemengenemployéen, d'Klassement vun de Funktioune vun engem Gemengenemployé an de Grad 12, 2ten Echelon, 305 Punkten an dëst an der Kategorie A, Loungrupp A2, Ënnergrupp Erzéitung a Psycho-Soziales

**1.3. Demissioune vun engem  
Gemengenemployé an der Kategorie  
C, Loungrupp C1, Ënnergrupp  
Erzéitung a Psycho-Soziales**

De Gemengerot approuvéiert déi fräiwëlleq Demissioune vun engem Gemengenemployé vum Service vum Personal, déi ab dem 1ten August 2025 a Krafft trëtt.

**1.4. Ernennung vun engem**

**Gemengenemployé an der Kategorie  
B, Loungrupp B1, Ënnergrupp  
Erzéitung a Psycho-Soziales**

De Gemengerot ernennt unhand vun engem geheimer Vott en Educateur diplômé fir de SEA vun der Gemeng Kielen mat enger Tâche vun 90% (36 Stonne pro Woch) ènnert dem Statut vum Gemengenemployé an der Kategorie B, Loungrupp B1, Ënnergrupp Erzéitung a Psycho-Soziales.

**1.5. Ernennung vun engem**

**Gemengenemployé an der Kategorie  
C, Loungrupp C1, Ënnergrupp  
Erzéitung a Psycho-Soziales**

De Gemengerot ernennt unhand vun engem geheimer Vott en Educateur diplômé fir de SEA vun der Gemeng Kielen mat enger Tâche vun 30 Stonne pro Woch, ènnert dem Statut vum Gemengenemployé an der Kategorie C, Loungrupp C1, Ënnergrupp Erzéitung a Psycho-Soziales

**1.6. Decisioun fir e Klassement**

**vun engem Gemengenemployé an  
der Kategorie C, Loungrupp C1,  
Ënnergrupp Erzéitung a Psycho-  
Soziales**

De Gemengerot decidéiert, no der Applikatioun vum Artikel 19 vum geännerte Groussherzogleche Reglement vum 28ten Juli 2017 betreffend dem Regime an den Indemnititéit vun de Gemengenemployéen, d'Klassement vun de Funktioune vun engem Gemengenemployé an de Grad 7, 10ten Echelon, 257 Punkten an dëst an der Kategorie C, Loungrupp C1, Ënnergrupp Erzéitung a Psycho-Soziales

**1.7. Decisioun fir e Klassement**

**vun engem Gemengenemployé an  
der Kategorie B, Loungrupp B1,  
Ënnergrupp Erzéitung a Psycho-  
Soziales**

De Gemengerot decidéiert, no der Applikatioun vum Artikel 19 vum geännerte Grouss-

herzogleche Reglement vum 28ten Juli 2017 betreffend dem Regime an den Indemnititéit vun de Gemengenemployéen, d'Klassement vun de Funktioune vun engem Gemengenemployé an de Grad 8, 3ten Echelon, 221 Punkten an dëst an der Kategorie B, Loungrupp B1, Ënnergrupp Erzéitung a Psycho-Soziales.

**1.8. Ernennung vun engem**

**Gemengenemployé an der Kategorie  
C, Loungrupp C1, Ënnergrupp  
Erzéitung a Psycho-Soziales**

De Gemengerot ernennt unhand vun engem geheimer Vott en Educateur diplômé fir de SEA/Crèche Keespelt vun der Gemeng Kielen mat enger variabler Tâche vun 20 bis 30 Stonne pro Woch, ènnert dem Statut vum Gemengenemployé an der Kategorie C, Loungrupp C1, Ënnergrupp Erzéitung a Psycho-Soziales.

**1.9. Ernennung vun engem**

**Gemengenemployé an der Kategorie  
B, Loungrupp B1, Ënnergrupp  
Erzéitung a Psycho-Soziales**

De Gemengerot ernennt unhand vun engem geheimer Vott en Educateur diplômé fir de SEA vun der Gemeng Kielen mat enger Tâche vu 75% (30 Stonne pro Woch) ènnert dem Statut vum Gemengenemployé an der Kategorie B, Loungrupp B1, Ënnergrupp Erzéitung a Psycho-Soziales.

**1.10. Decisioun fir e Klassement**

**vun engem Gemengenemployé an  
der Kategorie B, Loungrupp B1,  
Ënnergrupp Erzéitung a Psycho-  
Soziales**

De Gemengerot decidéiert, no der Applikatioun vum Artikel 19 vum geännerte Groussherzogleche Reglement vum 28ten Juli 2017 betreffend dem Regime an den Indemnititéit vun de Gemengenemployéen, d'Klassement vun de Funktioune vun engem Gemengenemployé an de Grad 9, 4ten Echelon, 254 Punkten an dëst an der Kategorie B, Loungrupp B1, Ënnergrupp Erzéitung a Psycho-Soziales.

## **1.11. Ernennung vun engem Gemengenemployé an der Kategorie C, Loungrupp C1, Ënnergrupp Erzéitung a Psycho-Soziales**

De Gemengerot ernennt unhand vun engem geheime Vott en Educateur diplômé fir de SEA vun der Gemeng Kielen mat enger Tâche vun 30 Stonne pro Woch, ënnert dem Statut vum Gemengenemployé an der Kategorie C, Loungrupp C1, Ënnergrupp Erzéitung a Psycho-Soziales.

## **1.12. Decisioun fir e Klassement vun engem Gemengenemployé an der Kategorie C, Loungrupp C1, Ënnergrupp Erzéitung a Psycho-Soziales**

De Gemengerot decidéiert, no der Appliatioun vum Artikel 19 vum geännerte Groussherzogleche Reglement vum 28ten Juli 2017 betreffend dem Regime an den Indemnitéité vun de Gemengenemployéen, d'Klassement vun de Funktioune vun engem Gemengenemployé an de Grad 6, 5ten Echelon, 199 Punkten an dëst an der Kategorie C, Loungrupp C1, Ënnergrupp Erzéitung a Psycho-Soziales.

## **1.13. Modifikatioun vun enger Tâche vun engem Gemengenemployé an der Kategorie C, Loungrupp C1, Ënnergrupp Erzéitung a Psycho-Soziales**

De Gemengerot decidéiert d'Modifikatioun vun enger Tâche vun engem Gemengenemployé fir de SEA an der Kategorie C, Loungrupp C1 Ënnergrupp Erzéitung a Psycho-Soziales, vun aktuell 26 Stonnen an der Woch op 25 Stonnen an der Woch ab den 1ten August 2025.

21 Matcher déi si gespillt hunn a wouvunner si kee verluer hunn, a si kruten am ganze 5 Goler vun de Géigner geschoss, wat en immenst Golverhältnis ass. Si steigen elo vun der drëtter an déi zweet Divisioun an sou wéi et ausgesäit wäert dat an deenen nächste Jore monter weidergoen. D'Gemeng ka ganz houfreg op Dammenekipp vum FC Kielen sinn. Si waren och bis an d'Aachtelsfinal vun der Coupe komm wou et da Schluss war. Den Duerchschnëtsalter vun der Dammenekipp läit bei 16 Joer, déi jéngst Matspillerin huet 14 Joer.

De Moment huet d'Gemeng dobaussen den Numm vun enger Gemeng wou et Schwierigkeete gëtt punkto Trafic, mee de Chantier 30 dee virun der Gemeng ass geet ganz gutt virun an d'Verwaltung ass ganz zefridde mat deenen Aarbechten déi bis elo gemaach gi sinn. Et war geplangt dass de Chantier bis zum Enn vun dësem Joer dauert, mee wann et esou viru geet, kann et sinn dass dësen ee Mount éischter färdeg ass. D'Aarbechte sinn natierlech méi intensiv wëll d'Reseue frësch gemaach musse gi vu datt dës schonn iwwert 40 Joer al sinn. Et gëtt e Belag fir eng Zon 30 gemaach wat mat sech bréngt dass och den Tapis eng aner Faarf wäert hunn, sou dat jiddereen deen do drop fier, mierkt dass et sech èm eng Zon 30 handelt. D'Gemeng verspréicht sech dovunner eng Verkéiersberouegung.

A punkto Verkéier, deelt den Här Félix Eischen, Buergermeeschter (CSV) nach mat, datt de Schäfferot zesumme mam Büro Schroeder et Associés a mam technesche Service ganz gutt Reuniounen hat betreffend der Preparatioun vum Bréif bezüglech dem Contournement. De Bréif ass sou wäit färdeg a gëtt un de Ministère an un de Bureau vu Pont et Chaussée geschéckt. Am Bréif stieet resuméiert dran, dass d'Gemeng natierlech gär dee Contournement de proximité hätt. Ee Contournement de proximité heescht dass et eng „normal“ 70er Strooss wäert si wou deemno och net vill an d'Natur agegraff gëtt.

D'Gemeng huet eng Preferenz fir d'Variant déi èstlech verleeft, an huet Argumenter eraus gesicht déi zu Gonschte vun dësem Tracé plaidéieren. Wann een en objektiivt Bild zeechent vum engem méigleche West-Tracé an engem méiglechen Ost-Tracé, gëtt et objektiv vill Argumenter dofir dass den Tracé soll èstlech vu Kielen kommen. D'Gemeng huet ee méiglechen Tracé gezeichnet an huet och d'Proprietären an d'Piechter all eraus gesicht, wou eventuell Terraine musse kaf ginn, mee dësen Zäitpunkt ass bis dato nach net erreecht. Als éischt muss en Echange mam Ministère an de Pont et Chaussée gemaach ginn, fir iwwert dës Propos ze diskutéieren. Allerdéngs besteet och sätens dem Ministère de Wëllen esou séier wéi méiglech e Contournement ze amenagéieren.

Der Aschätzung no ass d'Gemeng ganz gutt vir komm a si war nach ni sou no drun am Dossier Contournement. Och de Staat an de Ministère soen dass „mir ginn dat do zesummen un“ also besteet eng grouss Hoffnung.

Wisou entscheet sech d'Gemeng net fir den Tracé dee westlech verleeft? Majo dése verleeft duerch en Noerhuelungsgebitt wat vill méi gebraucht gëtt an et ginn zwee Bauerenhäff déi dovunner staark beträff wären. Wéi gesot et bestinn net manner wéi 17 Punkten déi mam Büro Schroeder & Associés ausgeschafft goufen an déi d'Argumentatioun fir en Tracé deen èstlech verleeft énnersträichen.

Den Här Félix Eischen, Buergermeeschter (CSV), deelt nach déi traureg Nouvelle mat, dass d'Biogasanlag „Naturgas Kielen“, offiziell Faillite ass. Wéi et an deem Dossier viru geet ass nach net ganz kloer. Den Terrain wou d'Biogasanlag drop steet ass der Gemeng hiren Terrain, an an engem Fall vun enger Faillite, geet dat wat drop steet zeréck un d'Gemeng, dëst gouf unhand vun enger Emphyteos festgehalen. Deemno wier d'Gemeng och Proprietär vun de Gebaier wat awer net esou virdeelhaft ass well d'Gemeng elo kucke muss wéi et an dësem Dossier virugeet. D'Verwaltung setzt sech nächsten Dënschdeg mat den Acteuren zesumme fir ze kucke wat ka gemaach ginn an och wat rechtlech méiglech ass. D'Gemeng wéilt gären dass do rém eng Aktivitéit géif stattfannen, de Problem ass nämlech, dass do Baueren hire Piff higefouert hunn a wann déi dat a Zukunft net méi dierfe maachen, dann hunn si ee Problem well se net wësse wouhinner mat dem ganze Piff an dat ass net gutt. Et deet och dem Här Félix Eischen leed fir d'Acteuren aus der Landwirtschaft, well si bis zu gudden Läschte ganz intensiv dru geschafft hunn e Repreneur ze fannen. Si hu vun 3-4 Repreneure vill Avancé gemaach kritt mä déi sinn dann awer an der leschter Minutt ofgesprongen an dat Ganzt huet sech iwwer Méint gezunn an elo ass eng Faillite gesprach ginn.

D'Madamm Claudine Meyer-Deitz (LSAP), schwätzt am Numm vun der LASEP der Gemeng ee grousse Merci aus fir déi zwee Busser déi dës bezuelt huet fir kënne mat de Kanner an d'Coque ze fueren. Am ganze waren èm déi 80 Kanner béri deenen Deplacementer dobäi. Leschten Donneschde war Si selwer mat wou an der ganzer Coque iwwer 1100 Kanner waren. De Prënz Luis war do an et war ee ganz flotten Nomëtten. Ab nächstem Schouljoer ass d'LASEP gratis, déi 40€ fir d'Kanner falen ewech.

Den Här Félix Eischen, Buergermeeschter (CSV), wéll bei der Geleéenheet och ee Merci ausschwätzen fir d'Engagement wat d'Madamm Claudine Meyer-Deitz (LSAP) bei der LASEP weist. Viru 14 Deeg war d„Coupé scolaire“ bei där d'Präisser verdeelt

# **EFFENTLECH SÉTZUNG**

## **KOMMUNIKATIOUNEN**

Den Här Félix Eischen, Buergermeeschter (CSV), begréisst d'Membere vum Gemengerot zur Sétzung vum 27ten Juni 2025. Den Ordre du jour gëtt eestëmmeg ugeholl.

D'Madame Maryse Frantzen (DP), wéll am Numm vum FC Kielen ee Merci soen, fir déi ganz Hëllef déi si vun der Gemeng krute fir d'Opriichte vun de Chaleten, Clôtures, Bänken a villes Méi am Kader vum Jugenddag.

Den Här Félix Eischen, Buergermeeschter (CSV), schwätzt nach ee ganzt grousst Kompliment un d'Fraenekipp vum FC Kielen aus. Et war hir éischte Saison iwwerhaapt, wärend dëser hunn si 265 Goler geschoss an deenen

goufe. Et ass ganz echt wann een d'Kanner am Duerf gesäit Vélo fueren, wat haut leider net méi esou oft de Fall ass, wat immens schued ass. Am Allgemenge gesäit ee wéineg Kanner mam Vélo fueren. Déi Deeg virun der „Coupe scolaire“ hunn d'Kanner heefeg trainéiert a souguer fir de Schaarfenecq erop ze fueren, wat net sou einfach ass. Et hu vill Kanner deelgeholl an dovunner hunn der och gesot „mir hunn de Vélo erëm entdeckt“. Vill Kanner hu Schwierigkeiten domat Vélo ze fueren. Mat der jétzeger Verkéierssituatioun ass et verständlech. D'Gemeng hofft dass dést sech an d'Zukunft ännere wäert an dass erëm méi Kanner op de Vélo klammen.

## 2. Restantenetat 2024

De Gemengerot approuvéiert d'Propositiooun vum Schäfferot a behält am ordinäre Service follgendes zeréck :

En reprise provisoire et à poursuivre:	158 890,96€
En décharge: collège des bourgmestre et échevins (19 juin 2024)	712,93€
Total	159 603,89€

## 3. « Titres de Recettes 2023 »

Numéro article	Libellé	Nbre titres	Montant total
2/113/706080/99001	Recettes provenant des fêtes publiques organisées par la commission consultative communale du troisième âge	10	5.382,24€
2/113/706080/99003	Recettes provenant des fêtes publiques organisées par la commission consultative communale de la jeunesse	2	25.569,85€
2/113/706080/99004	Recettes provenant des fêtes publiques organisées par la commission consultative communale de la famille et de l'égalité des chances	10	1.635,50€
2/113/706080/99005	Recettes provenant des fêtes publiques organisées par la commission consultative communale des affaires culturelles	4	13.903,06€
2/113/706080/99007	Recettes provenant des fêtes publiques organisées par la commission consultative communale du vivre-ensemble	7	3.594,10€
2/180/758000/99001	Recettes et remboursements divers	13	18.964,72€
2/242/708400/99001	Dons et collectes	2	934,20€
2/825/706080/99001	Recettes provenant des manifestations sportives et de loisirs	3	2.864,50€
2/860/706080/99001	Recette provenant de fêtes publiques - Fête Nationale	5	21.557,01€

De Gemengerot approuvéiert déi an dësem Tablo opgelëschte Recetten déi de Budget vum Joer 2024 betreffen.

## 4. Festleeë vum Grondsteiersaz a vum Gewerbesteiersaz fir d'Joer 2026

De Gemengerot leet fir d'Steierjoer 2026 follgenden Taux fir d'Gewerbesteier fest:

- Impôt commercial 300% (trois cents).

De Gemengerot leet fir d'Steierjoer 2026 follgend Tauxe fir d'Grondsteiere fest:

- Impôt foncier A 400% (quatre cents);
- Impôt foncier B1 600% (six cents);
- Impôt foncier B2 500% (cinq cents);
- Impôt foncier B3 500% (cinq cents);
- Impôt foncier B4 500% (cinq cents);
- Impôt foncier B5 500% (cinq cents);
- Impôt foncier B6 1.500% (mille cinq cents).

## 5. Compromis/Akten/Kontrakter/ Konventiounen

### 5.1. Nottärsakt fir de Verkaf vun zwou Parzellen um Uert „Juddegaass“ zu Kielen

De Gemengerot approuvéiert den Nottärsakt n°12475, deen de 13ten Juni 2025 téschent der Gemeng, vertrueden duerch hire Schäfferot an dem Maître Carmen Rimondini, Affekot, énnerschriwwé gouf. Dësen Akt kläert d'Acquisitioun vun der Gemeng Kielen vun zwou Parzellen, Nummer 2097/6797 an Nummer 2130/6332, bétit vun Natur „Strooss“, mat eng Fläch vu jeeweils 0,53 Ar an 0,08 Ar, geleeën um Uert „Juddegaass“, Sektion A vu Kielen fir de Präis vu 427,00€.

### 5.2. Nottärsakt fir de Verkaf vun enger Parzell um Uert „Rue de la Montée“ zu Dondel

De Gemengerot approuvéiert den Nottärsakt n°12474, deen de 13ten Juni 2025 téschent der Gemeng, vertrueden duerch hire Schäfferot an der Koppel, den Här John Einsweiler an d'Madame Renée Maria Koch, énnerschriwwé gouf. Dësen Akt kläert d'Acquisitioun vun der Gemeng Kielen vun der Parzell, Nummer 119/685, Strooss, mat enger Fläch vun 1,03 Ar, geleeën um Uert „Rue de la Montée“ zu Dondel, fir de Präis vun 1.030,00€.

### 5.3. „Maison pour Tous“ am Quartier Elmen - Bail fir e Sall um Iten Stack

De Gemengerot approuvéiert de Bail deen den 18ten Juni 2025 téschent der Gemeng, vertrueden duerch hire Schäfferot an der kooperativer Sociétéit Ligue HMC S.C., énnerschriwwé gouf. Dëse Bail betréfft d'Locatioun vun engem Sall („Dadaphonic“) um 1ste Stack fir Theaterprouwen. Dëse Sall huet eng Fläch vun ongefér 271,26 m<sup>2</sup>, a befénnt sech am Gebai „Maison pour tous“, zu Ollem op 4, Groussgaass.

### 5.4. „Maison pour Tous“ à Elmen, Brasserie - Bail fir d'Exploitatioun

De Gemengerot approuvéiert de Bail deen de 17ten Juni 2025 téschent der Gemeng, vertrueden duerch hire Schäfferot an der Sociétéit Concept Thai s.à.r.l. vertrueden duerch den Här Christophe Diederich, eenzege Gerant, énnerschriwwé gouf. Dëse Bail betréfft d'Locatioun vun engem Lokal dat eng gesamt Fläch vu 437,25 m<sup>2</sup> huet an dat dozou déngt eng Brasserie ze bedreiwen, genannt „Brasserie Elmen“, an déi sech innerhalb der Maison pour tous befénnt zu Ollem op 4 Groussgaasss.

## **5.5. Syndicat Intercommunal pour la Conservation de la Nature (SICONA) – Konventiouen betreffend der Ëmsetzung vun Naturschutzprojeten**

De Gemengerot approuvéiert d'Konventiouen, déi téschent dem Här Roland Proess an der Gemeng, vertrueden duerch hire Schäfferot, vum 15ten Mee 2025 énnerschriwwé gouf, an déi d'Ëmsetzung vun Naturschutzprojete betrëfft. Unhand vun déser Konventiouen autoriséiert de Proprietaire vun der Parzell 570/7541 der Gemeng e Wéier unzeleeën, e Basseng fir d'Waasser zeréckzehalen ze amenagéieren, verschidden Hecke souwéi Uebst-beem ze planzen. Am Géigesaz verfliecht sech de Proprietaire dozou dat wat op der Parzell amenagéiert gouf ze éinnerhalen an náischt absichtlech futti ze maachen an erlaabt de Mataarbechter vun der Sicona Süd-West den Accès op déi concernéiert Parzell fir kennen déi genannten Interventiounen ze maachen.

## **5.6. Brasserie Simon Participation & Cie S.e.c.s – Konventiouen**

De Gemengerot approuvéiert d'Konventiouen, déi den 2ten Mee 2025 téschent der Gemeng, vertrueden duerch hire Schäfferot an der Brasserie Simon Participation & Cie S.e.c.s., vertrueden duerch hir Gerante, Mme Elisabeth Fontaine, ofgeschloss gouf. Dës Konventiouen bezitt sech op de Musekssall vu Kielen a fixéiert déi generell Konditiounen, d'Klausel fir d'Liwwerungen an d'Lafzäit vun 10 Joer ab dem 1ten Mee 2025.

## **5.7. Agence Immobilière Sociale (AIS) – Bail fir en Appartement zu Ollem**

De Gemengerot approuvéiert de Bail, deen den 2ten Juni 2025 téschent der Gemeng, vertrueden duerch hire Schäfferot an dem Etablissement am éffentlechen Intressi „Fondation pour l'Accès au Logement“, vertrueden duerch hire Service „Agence Immobilière Sociale“, énnerschriwwé gouf. Dëse Bail betrëfft zur Verfügung stelle vun engem Appartement zu Ollem, 2, rue de Nospelt, dat der Gemeng gehéiert fir d'Locatioun u Familljen an/oder Eenzelpersounen, déi engem erhéichte Risiko fir eng prekärer Lag, Aarmut oder sozialer Ausgrenzung ausgesat sinn.

## **6. Kommittee vum Jumelage: Ernennung vun engem Member**

De Gemengerot ernennt, unhand vun engem geheime Vott, d'Madame Sandy Schwarz als Member a Vertrieder vun der Kulturkommissioun am Kommittee vum Jumelage a stellt fest, datt de Kommittee vum Jumelage follgendermoosSEN zesummegesat ass:

Parti politique CSV	M. Lucien KOCH
Parti politique LSAP	Mme Anne ZEIHEN
Parti politique DP	Mme Maryse FRANTZEN
Parti politique déi gréng	Mme Josette CLEMENS
Commission consultative communale du vivre-ensemble interculturelle	Mme Natacha KOCH
Commission consultative communale scolaire	M. Guy BREDEN
Commission consultative communale des affaires culturelles	Mme Sandy SCHWARZ
Commission consultative communal des sports et loisirs	M. Massimo REGNO
Associations locales	Mme Marie-Anne KIEFFER-GIERES
	Fanfare Kehlen
	M. Marc MAAS
	Gaart an Heem Kielen-Ollem
	M. Willy SUYS, Photothéik
	M. Nico HAMES, Cycles comiques Olm
	M. André GERGES, Frënn vum Brennereimusée
	Mme Marie-Jeanne SCHMIT, Gaart an Heem Kielen-Ollem
	Mme Sarah DELCOURT, My Elmen asbl
	Mme Olivia SPARAPANO, My Elmen asbl
Commerce / Artisanat	M. Kevin URBING
Jeune 16-25 ans	<i>vacant</i>
Jeune 16-25 ans	<i>vacant</i>
Corps enseignant	Mme Anouk SCHINTGEN
CGDIS	M. Michael FORD

## **7. Gemengepakt vum interkulturellem Zesummeliewen – Wiessel vum Koordinator vum Comité de pilotage**

De Gemengerot ernennt, unhand vun engem geheime Vott, den Här Xavier Delposen als Koordinator vum Comité de pilotage, dee virgesinn ass am Kader vum Gemengepakt vum interkulturellem Zesummeliewen, a stellt fest dass dése follgendermoosSEN zesummegesat ass:

N°	Prénom / Nom(s)	Fonction (s)
1	Natacha KOCH	Membre du conseil communal et présidente de la commission communale
2	M. Xavier DELPOSEN ('Une marque de Coévolution sàrl' – ACT2T)	Coordinateur pacte communal dans les communes
3	Paula DOS SANTOS PEREIRA MACIEL	Membre de la commission communale
4	Emile WALCH	Membre de la commission communale
5	Christine SCHOLTES	Membre d'une association locale (Musek Keespelt-Meespelt)
6	Andreas MIDUNSKY	Membre d'une association locale (My Elmen asbl)
7	Christian DUPREL	Membre des associations locales (DT Nouspelt / Amicale CIS Kielen / Ollemer Frënn Asbl)
8	Myriam EICHER	Membre d'une association locale (Fanfare Kehlen)
9	Jules HOFFELT	Membre d'une association locale (Haff Schockweiler asbl)

## 8. Personal Ugeleeënheeten

### 8.1. Kreatioun vun engem Poste fir e Gemengenemployé an der Kategorie B, Loungrupp B1, Ënnergrupp Administratives, fir de Service vum Personal

De Gemengerot schaft e Poste fir e Gemengenemployé fir de Service vum Personal an der Kategorie B, Loungrupp B1, Ënnergrupp Administratives.

### 8.2. Kreatioun vun engem Poste fir e Gemengengmployé an der Kategorie B, Loungrupp B1, Ënnergrupp Technik, fir den technesche Service

De Gemengerot schaft e Poste fir e Gemengenemployé fir den technesche Service an der Kategorie B, Loungrupp B1, Ënnergrupp Technik.

## 9. PAP „nouveau quartier“ „Am Aker“ zu Kielen

De Gemengerot approuvéeert de PAP „nouveau quartier“ „Am Aker“ zu Kielen, wéi e virgeluecht gouf. Dësen besteet aus follgenden Deeler:

- de PAP „nouveau quartier“ „Am Aker“ zu Kielen nom Avis vun der „Cellule d'évaluation“ vum Inneministère, mat enger Legend, engem Schnëtt a Pläng;
- de „Rapport justificatif“ - Versioun 2025;
- de grafschen Deel.

## 10. Devis

### 10.1. Musekssall zu Kielen – zousätzlechen Devis fir d'Renovatioun an a Konformitéit setzen

De Gemengerot approuvéeert de zousätzlechen Devis fir d'Renovatioun an a Konformitéit setze vum Musekssall zu Kielen, deen de 17ten Juni 2025 vum technesche Service opgestallt gouf, fir e Gesamtbetrag vun 323.500,00€ ouni TVA (375.095,00€ mat TVA). De Gemengerot stëmmt och en zousätzleche Kredit vun 225.000€. De genannten Devis émfaasst d'Rubrieken „Kitchen“ fir e Montant vun 49.500,00€, „Comptoir“ fir 25.500,00€, „Toiletten“ fir 21.900€, „Sall“ fir 45.500,00€ souwéi och „Fassad“ fir 21.500,00€.

### 10.2. Sall vun de Pompjeeën zu Nouspelt – Virprojet a Devis fir d'Konformitéit

De Gemengerot approuvéeert den Devis fir d'a Konformitéit setze vum ale Sall vun de Pompjeeën zu Nouspelt, deen de 16ten Juni 2025 vum technesche Service vun der Gemeng fir e Gesamtbetrag vu 408.000,00€ ouni TVA (476.935,00€ mat TVA) opgestallt gouf. De genannten Devis émfaasst d'Rubriken „a Konformitéit setzen - allgemeng Securitéit“ fir e Montant vun 91.000,00€, „elektresch Installatiounen“ fir e Montant vu 75.000,00€, „Heizungsinstallatiounen“ fir e Montant vun 43.500,00€, „Zougang fir Persoune mat ageschränkter Mobilitéit“ fir e Montant vu 50.000,00€, „Renovatiounsaarbechten“ fir e Montant vun 126.500,00€, souwéi „Verschiedenes“ fir 22.000,00€.

### 10.3. Schoulcampus vu Kielen – Virprojet a Devis fir d'Installatioun vun enger Heizungzentral

De Gemengerot approuvéeert den Devis vun der Berodungsfirma Goblet Lavandier & Associés S.A. vun Nidderaanwen vum 12ten Juni 2025, Projektnumer P24-016, betreffend der Renovatioun an dem Energiekonzept vun der Zentralschoul zu Kielen fir de Gesamtpräis vun 1.570.000,00€ ouni TVA (1.836.900,00€ mat TVA). Dësen Devis émfaasst d'Aarbechte fir den Demontage, d'Chaudière mat Holzpellets a Siloe, d'Chaudière mat Gas, d'Installatioun vun engem Kamäin / Oflaf fir Damp, d'Honorairen an d'Installatioun vum Sanitär.

### 10.4. Reparatur vum Kanal an der rue du Cimetière zu Kielen

De Gemengerot approuvéeert den Devis betreffend der Reparatur vum Kanal an der Rue du Cimetière zu Kielen, dee vum technesche Service vun der Gemeng den 12ten Juni 2025 fir e Gesamtbetrag vun 69.500,00€ ouni TVA (81.315,00€ mat TVA – opgerënnt op 82.000,00€) opgestallt gouf. Dësen Devis betreffend der Rehabilitatioun vun zwou Kanalisiounen DN300 a vun 3 Revisionsschächte situéiert an der rue du Cimetière zu Kielen émfaasst d'Rubriken „Installatioun vum Chantier“ fir e Montant vun 8.000,00€, „Gestioun vun den Offloss vun de Kanäl“ fir e Montant vun 2.500,00€, „Virbereedungsaarbechten“ fir 3.500,00€, „Rehabilitatioun vun de Kanalisiounen unhand vun enger kontinuéierlecher Verkleedung“ fir 39.500,00€ souwéi och „Rehabilitatioun vun de Revisionsschächt“ fir 16.000,00€.

### 11. Gesank Keespelt-Meespelt – 155ten Gebuertsdag – Speziell Subventiouon

De Gemengerot bewöllegt der ASBL Gesank Keespelt-Meespelt eng speziell Subventiouon vun 1.750,00€.

### 12. Lotissement vun enger Parzell an der rue de Keespelt zu Meespelt

De Gemengerot approuvéeert de Projet vun engem Lotissement de vum Geometer TERRA G.O. s.à r.l. vu Konter fir d'Konsorten Wampach opgestallt gouf. Dëse Projet gesäßt vir d'Parzell, déi am Kadaster vun der Gemeng Kielen ageschriwwen ass, énnert der Nummer 1113/3031, Sektion E vu Keespelt zu Meespelt ,mat enger Fläch vu 25 Ar, an der rue de Keespelt a Meespelt, ze splécké mat der Absicht, dräi nei Parzellen ze schafen an zwar Parzellen n°1113/Lot 1, n°1113/Lot 2 et n°1113 Lot 3.

### 13. Modifikatioune vum Verkéiersreglement an der Gemeng Kielen – Avenant

De Gemengerot énnert d'kommunal Verkéiersreglement vum 26ten November 2021 follgendermoosseen:

- An der Oplëschung vun de Verkéiersschélder ass d'Scheld „chemin pour piétons obligatoire“ bei gesat.
- An der „rue de Schoenberg“ kënnnt e „stationnement interdit“ bai an zwar wiertes vun 08:00 bis 18:00 op der Héicht vum Haus Nummer 1a, 10 Minutte; stoe bleiwen ass erlaabt (Kiss & Go Maison Relais), dat besteeënd onbegrenzte Parkverbuet gëtt op gehuewen
- An der „rue de Goetzingen“ zu Ollem, vum Haus Nummer 6A bis 2, gëtt eng Fuerspuer reservéiert fir d'Bussen an op der Héicht vum Haus Nummer 2 kënnnt eng rout Luucht stoen.
- An der „rue Abraham Lincoln“ zu Ollem, vum Haus Nummer 15 bis 11, op der ongerueder Säit, kënnnt och e Parkverbuet wiertes vun 08:00 bis 18:00, ausser fir 10 Minutte stoen ze bleiwen (Kiss & Go Maison Relais)
- Dat selwecht gëtt um „Boulevard Robert Schuman“ agefouert, vum Haus Nummer 12A bis 14, op der gerueder Säit, och hei gëtt dat permanent Parkverbuet opgehuewen.
- An der Industriezon zu Kielen gëtt op der Säit vum Gebai Nummer 30 bis op de CR103 en „chemin pour piétons obligatoire“ agefouert.

## **14. Confirmatioun vun dréngende Verkéiersreglementer vum Schäfferot**

De Gemengerot confirméiert 5 dréngend Verkéiersreglementer vum Schäfferot, nämléch an der „rue de Mamer“ zu Kielen wéinst Bau- a Sanéierungsaarbechte fir d'Zon 30, dëst vu Méindes, dem 19ten Mee 2025 bis Mëttwochs, de 28ten Mee 2025, an der „rue des Fleurs“ zu Nouspelt, wéinst Aarbechte fir d'Installatioun vu Gerüster virum Gebai Nr. 11, vu Mëttwochs, dem 4ten Juni 2025 bis Freides, dem 4ten Juli 2025, an der „rue de Kehlen“ zu Keespelt, wéinst Aarbechte fir den Uschloss un de Reseau virum Gebai Nr. 36, vun Dënschdes, dem 10ten Juni 2025 bis Freides, dem 27ten Juni 2025, an der „Avenue Grand-Duc Jean“ zu Ollem, wéinst Aarbechte fir d'Waasser- an d'Gasuschloss vum Gebai Nr. 2 ze suppriméieren, vu Freides, dem 13ten Juni 2025 bis Méindes, dem 7ten Juli 2025 an an der „rue de Meispelt“ zu Keespelt, wéinst Aarbechte fir den Uschloss un de Reseau vun de Gebaier Nr. 11 an Nr. 11A, vu Freides, den 13ten Juni 2025 bis Samschdes, den 28ten Juni 2025.

## **15. Schoulorganisatioun 2025/2026**

De Gemengerot hält déi provisoresh Schoulorganisatioun vun der Gemeng Kielen fir d'Schouljoer 2025/2026 zesumme mat der „Délibération complémentaire“ déi dozou gehéiert, mam PEP 1/2 (plan d'encadrement périscolaire) 2025/2026 a Kraaft wärend dem 1ten Trimester an mam PEP 2/2 a Kraaft wärend dem 2ten an 3ten Trimester, vun der Schoulkommissioun de 16ten Juni 2025 aviséiert, fest.

# **K-BUS GEMENG KIELEN**



### **Où circule le K-BUS ?**

- \* Territoire de la Commune de Kehlen
- \* Capellen Gare
- \* City Concorde Lifestyle Center
- \* Shopping Center La Belle Etoile
- \* CHL - Centre Strassen
- \* CHL Eich
- \* CHdN Ettelbruck
- \* Hôpital Kirchberg
- \* Rehazenter Kirchberg
- \* ZithaKlinik

### **Quand circule le K-BUS ?**

Du lundi au samedi de 8h00 à 20h00 (sauf les jours fériés).

### **Comment réserver le K-BUS ?**

Composez le numéro gratuit 8002 8282 et réservez votre déplacement au plus tard 60 minutes avant votre départ souhaité.

Plus d'infos sur :

**www.kehlen.lu**



**Conseil communal****du 27 juin 2025**

**Présent:** le bourgmestre Félix Eischen (CSV) ; les échevins Marc Bissen (LSAP) et Romain Kockelmann (CSV), les conseillers communaux Bonifas Larry (déri gréng), Guy Breden (CSV) Maryse Frantzen (DP), Cheryl Geschwind (CSV), Guy Kohnen (CSV), Patrick Krecké (DP), Claudine Meyer-Deitz (LSAP), Max Molitor (LSAP) et Nathalie Noesen-Heintz (LSAP)

**Excusé:** Natacha Koch (CSV), conseillère

**Début de la séance:** 08.30 heures

Tous les points de l'ordre du jour sont approuvés unanimement, sauf les points 7, 9, 15.

**SÉANCE À HUIS CLOS****Explications relatives  
à l'état des restants 2024  
par le receveur communal****1. Affaires du personnel - Service d'éducation et d'accueil communal pour enfants (SEA)****1.1. Modification de la tâche d'un employé communal dans la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe éducatif et psycho-social**

Le conseil communal décide l'extension de la tâche d'un employé communal aux structures d'accueil de la commune de Kehlen dans la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe éducatif et psycho-social, poste occupé actuellement d'une tâche variable de 20 à 30 heures par semaine à 40 heures par semaine à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2025.

**1.2. Décision de classement d'un salarié à tâche intellectuelle assimilé complète à la catégorie d'indemnité A, groupe d'indemnité A2, sous-groupe éducatif et psycho-social**

Le conseil communal décide, en application de l'article 19 du règlement grand-ducal modifié du 28 juillet 2017 concernant le régime et les indemnités des employés communaux, de classer les fonctions de l'intéressé, au grade 12, 2e échelon, 305 points indiciaires, de la catégorie d'indemnité A, groupe d'indemnité A2, sous-groupe éducatif et psycho-social.

**1.3. Démission d'un employé communal de la catégorie d'indemnité C, groupe d'indemnité C1, sous-groupe éducatif et psycho-social**

Le conseil communal accorde la démission volontaire des fonctions d'employé communal

pour le service d'éducation et d'accueil pour enfants, avec effet au 1<sup>er</sup> août 2025

**1.4. Nomination d'un employé communal de la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe éducatif et psycho-social**

Suite à un scrutin secret, le conseil communal procède à la nomination d'un éducateur diplômé pour les structures d'accueil de la commune de Kehlen avec degré d'occupation de 90 % (36 heures de travail par semaine) sous le statut d'employé communal dans la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe éducatif et psycho-social.

**1.5. Nomination d'un employé communal de la catégorie d'indemnité C, groupe d'indemnité C1, sous-groupe éducatif et psycho-social**

Suite à un scrutin secret, le conseil communal procède à la nomination d'un éducateur diplômé pour les structures d'accueil de la commune de Kehlen à raison de 30 heures de travail par semaine sous le statut d'employé communal dans la catégorie d'indemnité C, groupe d'indemnité C1, sous-groupe éducatif et psycho-social.

**1.6. Décision de classement d'un employé communal dans la catégorie d'indemnité C, groupe d'indemnité C1, sous-groupe éducatif et psycho-social**

Le conseil communal décide, en application de l'article 19 du règlement grand-ducal modifié du 28 juillet 2017 concernant le régime et les indemnités des employés communaux, de classer les fonctions de l'intéressé, au grade 7, 10e échelon, 257 points indiciaires, de la catégorie d'indemnité C, groupe d'indemnité C1, sous-groupe éducatif et psycho-social.

**1.7. Décision de classement d'un employé communal dans la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe éducatif et psycho-social**

Le conseil communal décide, en application de l'article 19 du règlement grand-ducal modifié du 28 juillet 2017 concernant le régime et les indemnités des employés communaux, de classer les fonctions de l'intéressé, au grade 8, 3e échelon, 221 points indiciaires, de la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe éducatif et psycho-social.

**1.8. Nomination d'un employé communal de la catégorie d'indemnité C, groupe d'indemnité C1, sous-groupe éducatif et psycho-social**

Suite à un scrutin secret, le conseil communal procède à la nomination d'un employé communal pour les structures d'accueil de la commune de Kehlen/Crèche à Keispelt à tâche variable de 20 à 30 heures par semaine sous le statut d'employé communal dans la catégorie d'indemnité C, groupe d'indemnité C1, sous-groupe éducatif et psycho-social.

**1.9. Nomination d'un employé communal de la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe éducatif et psycho-social**

Suite à un scrutin secret, le conseil communal procède à la nomination d'un éducateur diplômé pour les structures d'accueil de la commune de Kehlen avec degré d'occupation de 75 % (30 heures de travail par semaine) sous le statut d'employé communal dans la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe éducatif et psycho-social.

### **1.10. Décision de classement d'un employé communal de la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe éducatif et psycho-social**

Le conseil communal décide, en application de l'article 19 du règlement grand-ducal modifié du 28 juillet 2017 concernant le régime et les indemnités des employés communaux, de classer les fonctions de l'intéressé, au grade 9, 4e échelon, 254 points indiciaires, de la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe éducatif et psycho-social.

### **1.11. Nomination d'un employé communal dans la catégorie d'indemnité C, groupe d'indemnité C1, sous-groupe éducatif et psycho-social**

Suite à un scrutin secret, le conseil communal procède à la nomination d'un employé communal pour les structures d'accueil de la commune de Kehlen à raison de 30 heures par semaine sous le statut d'employé communal dans la catégorie d'indemnité C, groupe d'indemnité C1, sous-groupe éducatif et psycho-social.

### **1.12. Décision de classement d'un employé communal de la catégorie d'indemnité C, groupe d'indemnité C1, sous-groupe éducatif et psycho-social**

Le conseil communal décide, en application de l'article 19 du règlement grand-ducal modifié du 28 juillet 2017 concernant le régime et les indemnités des employés communaux, de classer les fonctions de l'intéressé, au grade 6, 5e échelon, 199 points indiciaires, de la catégorie d'indemnité C, groupe d'indemnité C1, sous-groupe éducatif et psycho-social.

### **1.13. Modification de la tâche d'un employé communal de la catégorie d'indemnité C, groupe d'indemnité C1, sous-groupe éducatif et psycho-social**

Le conseil communal décide la modification de la tâche d'un employé communal aux structures d'accueil de la commune de Kehlen dans la catégorie d'indemnité C, groupe d'indemnité C1, sous-groupe éducatif et psycho-social, poste occupé actuellement d'une tâche variable de 26 heures par semaine à 25 heures par semaine à partir du 1<sup>er</sup> août 2025.

## **SÉANCE PUBLIQUE**

### **COMMUNICATIONS**

**Monsieur Félix Eischen, bourgmestre (CSV),** souhaite la bienvenue aux membres du conseil communal à la séance du 27 juin 2025. L'ordre du jour est adopté à l'unanimité.

**Madame Maryse Frantzen (DP),** tient à remercier au nom du FC Kielen, la commune de Kehlen, pour toute l'aide qu'ils ont reçue de la commune pour la construction des chalets, des clôtures, des bancs et bien plus encore dans le cadre de la Journée de la Jeunesse.

**Monsieur Félix Eischen, bourgmestre (CSV),** adresse un autre grand compliment à l'équipe féminine du FC Kielen. Lors de leur toute première saison, elles ont marqué 265 buts en 21 matchs, sans en perdre un seul, et ont encaissé un total de 5 buts adverses, un ratio de buts incroyable. Elles passent désormais de la troisième à la deuxième division et il semble que cette tendance se poursuivra dans les années à venir. La commune peut être très fière de l'équipe féminine du FC Kielen. Elles ont également atteint les huitièmes de finale de la coupe. La moyenne d'âge de l'équipe féminine est de 16 ans, la plus jeune coéquipière est âgée de 14 ans.

Actuellement, la commune a la réputation d'être confrontée à des problèmes de circulation, mais le chantier 30, en face de la commune, avance très bien et l'administration est très satisfaite des travaux réalisés jusqu'à présent. Le chantier était prévu jusqu'à la fin de l'année, mais si les travaux continuent dans cette lancée, il se pourrait que celui-ci se termine un mois en avance. Les travaux sont bien sûr plus intensifs car les réseaux doivent être refaits, dû au fait qu'ils ont déjà plus de 40 ans. Le revêtement sera adapté à une zone 30, ce qui signifie que celui-ci sera également réalisé d'une couleur différente, afin que tous les automobilistes puissent remarquer qu'il s'agit d'une zone 30. La commune espère que cette mesure calmera la circulation.

Concernant la circulation, **Monsieur Félix Eischen, bourgmestre (CSV)**, a également annoncé que le collège échevinal, en collaboration avec le bureau Schroeder et Associés et le service technique, avait eu d'excellentes réunions concernant la préparation du courrier relatif au contournement de proximité. Ce courrier est en phase de finalisation et sera transmis au Ministère et à l'Administration des ponts et chaussées. Il souligne en résumé que la commune souhaite, bien entendu, ce contournement. Un contournement de proximité signifie qu'il s'agira d'une route « normale » limitée à 70 km/h, sans trop d'interférences avec la nature.

La commune a une préférence pour le tracé « est » et a identifié des arguments en sa faveur. Si l'on se base objectivement sur la possibilité d'un tracé « ouest » et d'un tracé « est », de nombreux arguments plaident en faveur du tracé passant à l'est de Kehlen. La commune a établi un tracé possible et a également identifié des propriétaires et des locataires auprès desquels des terrains pourraient être acquis, mais la commune n'est pas encore à ce stade. Un échange doit d'abord avoir lieu avec le Ministère et l'Administration des ponts et chaussées afin de discuter de cette proposition. Le Ministère souhaite également aménager le plus vite possible, un contournement.

Selon ressenti, la commune a réalisé d'importants progrès et n'a jamais été aussi proche du but concernant le dossier du contournement. L'Etat et le Ministère affirment également qu'ils « travaillent ensemble », ce qui suscite de grands espoirs.

Pourquoi la commune n'opte-t-elle pas pour le tracé vers l'ouest ? Effectivement, celui-ci traverse une zone de récupération bien plus nécessaire, et deux exploitations agricoles seraient fortement affectées. Comme évoqué, pas moins de 17 points ont été élaborés avec le bureau Schroeder & Associés et qui plaident en faveur d'un tracé « est ».

**Monsieur Félix Eischen, bourgmestre de la commune de Kehlen (CSV)**, informe avec regret que la société « Naturgas Kielen » a été officiellement déclarée en faillite. La suite de cette affaire reste à ce jour incertaine. Le terrain sur lequel est implantée la centrale appartient à la commune, et conformément aux dispositions du bail emphytéotique en vigueur, les constructions érigées sur ce terrain reviennent de plein droit à la collectivité en cas de faillite. Par conséquent, la commune devient également propriétaire des bâtiments situés sur le site. Cette situation n'est cependant pas sans inconvénient, car elle implique désormais pour l'administration communale de déterminer les démarches à entreprendre dans ce dossier complexe. Une réunion avec l'ensemble des parties prenantes est prévue pour le mardi suivant. L'objectif de cette rencontre sera de clarifier les options juridiques disponibles et de définir les mesures concrètes à envisager. La commune exprime son souhait que les activités sur le site puissent être maintenues, notamment en raison de leur importance pour les exploitants agricoles de la région. En effet, le site servait de point de dépôt pour le fumier produit par les agriculteurs. La cessation d'activité entraînerait une problématique majeure, ces derniers ne disposant actuellement pas d'alternative viable pour l'évacuation de leurs déchets organiques.

**Monsieur Félix Eischen, bourgmestre (CSV)** tient à souligner les efforts importants consentis par les acteurs du secteur agricole, qui se sont investis jusqu'au bout dans la recherche

d'un repreneur. Malgré plusieurs promesses formulées par trois à quatre acquéreurs potentiels, ceux-ci se sont finalement rétractés au dernier moment. L'affaire, qui s'est prolongée sur plusieurs mois, aboutit malheureusement aujourd'hui à une déclaration de faillite.

**Mme Claudine Meyer-Deitz (LSAP)**, tient à remercier au nom de la LASEP, la commune pour les deux bus qu'elle a financés afin que les enfants puissent se rendre à la Coque. Au total, environ 80 enfants ont participé aux deux voyages. Jeudi dernier, elle était présente à la Coque et il y avait plus de 1 100 enfants. Le prince Louis était également présent et l'après-midi a été très agréable. À partir de la rentrée scolaire prochaine, la LASEP sera gratuite ; les 40 € pour les enfants seront supprimés.

**Monsieur Félix Eischen, bourgmestre de la commune de Kehlen (CSV)**, tient à adresser ses sincères remerciements à Madame Claudine Meyer-Deitz (LSAP) pour son engagement constant et exemplaire en faveur de la LASEP (Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Fondamental). Il y a deux semaines s'est tenue la traditionnelle « Coupe scolaire », à l'issue de laquelle les prix ont été remis aux élèves participants. Cet événement a une nouvelle fois mis en lumière l'importance de l'activité physique chez les jeunes. Il a été particulièrement réjouissant de voir de nombreux enfants circuler à vélo à travers le village – une scène devenue malheureusement trop rare de nos jours. En préparation de la compétition, les enfants se sont entraînés de manière intensive, allant jusqu'à gravir le « Schaarfeneck », une montée exigeante qui témoigne de leur engagement. Le taux de participation élevé et l'enthousiasme manifesté par les élèves sont à souligner. Plusieurs d'entre eux ont déclaré : « Nous avons redécouvert le vélo », ce qui met en évidence un certain éloignement des enfants vis-à-vis de ce mode de déplacement. Il est également apparu que de nombreux jeunes rencontrent des difficultés à faire du vélo, ce qui peut s'expliquer par les conditions de circulation routière actuelles, peu favorables aux déplacements à deux roues. Face à ce constat, la commune espère vivement que cette dynamique positive perdurera et que de plus en plus d'enfants retrouveront le plaisir et la pratique régulière du vélo.

## 2. Etat des restants 2024 – vote

Le conseil communal approuve la proposition du collège des bourgmestre et échevins et admet au service ordinaire :

En reprise provisoire et à poursuivre :	135.085,49 €
En décharge: collège des bourgmestre et échevins (25/06/2025)	289,01 €
En décharge: conseil communal (27/06/2025)	656,95 €
<b>Total</b>	<b>137.031,45 €</b>

## 3. Titres de recette de l'exercice 2024

Le conseil communal approuve les titres de recette reprises au tableau synoptique ci-dessous et concernant encore l'exercice budgétaire 2024.

Numéro article	Libellé	Nbre titres	Montant total
2/113/706080/99001	Recettes provenant des fêtes publiques organisées par la commission consultative communale du troisième âge	10	5.382,24 €
2/113/706080/99003	Recettes provenant des fêtes publiques organisées par la commission consultative communale de la jeunesse	2	25.569,85 €
2/113/706080/99004	Recettes provenant des fêtes publiques organisées par la commission consultative communale de la famille et de l'égalité des chances	10	1.635,50 €
2/113/706080/99005	Recettes provenant des fêtes publiques organisées par la commission consultative communale des affaires culturelles	4	13.903,06 €
2/113/706080/99007	Recettes provenant des fêtes publiques organisées par la commission consultative communale du vivre-ensemble	7	3.594,10 €
2/180/758000/99001	Recettes et remboursements divers	13	18.964,72 €
2/242/708400/99001	Dons et collectes	2	934,20 €
2/825/706080/99001	Recettes provenant des manifestations sportives et de loisirs	3	2.864,50 €
2/860/706080/99001	Recette provenant de fêtes publiques - Fête Nationale	5	21.557,01 €

## 4. Fixation des taux de l'impôt foncier et de l'impôt commercial pour l'année d'imposition 2026

Le conseil communal fixe pour l'année d'imposition 2026 le taux suivant en matière d'impôt commercial.

- Impôt commercial 300 % (trois cents).

Le conseil communal fixe pour l'année d'imposition 2026 les taux suivants en matière d'impôts fonciers, montants à inscrire sur l'article budgétaire 2/170/707110/99001 :

- Impôt foncier A 400 % (quatre cents);
- Impôt foncier B1 600 % (six cents);
- Impôt foncier B2 500 % (cinq cents);
- Impôt foncier B3 500 % (cinq cents);
- Impôt foncier B4 500 % (cinq cents);
- Impôt foncier B5 500 % (cinq cents);
- Impôt foncier B6 1.500 % (mille cinq cents).

## 5. Compromis/Actes/Contrats/Convention

### 5.1. Acte de vente pour l'acquisition de deux parcelles au lieu-dit « Juddegaass » à Kehlen

Le conseil communal approuve l'acte notarié de vente n°12475 signé en date du 13 juin 2025 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Kehlen et Maître Carmen Rimonini, avocat à la Cour, concernant l'acquisition par la commune de Kehlen de la parcelle n°2097/6797 et de la parcelle n°2130/6332, les deux de nature « place voirie », d'une contenance de 0,53 are et 0,08 are respectivement, situées au lieu-dit « Juddegaass », section A de Kehlen pour un prix total de 427,00 €.

### 5.2. Acte de vente pour l'acquisition d'une parcelle au lieu-dit « Rue de la Montée » à Dondelange

Le conseil communal approuve l'acte notarié de vente n°12474 signé en date du 13 juin 2025 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Kehlen et les époux Monsieur John Einsweiler et Madame Renée Maria Koch, concernant l'acquisition par la commune de Kehlen de la parcelle n°119/685, de nature « place voirie », d'une contenance de 1,03 are, située au lieu-dit « Rue de la Montée » à Dondelange, pour un prix total de 1.030,00 €.

### 5.3. Maison pour Tous au quartier Elmen - Contrat de bail pour une salle au 1<sup>er</sup> étage

Le conseil communal approuve le contrat de bail à loyer signé en date du 18 juin 2025 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Kehlen et la société coopérative Ligue HMC S.C. Ce bail concerne la location d'une salle (« Dadaphonic »), avec une superficie totale d'environ 271,26 m<sup>2</sup>, à destination d'une salle de répétition au 1<sup>er</sup> étage au sein de l'immeuble Maison pour tous, située à Olm, 4, Groussgaass.

### 5.4. Maison pour Tous à Elmen, Brasserie - Contrat de bail d'exploitation

Le conseil communal approuve le contrat de bail à loyer signé en date du 17 juin 2025 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Kehlen et la société Concept Thai S.ar.l., représentée par Monsieur Christophe Diederich, gérant unique. Ledit contrat de bail

concerne un local avec une superficie totale d'environ 437,25 m<sup>2</sup> destiné pour l'exploitation d'une brasserie, dénommée « Brasserie Elmen », au sein de l'immeuble Maison pour tous, située à Olm, 4, Groussgaass.

### **5.5. Syndicat Intercommunal pour la Conservation de la Nature (SICONA) - Convention concernant la réalisation de projets de protection de la nature**

Le conseil communal approuve la convention signée entre Monsieur Roland Proess et l'administration communale de Kehlen, représentée par son collège des bourgmestre et échevins en date du 15 mai 2025. Cette convention concerne la réalisation de projets de protection de la nature. Sur base de cette convention, le propriétaire de la parcelle numéro 570/7541 autorise la commune de créer un étang, d'aménager un bassin d'étang ainsi que de planter de diverses haies et arbres fruitiers. En contrepartie, le propriétaire s'engage à entretenir les aménagements réalisés, à ne pas les dégrader volontairement et à autoriser les agents communaux à accéder à la parcelle pour y effectuer lesdites interventions.

### **5.6. Brasserie Simon Participation & Cie S.e.c.s – Convention**

Le conseil communal approuve la convention conclue en date du 2 mai 2025 entre le collège des bourgmestre et échevins de l'administration communale de Kehlen et la Brasserie Simon Participation & Cie S.e.c.s., représentée par sa gérante Madame Elisabeth Fontaine. Ladite convention concerne l'établissement « Museksall Kehlen » et fixe les conditions générales, la clause d'approvisionnement et la durée de 10 années à partir du 1<sup>er</sup> mai 2025.

### **5.7. Agence Immobilière Sociale (AIS) – Contrat de location d'un appartement à Olm**

Le conseil communal approuve le contrat de bail à loyer signé en date du 2 juin 2025 entre le collège échevinal de la commune de Kehlen et l'établissement d'utilité publique 'Fondation pour l'Accès au Logement' représenté par son service 'Agence Immobilière Sociale'. Ce contrat de location concerne la mise à disposition d'un appartement sis à Olm, 2, rue de Nospelt et appartenant à la commune en vue d'une location à des familles et/ou personnes confrontées à un risque accru de précarité, de pauvreté ou d'exclusion sociale.

### **6. Comité de jumelage: nomination d'un membre**

Le conseil communal nomme, moyennant scrutin secret, Madame Sandy Schwarz comme membre représentant de la commission consul-

tative communale des affaires culturelles au sein du comité de jumelage et constate que celui-ci se compose ainsi comme suit:

Parti politique CSV	M. Lucien KOCH
Parti politique LSAP	Mme Anne ZEIHEN
Parti politique DP	Mme Maryse FRANTZEN
Parti politique déi gréng	Mme Josette CLEMENS
Commission consultative communale du vivre-ensemble interculturelle	Mme Natacha KOCH
Commission consultative communale scolaire	M. Guy BREDEN
Commission consultative communale des affaires culturelles	Mme Sandy SCHWARZ
Commission consultative communal des sports et loisirs	M. Massimo REGNO
Associations locales	Mme Marie-Anne KIEFFER-GIERES
	Fanfare Kehlen
	M. Marc MAAS
	Gaart an Heem Kielen-Ollem
	M. Willy SUYS, Photothéik
	M. Nico HAMES, Cycles comiques Olm
	M. André GERGES, Frénn vum Brennereimusée
	Mme Marie-Jeanne SCHMIT, Gaart an Heem Kielen-Ollem
	Mme Sarah DELCOURT, My Elmen asbl
	Mme Olivia SPARAPANO, My Elmen asbl
Commerce / Artisanat	M. Kevin URBING
Jeune 16-25 ans	vacant
Jeune 16-25 ans	vacant
Corps enseignant	Mme Anouk SCHINTGEN
CGDIS	M. Michael FORD

### **7. Pacte communal du vivre ensemble interculturel – Remplacement du coordinateur du comité de pilotage**

Le conseil communal nomme, moyennant scrutin secret Monsieur Xavier Delposen comme coordinateur du comité de pilotage prévu dans le cadre du pacte communal du vivre ensemble interculturel et constate que celui-ci se compose ainsi comme suit:

N°	Prénom / Nom(s)	Fonction (s)
1	Natacha KOCH	Membre du conseil communal et présidente de la commission communale
2	M. Xavier DELPOSEN ('Une marque de Coévolution sàrl' – ACT2T)	Coordinateur pacte communal dans les communes
3	Paula DOS SANTOS PEREIRA MACIEL	Membre de la commission communale
4	Emile WALCH	Membre de la commission communale
5	Christine SCHOLTES	Membre d'une association locale (Musek Keespelt-Meespelt)
6	Andreas MIDUNSKY	Membre d'une association locale (My Elmen asbl)
7	Christian DUPREL	Membre des associations locales (DT Nouspelt / Amicale CIS Kielen / Ollemer Frénn Asbl)
8	Myriam EICHER	Membre d'une association locale (Fanfare Kehlen)
9	Jules HOFFELT	Membre d'une association locale (Haff Schockweiler asbl)

## 8. Affaires du personnel

### 8.1. Création d'un poste d'un employé communal dans la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif pour les besoins du service des ressources humaines

Le conseil communal crée un poste d'employé communal pour les besoins du service des ressources humaines dans la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif.

### 8.2. Création d'un poste d'employé communal dans la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe technique pour les besoins du service technique

Le conseil communal crée un poste d'employé communal pour les besoins du service technique dans la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe technique.

## 9. Plan d'aménagement particulier nouveau quartier (PAP-NQ) « Am Aker » à Kehlen

Le conseil communal approuve le projet d'aménagement particulier modifié « nouveau quartier » « Am Aker » à Kehlen tel qu'il est présenté et comprenant entre autres :

- le projet d'aménagement particulier « nouveau quartier » « Am Aker » à Kehlen suite à l'avis de la cellule d'évaluation avec légende, coupes et vue en plan ;
- le rapport justificatif version 2025 ;
- la partie graphique.

## 10. Devis

### 10.1. Salle de musique à Kehlen - Devis et crédit supplémentaire pour la mise en état avec mise en conformité

Le conseil communal approuve le devis estimatif supplémentaire concernant la mise en état et la mise en conformité de la salle de musique à Kehlen, établi par le service technique communal en date du 17 juin 2025 au montant total de 323.500,00 € hTVA (375.095,00 € TTC) et vote un crédit supplémentaire de 225.000,00 €. Ledit devis englobe les rubriques « cuisine » au montant de 49.500,00 €, « Comptoir » au montant de 25.500,00 €, « Toilettes » au montant de 21.900,00 €, « Salle » au montant de 45.500 € ainsi que « Façade » au montant de 21.500,00 €.

### 10.2. Salle dite « des pompiers » à Nospelt – Avant-projet et devis pour la mise en conformité

Le conseil communal approuve le devis estimatif concernant la mise en conformité de l'ancienne salle des pompiers à Nospelt, établi par le service technique communal en date du 16 juin 2025 au montant total de 408.000,00 € hTVA (476.935,00 € TTC). Ledit devis englobe les rubriques « Mise en conformité – sécurité générale » au montant de 91.000,00 €, « Installations électriques » au montant de 75.000,00 €, « Installation de chauffage » au montant de 43.500,00 €, « Accessibilité pour les personnes à mobilité réduite » au montant de 50.000,00 €, « travaux de rénovation » au montant de 126.500,00 € ainsi que « Divers » au montant de 22.000,00 €.

### 10.3. Campus scolaire de Kehlen – Avant-projet et devis pour l'installation d'une centrale de chauffage

Le conseil communal approuve le devis du bureau d'ingénieurs-conseils Goblet Lavandier & Associés S.A. de Niederanven du 12 juin 2025, numéro de projet P24-016, concernant la rénovation et le concept énergétique de l'école centrale à Kehlen pour le prix total de 1.570.000,00 € hTVA (1.836.900,00 € TTC). Ce devis englobe entre autres les travaux de démontage, la chaudière à granulés et silos, la chaudière à gaz, l'installation d'une cheminée / conduit de fumée, les honoraires et les installations sanitaires.

### 10.4. Réparation de la canalisation dans la rue du Cimetière à Kehlen

Le conseil communal approuve le devis estimatif concernant la réparation de la canalisation dans la rue du Cimetière à Kehlen, établi par le service technique communal en date du 12 juin 2025 au montant total de 69.500,00 € hTVA (81.315,00 € TTC – arrondi 82.000,00 €). Ledit devis relatif à la réhabilitation de 2 canalisations DN300 et de 3 regards de visite situés dans la rue du Cimetière à Kehlen englobe entre autres les rubriques « Installation de chantier » au montant de 8.000,00 €, « Gestion des effluents » au montant de 2.500,00 €, « Travaux préparatoires » au montant de 3.500,00 €, « Réhabilitation des canalisations par cheminement continu » au montant de 39.500,00 € ainsi que « Réhabilitation de regards de visite » au montant de 16.000,00 €.

### 11. Gesank Keespelt-Meespelt – 155<sup>e</sup> anniversaire – Subside spécial

Le conseil communal alloue un subside spécial de 1.750,00 € à l'association sans but lucratif « Gesank Keespelt-Meespelt ».

## 12. Lotissement d'une parcelle dans la rue de Keispelt à Meispelt

Le conseil communal approuve le projet de lotissement établi par le bureau de géomètres officiels TERRA G.O. s.ar.l. de Contern pour le compte des consorts Wampach en date du 7 mai 2025. Ce projet a pour objet de lotir la parcelle inscrite au cadastre de la commune de Kehlen sous le numéro 1113/3031, section E de Keispelt et Meispelt, d'une contenance de 25 ares, dans la rue de Keispelt à Meispelt, en vue de créer trois nouveaux lots, à savoir les lots n°1113/Lot 1, n°1113/Lot 2 et n°1113 Lot 3.

## 13. Règlement de circulation de la commune de Kehlen – Avenant

Le conseil communal modifie le règlement de circulation communal du 26 novembre 2021 comme suit :

- Le panneau « chemin pour piétons obligatoire » a été ajouté à la liste des panneaux de signalisation.
- Dans la rue de Schoenberg, le stationnement est interdit les jours ouvrables de 8h à 18h à hauteur du numéro 1a, 10 minutes d'arrêt sont autorisées (Kiss & Go Maison Relais). L'interdiction de stationnement illimitée existante est levée.
- Dans la rue de Goetzingen à Olm, du numéro 6A au numéro 2, une voie sera réservée aux bus et un feu rouge sera installé à hauteur du numéro 2.
- Dans la rue Abraham Lincoln à Olm, du numéro 15 au numéro 11, côté impair, une interdiction de stationnement sera également instaurée en semaine de 8h à 18h, sauf 10 minutes d'arrêt (Kiss & Go Maison Relais).
- Il en sera de même sur le boulevard Robert Schuman, du numéro 12A au numéro 14, côté pair. L'interdiction de stationnement permanente sera également levée.
- Dans la zone industrielle de Kehlen, un 'chemin piétonnier obligatoire' sera introduit du côté du bâtiment numéro 30 jusqu'au CR103.

## 14. Confirmation de règlements de circulation d'urgence du collège des bourgmestre et échevins

Le conseil communal confirme 5 règlements de circulation d'urgence du collège des bourgmestre et échevins, à savoir dans la rue de Mamer à Kehlen pour des travaux de génie civil et de réaménagement pour la zone 30, ceci à partir du lundi, 19 mai 2025 jusqu'au mercredi 28 mai 2025; dans la rue des Fleurs à Nospelt, pour des travaux de mise en place d'un échafaudage devant l'immeuble N°11,

à partir du mercredi 04 juin 2025 jusqu'au vendredi 04 juillet 2025; dans la rue de Kehlen à Keispelt, pour des travaux de raccordement aux réseaux de distribution devant l'immeuble N°36, à partir du mardi 10 juin 2025 jusqu'au vendredi 27 juin 2025; dans l'avenue Grand-Duc Jean à Olm, pour des travaux de suppression des raccordements eau et gaz de l'immeuble N°2, à partir du vendredi 13 juin 2025 jusqu'au lundi 07 juillet 2025 et dans la rue de Meispelt à Keispelt, pour des travaux de raccordement aux réseaux de distribution des immeubles N°11 et N°11A, à partir du vendredi 13 juin 2025 jusqu'au samedi 28 juin 2025.

## 15. Organisation scolaire 2025/2026

Le conseil communal arrête l'organisation scolaire provisoire de la commune de Kehlen pour l'année scolaire 2025/2026 ensemble avec la délibération complémentaire y relative ainsi que le plan d'encadrement périscolaire 2025/2026 – 1/2 en vigueur pendant le 1<sup>er</sup> trimestre et le plan d'encadrement périscolaire – 2/2 en vigueur pendant le 2<sup>e</sup> et le 3<sup>e</sup> trimestre avisé par la commission scolaire en date du 16 Juin 2025.



# BICHERBUS

## Donneschdes (T13)

11:00 - 11:30 Auer

2, rue de Nospelt, arrêt bus scolaire (école fondamentale)

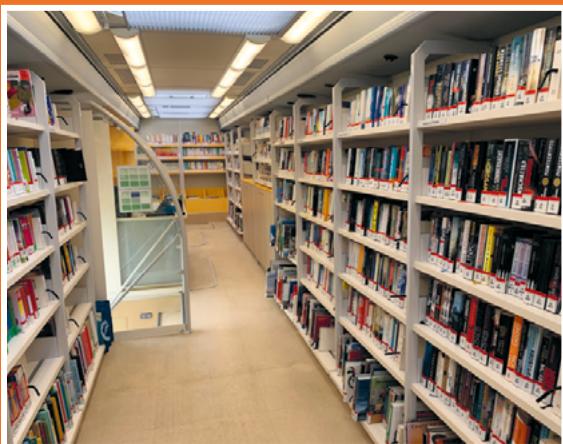
**02.10 | 23.10 | 13.11 | 04.12.2025  
08.01 | 29.01 | 19.02.2026**

## Samschdes (T05)

13:20 - 14:20 Auer

Cap/Cité Hueseknäppchen - Boulevard Robert Schuman

**20.09 | 11.10 | 22.11 | 13.12.2025 |  
17.01 | 07.02 | 28.02.2026**



# Avis au public\*

## RÈGLEMENTS DE CIRCULATION D'URGENCE

*Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal à Kehlen, dans sa séance du 04 avril 2025, point 3 de l'ordre du jour, a confirmé deux règlements de circulation d'urgence du collège échevinal, datés du 12 mars 2025, numéro 2 et datés du 19 mars 2025, numéro 6, approuvés par la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 14 avril 2025 et par le Ministre des Affaires intérieures le 22 avril 2025, référence 322/25/CR.*

## RÈGLEMENT-TAXE

*Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 23/05/2025, n°7.2., a arrêté le règlement-taxe relatif aux tarifs de stationnement payant pour les parkings publics dans le cadre du projet Elmen, approuvée par le Ministère des Affaires intérieures en date du 10/07/2025, référence FC05-2025-A259 et par arrêté grand-ducal en date du 08/07/2025, référence FC05-2025-A303.*

## RÈGLEMENTS DE CIRCULATION D'URGENCE

*Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal à Kehlen, dans sa séance du 27 juin 2025, point 14 de l'ordre du jour, a confirmé six règlements de circulation d'urgence du collège échevinal, daté du 21 mai 2025, numéro 1, daté du 28 mai 2025, numéro 3, daté du 04 juin 2025, numéro 3, datés du 13 juin 2025, numéros 1 et 3, et daté du 25 juin 2025, numéro 4, approuvés par la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 22 juillet 2025 et par le Ministre des Affaires intérieures le 24 juillet 2025, référence 322/25/CR,*

## RÈGLEMENT DE CIRCULATION

*Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 27/06/2025, n°13, a arrêté la modification du règlement de circulation de la commune de Kehlen. Ladite délibération a été approuvée par la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics, en date du 08/07/2025 et par le Ministre des Affaires intérieures le 14/07/2025, référence 322/25/CR.*

## RÈGLEMENT DE CIRCULATION

*Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 04/04/2025, n°11.1, a arrêté la modification du règlement de circulation de la commune de Kehlen. Ladite délibération a été approuvée par la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics, en date du 14/04/2025 et par le Ministre des Affaires intérieures le 22/04/2025, référence 322/25/CR.*

## RÈGLEMENTS DE CIRCULATION D'URGENCE

*Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal à Kehlen, dans sa séance du 23 mai 2025, point 4 de l'ordre du jour, a confirmé six règlements de circulation d'urgence du collège échevinal, daté du 2 avril 2025, numéro 6, daté du 23 avril 2025, numéro 2, daté du 30 avril 2025, numéro 4, datés du 14 mai 2025, numéros 5, 6, et 7, approuvés par la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 24 juin 2025 et par le Ministre des Affaires intérieures le 27 juin 2025, référence 322/25/CR.*

## IMPÔT FONCIER

*Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa décision du 27/06/2025, n°4, a fixé les taux de l'impôt foncier et de l'impôt commercial pour l'année 2026, approuvée par arrêté grand-ducal du 11/07/2025 et par le Ministre des Affaires intérieures en date du 18/07/2025, référence FC03-2025-A051 ainsi que par arrêté grand-ducal du 11/07/2025 et par le Ministère des Affaires intérieures en date du 18/07/2025, référence FC04-2025-A049, respectivement.*

## PROJET DE LOTISSEMENT

*Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 27/06/2025, numéro 12, a approuvé le projet de lotissement lequel prévoit de lotir la parcelle inscrite au cadastre de la commune de Kehlen sous le numéro 1113/3031, section E de Keispelt et Meispelt, d'une contenance de 25 ares, dans la rue de Keispelt à Meispelt, en vue de créer trois nouveaux lots, à savoir les lots n°1113/Lot 1, n°1113/Lot 2 et n°1113 Lot 3, conformément au plan présenté par le bureau de géomètres officiels TERRA G.O. s.ar.l. de Contern pour le compte des consorts Wampach en date du 07/05/2025.*

\* Les textes des règlements sont à la disposition du public à la maison communale à Kehlen où ils peuvent en être pris copie sans déplacement, ainsi que sur le site internet communal dans la rubrique « Médiathèque ».

# Rétrospective

## SCHECKIWWERREECHUNG UN D'UKRAÏNKA A.S.B.L. LUXEMBOURG

19. MEE 2025

Foto Gemeng Kielen

De JUKI (Jugendhaiser Gemeng Kielen) huet zesumme mat de Gemenge Kielen a Stengefort, an dem Leader Zentrum Westen, ee Charity-Owend organiséiert, wou den oscarpriméierte Film „20 Days in Mariupol“ gewise gouf.

Den Erléis vun dësem Owend - 3.895€ - ass mat engem symbolesche Scheck op der Gemeng Kielen un d'Ukraïnka a.s.b.l. Luxembourg iwwerreecht ginn. D'Organisatioun, déi vun ukrainesche Fraen aus Frankräich, Däitschland a Lëtzebuerg gegrënnt gouf, setzt sech aktiv fir d'Hëlfel an der Ukraine an.



Fir d'Foto ze downloaden



## AWEIUNG VUM „WANTERGAART“ BY JUKI ZU ELMEN

23. MEE 2025

Foto Joe Warling

Den 23. Mee huet d'Gemeng Kielen offiziell de „Wantergaart“ by Juki zu Elmen ageweit – eng Plaz, déi speziell fir d'Jugend konzipéiert gouf.

No der Ried vum Ben Jacoby, Responsabele vum JUKI, huet den 1. Schäffle Marc Bissen d'Wuert ergraff. Uschléissend goufen d'Gäsch op eng Receptioun mat Eierewäin, offréiert vun der Gemeng Kielen, invitéiert.

Fir déi richteg Vibes huet den DJ Maximillion gesuergt. De „Wantergaart“, déi nei „Place to be“, wou sech Jonker treffen, austauschen oder einfach némme relaxe kënnen, wäert sech sécherlech séier zu engem beléiften Treffpunkt zu Elmen entwéckelen.



Méi Fotoe  
fannt Dir hei



# NOPESCHFEST 2025

**23. MEE 2025**

Fotoen Canan Çelikten Cicek, Aisling Guilfoyle, Aurélia Lonchamp, Marilena Profico, Romain Kockelmann, Romain Poos, Manon Zeig

Seng Noperen z'invitéiere verbessert de sozialen Zesummenhalt, d'Gesellegkeet an d'Solidaritéit am Quartier oder am Duerf. Genee dat ass de Senn an Zweck vum europäische Fest vun den Noperen, dat dëst Joer de Freideg, 23. Mee stattfonnt huet.

E grousse Merci un all déi, déi matgemaach hunn an dësen Dag esou besonnesch gemaach hunn! Villmoos Merci och fir déi flott Fotoen, déi Dir eis era geschéckt hutt.



Olm, rue des États-Unis



Nospelt



Keispelt



Olm, avenue G.-D. Jean



Kehlen, Bei der Eech



Olm, rue Napoléon



Meispelt, rue Kosselt

# SPRINGFIELD FESTIVAL

**24. MEE 2025**

Foto Joe Warling

De 24. Mee 2025 huet ganz Ollem op de Rhythmus vum Springfield Festival vibréiert - en Dag dee ganz am Zeeche vun der Musek, der Famill a gudden Laun stoung.

Um 11 Auer goung et lass mat Animationoun fir all Alter, Concerten, Workshoppen, sou wéi eng Auswiel u Stänn mat Iessen a Gedréunks.

Den Event gouf vun der Kulturkommissioun, an Zesummenarbecht mam JUKI an de Veräiner aus der Gemeng organiséiert, déi zesumme fir en Dag voller Entdeckungen, Austausch a Feierlechkeete gesuergt hunn.

Villmools Merci u jiddereen, op Visiteure, Fräiwölleger oder Artisten, fir Är Participationoun an Ären Enthusiasmus.

Bis d'nächst Joer op enger neier, onvergiesslescher Editiouon!



Méi Fotoe fannet Dir hei



# LËTZEBUERGESCHCOURS-DIPLOMIWWERREECHUNG

**2. JUNI 2025**

Foto Marc Maas

An der Gemeng Kielen gi vill Sprooche geschwat – an och émmer méi Lëtzbuergesch! Felicitatiounen un all Participanten, déi hiren Diplom vum Schäfferot vun der Gemeng Kielen iwwerreecht kritt hunn.



Fir d'Foto ze downloaden



## COUPE SCOLAIRE ZU KIELEN

12. JUNI 2025

Foto Danielle Hartert-Theis

Ronn 47 jonek Cyclisten aus dem Cycle 4.2 hunn dëst Joer un der Coupe scolaire deelgeholl. Et goung laanscht 13 Kontrollpunkten duerch d'Stroosse vu Kielen. Start an Arrivée ware bei der Zentralschoul.

E grousse Merci all deenen, déi gehollef hunn, dass d'Editioun 2025 vun déser Coupe scolaire erfollegräich konnt stattfannen!



Méi Fotoe fannt Dir hei

## VISITT VUM GRAND-DUC BEI DEN GEORGES KAYSER ALTERTUMSFUERSCHER

12. JUNI 2025

Foto Michelle Bingen

1964 ass zu Giewel vum Paschtouer Georges Kayser eng Réimervilla entdeckt ginn. Am Kader vun dësem 60ten Anniversaire, haten d'Georges Kayser Altertumsfuerscher déi grouss Éier, de Grand-Duc Henri ze empfänken. No enger Visitt vum Ausgriewermusée zu Nouspelt ass et op Giewel gaangen, wou de Grand-Duc sech ee Bild vun den Iwwerreschter an den Aarbechte vun der gallo-réimescher „Villa Rustica“ maache konnt.



Méi Fotoe fannt Dir hei

## NUIT DU SPORT

**14. JUNI 2025**

Foto Max Staus

Bei senger éischter organiséierter „Nuit du Sport“, war d’Gemeng Kielen sportlech énnerwee. Eng ganz Partie Sportsveräiner aus eiser Gemeng hu gewisen wat se alles ze bidden hunn, a bal 200 sportlech Begeeschtert hu vun déser Offer profitéiert.

E grousse Merci un ons Sportskommissioun an un all d’Veräiner an hier Léit, déi mat Begeeschterung dobäi waren.



## NATIONALFEIERDAG ZU KEEPELT

**22. JUNI 2025**

Foto Joe Warling

Um Virowend vum Nationalfeierdag sinn de Schäffen- a Gemengerot, sou wéi d’Representante vun de lokale Clibb, Associatiounen a Kommissiounen zesummekomm fir désen Dag ze feieren an eng Gerbe virun dem Monument aux Morts néierzeleeën.

D’Feierlechkeete goufen dëst Joer vun de Veräiner vu Keespelt zesumme mat der Kulturkommissioun organiséiert.



# SUMMERFEST AN DER CRÈCHE

**28. JUNI 2025**

Foto Michelle Bingen

Dat traditionellt Summerfest vun der Crèche zu Keespelt stoung dëst Joer énnert dem Thema „Dschungel“, wat no enger Émfro zesumme mat den Elteren erausgesicht ginn ass. Et si vill Aktivitéiten ugebuede ginn, wéi den Uebstdéierestand, Dschungelwurf, Gesiichtermolen, Fotowand an eng flott Bastelaktivitéit zum Thema fir all Kand. Et ware ronn 170 Leit iwwert den Dag verdeelt op Besuch komm fir bei herrechem Summer wieder e Patt ze drénken an eppes z'iessen.



Méi Fotoe fannt Dir hei



# AUDITIOUN VUN DER MUSEKSSCHOUL - OFSCHLOSS VUM JOER 2024/25

**8. JULI 2025**

Foto Willy A. Suys

D'Schüler an d'Schülerinne vun der UGDA Museksschoul Westen, begleet vun hiren Enseignanten, hunn eis bei dëser Auditoun zu Kielen am Musekssall, e flotten Ableck op hiert musikalescht Talent ginn.

Tëscht Soloen, Duoen, Instrumental-, Theater- a Choralsensembelen, hunn d'Kanner hiert Kénnen um Instrument an och am Gesang demontréiert an hunn dem Publikum eng breet Pallett vun Instrumenter a Musiksrichtunge virgestallt.

Mir freeën eis schonn op dat nächst Joer an op nei musikalesch Aventuren!



Méi Fotoe fannt Dir hei



# ÉISCHTE BIERGERATELIER ZUM THEMA „BUDGET PARTICIPATIF“

## 8. JULI 2025

Foto Christiane Harpes

Am Kader vum Gemengepakt Zesummelieren huet d'Gemeng Kielen en éischte Biergeratelier zum Thema „Budget participatif“ ofgehal. De Workshop huet den 8. Juli 2025 um 19:00 Auer am Festsall zu Ollem stattfonnt a stoung énnert dem Motto „Zesumme fir eng Gemeng vu muer“.

Eng Ronn 47 Biergerinnen a Bierger ware motivéiert dobäi a konnten hir Iddien a konkret Virschléi, déi dem allgemenge Wuel déngen, mat abréngent.

Diskutéiert goufen énnert anerem Projeten an de Beräicher:

- Gestaltung vun éffentleche Raim,
- nohalteg Mobilitéit,
- Kultur- an Émweltprojeten,
- sozial Projeten, fir d'Zesummelieren an der Gemeng.

Den Atelier gouf mat engem Éierewäin ofgeschloss, deen d'Méiglechkeet fir weider interessant Gespréicher an en oppenen Austausch gebueden huet.



D'Gemeng Kielen seet all de Participante Merci a gesäit dëst als e wichtige Schrëtt a Richtung zu méi Biergerbedeelegung an enger nohalteger Entwécklung vun der Gemeng.

Jiddereen deen interesséiert ass iwver nächst Etappen, d'Projeten an allgemeng d'interkulturellt Zesummelieren an der Gemeng Kielen um Lafende gehalen ze ginn, ka sech énnert dem Motto „Komm, spill mat“ stoung.

## SCHOULFEST 2025

### 12. JULI 2025

Foto Joe Warling

Den 12. Juli war eng méi lass am Haff vun der Kielener Schoul. Bei herrlechem Summerwieder konnten d'Kanner, zesumme mat hiren Elteren an Enseignanten, e puer flott Stonnen um Schoulfest verbréngen, wat dës Kéier énnert dem Motto „Komm, spill mat“ stoung.

Eng sëlleke kreativ a flott Aktivitéite goufe gebueden: et war e Minibus mat enger Ludothéik do an et goufen énnert anerem XXL-Variante vu Vier Winnt, Speed Cups an Tic Tac Toe, Wikingerschach, Torwand schéissen, Cornhole... dat huet fir vill Spaass gesuergt.

Op dëser Plaz, e grousse MERCI un d'Léierpersonal, un den Elterecomité an all déi, déi eng Hand mat ugepaakt hunn.

Den Erléis vum Schoulfest gëtt wéi all Joers un eng karikativ Associatioun gespent.



# INAUGURATIOUN VUN DER „MAISON POUR TOUS“

## 16. JULI 2025

Foto Max Staus

Am Quartier Elmen ass d’„Maison pour Tous“ a Präsenz vum de Ministere Claude Meisch a Max Hahn, dem Schäffen- a Gemengerot a villen Éieregäsch an Awunner vun Elmen an der Gemeng Kielen ageweit ginn.

D’„Maison pour Tous“, déi direkt niewent der neier Schoul läit, befënnt sech op der zentraler Plaz zu Elmen, a wäert niewent senger Brasserie, een zukünftegen dynameschen an inklusiven Treffpunkt fir all Generatiounen ginn.



# E FLOTTEN ERFOLLEG FIR DÉI ÉISCHT EDITIOUN VUM OPEN-AIR KINO

## 19 + 20. JULI 2025

Foto Max Staus

Fir déi grouss Première zu Elmen, huet den Open-Air Kino an enger relaxer Summerambiance de Matbierger vun der Gemeng Kielen zwee flott Kinosowender önnner dem Stärenhimmel gebueden.

Samsdes konnten d’Action-Fans de spannende Film „Top Gun: Maverick“ kucken, während Sonndes mat „Inside Out“ ee familiären Animatiounsfilm gewise gouf.

Ronn 400 Leit hunn et sech op de Ligestill bequeem gemaach a flott Momenter verbruecht.

E grousse Merci un all déi, déi dobäi waren an zum Erfolleg vun dësem Event bäägedroen hunn!



# NUMÉROS UTILES

Administration communale de Kehlen T. 30 91 91 - 1

15, rue de Mamer  
L-8280 Kehlen

T. 30 91 91-1  
F. 30 91 91-200

E-mail : commune@kehlen.lu  
www.kehlen.lu



Kehlen App

## HEURES D'OUVERTURE

*du lundi au vendredi :*  
**07h00 - 11h30 et de**  
**13h30 - 16h00**

## CIS

**Centre d'incendie  
et de secours  
Kehlen**

**49771 - 3400**  
59, rue d'Olm  
L-8281 Kehlen

Appelez le **112** pour les  
interventions urgentes tels  
que le secours aux personnes  
blessées et malades, les incendies,  
les inondations, les intoxications,  
des pollution, des dégâts.

## BIERGERZENTER

POPULATION@KEHLEN.LU

### Coordination du « Biergerzenter » - état civil - indigénat - gestion des cimetières

Joël Kieffer, préposé .....	joel.kieffer@kehlen.lu .....	30 91 91 - 203
-----------------------------	------------------------------	----------------

### Réception - commandes et changements de poubelle

Patrizia Paciotti .....	patrizia.paciotti@kehlen.lu .....	30 91 91 - 299
-------------------------	-----------------------------------	----------------

### Accueil - changements d'adresse - délivrance de certificats et formulaires - cartes d'identité, passeports - chèques-services - gestion des chiens

Shannon Baum .....	shannon.baum@kehlen.lu .....	30 91 91 - 201
Laurent Coos .....	laurent.coos@kehlen.lu .....	30 91 91 - 204
Isabelle Lanners .....	isabelle.lanners@kehlen.lu .....	30 91 91 - 201
Gestion des chiens .....	chien@kehlen.lu	

## SECRÉTARIAT COMMUNAL

### Coordination administrative - relations avec le bourgmestre, collège échevinal et conseil communal

Marco Haas, secrétaire .....	marco.haas@kehlen.lu .....	30 91 91 - 405
Maxime Lenato .....	maxime.lenato@kehlen.lu .....	30 91 91 - 406
Caroline Pellizzaro .....	caroline.pellizzaro@kehlen.lu .....	30 91 91 - 404
Alicia Rodenburg .....	alicia.rodenburg@kehlen.lu .....	30 91 91 - 403

### Relations publiques et communication

Jean-Marc Derigat .....	jean-marc.derigat@kehlen.lu .....	30 91 91 - 409
Erika Ebuen .....	erika.ebuen@kehlen.lu .....	30 91 91 - 414
Pascale Emeringer .....	communication@kehlen.lu .....	30 91 91 - 411
Coordination Buet .....	buet@kehlen.lu	
Coordination Agenda .....	agenda@kehlen.lu	

### Événementiel

Monia Thillmany-Konz .....	event@kehlen.lu .....	30 91 91 - 413
Davina Schol .....	event@kehlen.lu .....	30 91 91 - 412

## ÉCOLES | MAISON RELAIS | CRÈCHE & HALL SPORTIF

### www.schoul-kielen.lu

École centrale - Zentralschoul - 2, rue de Nospelt, Kehlen ..	loge.ecole@kehlen.lu .....	30 82 92
École préscolaire - Spillschoul - 1, rue de Kopstal, Kehlen .....		30 01 05 - 1
Précoce - 12A, bvd Robert Schumann, Olm .....	precoce.olm@gmail.com .....	30 03 99
Maison relais - rue de la Libération, Kehlen .....	sea.mr@kehlen.lu ....	30 82 92 - 400
Crèche - 13, rue de Meispelt, Keispelt .....	sea.creche@kehlen.lu .....	30 91 99
Hall sportif - rue de la Libération, Kehlen .....	hall.sportif@kehlen.lu .....	30 59 50

### Enseignement fondamental

Steve Brück .....	steve.bruck@kehlen.lu .....	30 91 91 - 207
Laura Logrillo .....	laura.logrillo@kehlen.lu .....	30 91 91 - 206

### École de musique

Christian Meißner .....	christian.meissner@ugda.lu	
-------------------------	----------------------------	--

## RECETTE COMMUNALE

### Comptabilité communale - gestion clients et fournisseurs - gestion de la facturation comm. - recouvrement des créances - impôt foncier

Serge Harles, receveur .....	serge.harles@kehlen.lu .....	30 91 91 - 301
Janine Aguiar Mendes .....	janine.mendes@kehlen.lu .....	30 91 91 - 302
Christiana Malheiro .....	christina.malheiro@kehlen.lu .....	30 91 91 - 307

## FINANCES COMMUNALES

### Budget - comptabilité administrative - établissement factures taxes communales - subsides et primes

Mike Back, préposé .....	mike.back@kehlen.lu .....	30 91 91 - 321
Nicoletta Colamonicco .....	nicoletta.colamonicco@kehlen.lu .....	30 91 91 - 303
Nadine Hilgert .....	nadine.hilgert@kehlen.lu .....	30 91 91 - 304

## RESSOURCES HUMAINES

Sandra Arend .....	sandraarend@kehlen.lu .....	30 91 91 - 305
--------------------	-----------------------------	----------------

## SERVICE TECHNIQUE | GÉNIE CIVIL ET INDUSTRIEL | BÂTISSES / URBANISME

### Ingénieur-technicien

Marc Silverio, préposé .....	marc.silverio@kehlen.lu .....	30 91 91 - 502
------------------------------	-------------------------------	----------------

## SERVICE TECHNIQUE | BÂTISSES / URBANISME

### Secrétariat

Schehersada Bajrami .....	schehersada.bajrami@kehlen.lu .....	30 91 91 - 508
---------------------------	-------------------------------------	----------------

### Technicien

Max Berens .....	max.berens@kehlen.lu .....	30 91 91 - 510
------------------	----------------------------	----------------

### Délégué à la sécurité

Sven Fandel .....	sven.fandel@kehlen.lu .....	30 91 91 - 503
-------------------	-----------------------------	----------------

### Architecte

Céline La Monica .....	celine.lamonica@kehlen.lu .....	30 91 91 - 505
------------------------	---------------------------------	----------------

### Urbaniste - Conseiller logement

Stéphanie Ansay .....	stephanie.ansay@kehlen.lu .....	30 91 91 - 513
-----------------------	---------------------------------	----------------

### Télécommunications

Fabio Sousa .....	fabio.sousa@kehlen.lu .....	30 91 91 - 507
-------------------	-----------------------------	----------------

Marc Georges .....	marc.georges@kehlen.lu .....	30 91 91 - 514
--------------------	------------------------------	----------------

## SERVICE TECHNIQUE | GÉNIE CIVIL ET INDUSTRIEL

### Secrétariat

Cécile Daems-Achten .....	cecile.achten@kehlen.lu .....	30 91 91 - 504
---------------------------	-------------------------------	----------------

### Ingénieur-technicien

Daniel Muno .....	dan.muno@kehlen.lu .....	30 91 91 - 501
-------------------	--------------------------	----------------

### Technicien en génie civil

Daniel Simoes Caetano .....	daniel.simoes@kehlen.lu .....	30 91 91 - 506
-----------------------------	-------------------------------	----------------

### Agent municipal - Garde champêtre

Patrick Nothum .....	patrick.nothum@kehlen.lu .....	30 91 91 - 509
----------------------	--------------------------------	----------------

### Service des eaux

Claude Grüneisen .....	claude.grueneisen@kehlen.lu .....	30 91 91 - 511
------------------------	-----------------------------------	----------------

Lecture compteurs d'eau .....	waasser@kehlen.lu .....	
-------------------------------	-------------------------	--

## PERMANENCES

*En dehors des heures de bureau, pendant les « week-ends » et jours fériés*

**Service de régie**  
621 339 021

**État civil / décès**  
621 339 079

**Service des eaux**  
621 339 020

**SERVICE DE RÉGIE**  
Yann Deboulle, chef d'équipe  
regie@kehlen.lu  
30 91 91-701

Hervé Marchetto  
herve.marchetto@kehlen.lu  
30 91 91-702

**OFFICE SOCIAL**  
2-4, Parc d'Activités Capellen  
L-8308 Capellen  
Permanence à Kehlen (mairie):  
Chaque 2<sup>e</sup> mercredi  
sur rendez-vous  
Inês Figueiredo,  
assistante sociale  
ines.figueiredo@oscmmamer.lu  
26 11 37-27

**JUKI & CLUB SENIOR**

**JUKI | Jugendhaus Kielen**  
26 10 23 88 / 621 247 335

**JUKI | Jugendhaus Ollem**  
621 247 424

**JUKI | Wantergaard Elmen**  
621 581 868

**Club Senior Kielen**  
26 10 36 60 / 621 339 070

# SERVICES DE SANTÉ

## Kinésithérapie

Centre de kinésithérapie et d'ostéopathie	33 87 88
Marianne Kieffer-Schintgen   Julie Mangen   Vicky Frank   Hélène Pirenne   Xavier Boudler   Jennifer Moffatt   Sophie Barreira Neves   Jessie Biewer   Jerry Turmes   Esteban Cayuelas   Leslie Beauclair   Pierre Ahlen	
2A, rue de Nospelt   L-8283 Kehlen	
www.kinekehlen.lu	
Fernande Holtzem	691 614 672
3, rue de Nospelt   L-8283 Kehlen	
Centre de kinésithérapie	26 30 23 89
Isabelle Biver   Anne Bouschet   Monia Nijenhuis   David Schinasi	
4A, Grand-Rue   L-8391 Nospelt	
Marie Thérèse Decker	54 30 69
23, rue de Capellen   L-8393 Olm	
KinéOs Elmen - Cabinet de Kinésithérapie et d'Ostéopathie	27 67 55 76
Pauline Vilain   Elisabeth Cartigny	
8, Groussgaass   L-8297 Olm	

## Médecine dentaire

Centre médico-dentaire de Kehlen	26 10 28 10
Dr. Mélanie Bodarwé   Dr. Nicolas Château   Dr. Elise Gaudin   Dr. Guillaume Perrier	
2A, rue de Nospelt   L-8283 Kehlen	

## Médecine générale

Dr. Doru Burlacu	621 414 741
33, rue de Kehlen   L-8295 Keispelt	
Dr. Manette Ewert	27 39 09 22
Dr. Vincent Meyers	27 39 09 21
2A, rue de Nospelt   L-8283 Kehlen	
Dr. Maryam Ziai	26 10 26 47
22, rue de Kopstal   L-8284 Kehlen	

## Orthopédiste-Orthésiste-Podologue

Marc Klein - Orthoconfort	621 250 509
5, rue Leck   L-8390 Nospelt	

## Pédicure médicale

Institut de beauté Alexa Ballmann	26 30 21 17
13, rue de Kehlen   L-8295 Keispelt	
Institut DeLuxe (2 <sup>e</sup> étage)	621 763 749
8, rue de Mamer   L-8280 Kehlen	
Institut de beauté - La maison de la beauté	30 81 39
14, boulevard Robert Schuman   L-8340 Olm	
Institut artisane de beauté	691 250 582
Gabrielle Bertovic	
101, boulevard Robert Schuman   L-8340 Olm	
Institut de beauté Schneider	621 668 970
1, rue de Keispelt   L-8291 Meispelt	
Marchal Véronique	621 292 214
8, rue de Mamer   L-8280 Kehlen	

## Pharmacie de Kehlen

2A, rue de Nospelt   L-8283 Kehlen	26 30 44 - 1
Heures d'ouverture:	
(lu - ve 8h00 - 12h15 et 13h45 - 18h30 / sa 8h30 - 12h15)	

## Psychologue diplômé(e)

Diana Henrici (FR, EN, DE)	671 543 685
8, rue Jean Arp   L-8166 Kopstal	
Maîtrise en neurosciences certifié par l'État, expérience clinique et éducationnelle, enfants, adolescents, adultes.	
Sandra Foucher (FR, PT, ES)	621 474 800
Adolescents, adultes, familles et couples	
6, Grand-Rue   L-8391 Nospelt	
Tom Schwartz (LU, DE, EN, FR)	621 283 736
20B, rue Pierre Dupong   L-8293 Keispelt	
Psychologesch Consultatioun a Coaching an der Natur	
www.liewensberodung.lu	

## Psychothérapie

Henri Grün	621 238 910
14, rue Michel Welter   L-8339 Olm	
Fari Khabirpour	621 143 139
1A, rue des Jardins   L-8288 Kehlen	

## Sophrologue et coach de vie

Alexandra Barancova	621 693 023
8, rue de Mamer   L-8280 Kehlen	

## AUTRES ADRESSES UTILES

### Police Grand-Ducale | Urgences 113

Commissariat Capellen   Steinfort	244 - 30 1000
21A, route d'Arlon   L-8310 Capellen	
Adresse postale: B.P. 12   L-8301 Capellen	

Babysitting Hotline	621 247 335
JUKI - Jugendhaus Kielen	

### Communauté pastorale | Secrétariat

4, rue de l'École   L-8391 Nospelt	26 10 21 78
------------------------------------	-------------

### Dépannage (24/24)

Creos gaz	8007 - 3001
Creos électricité	8002 - 9900
Eltrona	49 94 66 888
Post	8002-8004

### Service forestier

Daniel Steichen, garde forestier	247-56706 / 621 202 116
----------------------------------	-------------------------

### Klima-Agence G.I.E. 40 66 58

### Repas sur roues

SERVIOR	26 55 00 54
---------	-------------

### SICA

Gestion des déchets - Centre de recyclage	30 78 38 - 1
---	--------------

### Vétérinaire

Dr Jean-Philippe Binamé	
Dr Anne Heinricy	26 30 26 70
2, rue de Kehlen   L-8295 Keispelt	

URGENCES

112

POLICE GRAND-DUCALE

URGENCES

113

**27.09.25**  
**11:00 - 16:30**



# **PORTES OUVERTES**

## **„MAISON POUR TOUS“**

Kommt bis laanscht an entdeckt  
déi nei Maison pour Tous mat ville  
flotten Animatiounen am Kader  
vum Inklusiounsfest.

**+ Inklusiounsfest**  
**Diversity**  
**Rocks**  
**Day**

# Ären neien Agent zu Nouspelt

«Marcel Biver geet an d’Pensioun,  
an ech hunn d’Éier, seng Roll als  
lokale Baloise-Agent ze iwwerhuefen.

Ech si Kevin Silva Bastos, a beroden  
lech mat Häerz a Verstand –  
a 6 Sproochen: Lëtzebuergesch,  
Franséisch, Däitsch, Portugisesesch,  
Englesch a Japanesch.»

**Fir Versécherungen no Mooss  
an e séieren, mënschleche  
Service – och de Weekend  
erreichbar!**



## Agence Kevin Silva Bastos

1 rue de Dondelange, L-8391 Nospelt  
T 26 10 27 67, M 621 58 30 01  
[kevin.silvab@agences-baloise.lu](mailto:kevin.silvab@agences-baloise.lu)

[baloise.lu](http://baloise.lu)

 **baloise**